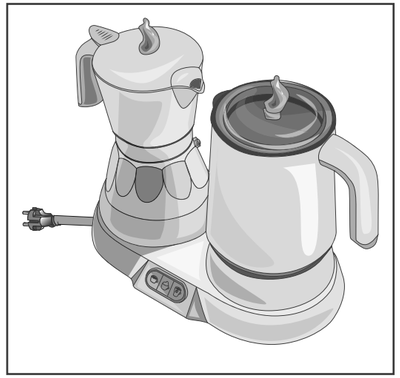
COD. 4065103000

REV. 3 del 15/12/2025



Stazione per colazione multifunzione 3 in 1: moka elettrica, cappuccinatore e bollitore

Breakfast station

Centrale petit-déjeuner multifonctions 3 en 1: cafetière italienne moka électrique, dispositif à cappuccino et bouilloire

Multifunktion-Frühstückstation 3-in-1: Elektrische Mokkakanne, Milchschäumer, Wasserkocher

Estación de desayuno multifunción 3 en 1: moka eléctrica, capuchinador y hervidor de agua

Estação para pequeno almoço multifunção 3 em 1: Máquina de café moka elétrica, fervedor e emulsionador de leite

3 in 1 multifunctionele ontbijtset: elektrisch koffiezetapparaat, melkopschuimer en waterkoker

Πολυλειτουργική συσκευή προετοιμασίας πρωινού 3 σε 1: ηλεκτρική καφετιέρα μόκα, συσκευή για αφρόγαλα και βραστήρας

Кофейный набор

محطّة إفطار 3 في 1

ماكينة قهوة كهربائية وجهاز لخفق الحليب وغلاّية ماء

Багатофункціональна станція для сніданку 3 в 1: електрична гейзерна кавоварка, капучінатор і бойлер

CE EAC 1344

Numero Verde 800-809065

Ariete

De' Longhi Appliances Srl
Divisione Commerciale Ariete
Via San Quirico, 300
50013 Campi Bisenzio (FI)
E-Mail: info@ariete.net
Internet: www.ariete.net

827070

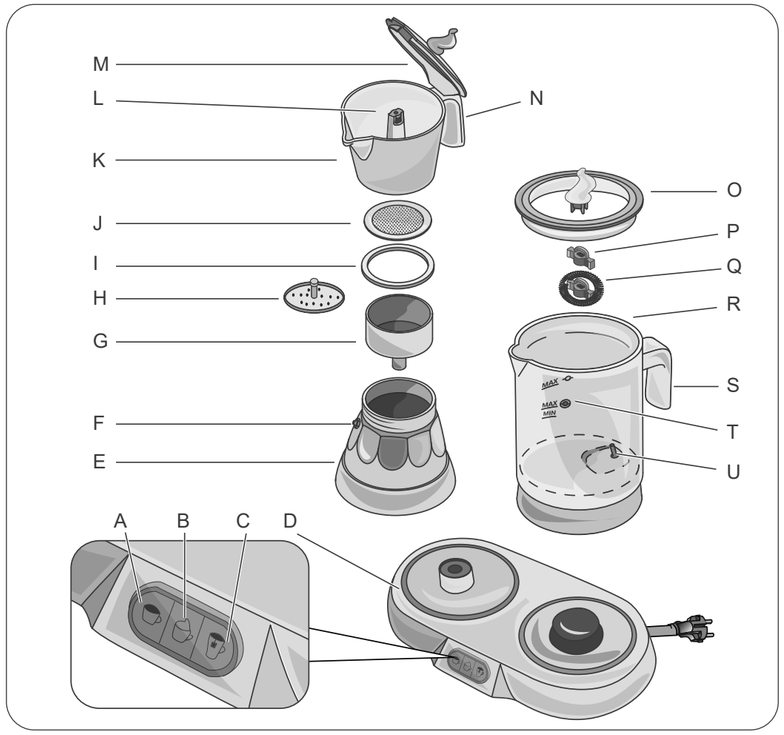


Fig. 1

Fig. 2

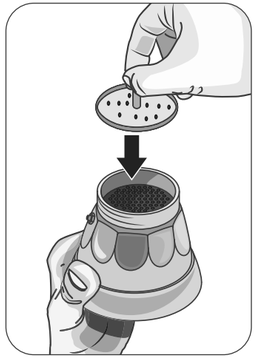


Fig. 3

Fig. 4

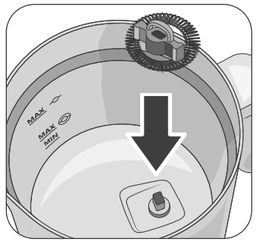


Fig. 5

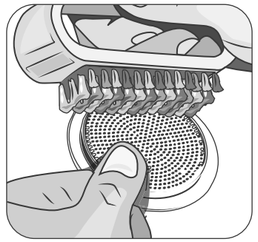


Fig. 6

A PROPOSITO DI QUESTO MANUALE

Anche se gli apparecchi sono stati realizzati in conformità con le specifiche Normative europee vigenti e sono pertanto protetti in tutte le parti potenzialmente pericolose, leggete con attenzione queste avvertenze e usate l'apparecchio solo per l'uso cui è stato destinato per evitare infortuni e danni. Tenete a portata di mano questo libretto per future consultazioni. Qualora vogliate cedere questo apparecchio ad altre persone ricordatevi di includere anche queste istruzioni.
Le informazioni riportate in questo manuale sono marcate dai seguenti simboli che indicano:

⚠ Pericolo per i bambini	PERICOLO avvisa di possibili gravi lesioni e pericoli mortali
⚠ Pericolo dovuto a elettricità	
⚠ Pericolo di danni derivanti da altre cause	AVVERTENZA avvisa di lesioni e gravi danni materiali
⚠ Avvertenza relativa a ustioni	
⚠ Attenzione - danni materiali	ATTENZIONE avvisa di lievi lesioni o danni materiali

USO PREVISTO

- Potete usare l'apparecchio per preparare il caffè e per scaldare e montare la schiuma del latte. Non scaldare nessun altro tipo di liquido o alimenti solidi.
- L'apparecchio è destinato solo ad uso domestico, e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.
- Questo apparecchio è destinato a essere utilizzato nelle applicazioni domestiche e similari quali:

- nelle zone per cucinare riservate al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali;
- nelle fattorie;
- l'utilizzo da parte di clienti di alberghi, motel e altri ambienti a carattere residenziale;
- negli ambienti tipo bed and breakfast.

- Ogni altro utilizzo dell'apparecchio non è previsto dal Costruttore che si esime da qualsiasi responsabilità per danni di ogni natura, generati da un impiego improprio dell'apparecchio stesso. L'uso improprio determina inoltre l'annullamento di ogni forma di garanzia.

RISCHI RESIDUI

Le caratteristiche costruttive dell'apparecchio, oggetto della presente pubblicazione, non consentono di proteggere l'utilizzatore dalle superfici calde dell'apparecchio.

Avvertenza - Rischio di ustioni

Pericolo di contatto con le superfici calde. Impugnare la moka elettrica e il cappuccinatore/bollitore per la maniglia.

Pericolo di ustioni causate da schizzi di acqua calda e vapore che possono fuoriuscire dai fori di erogazione della moka elettrica. Non aprire il coperchio quando l'erogazione è in corso.

Pericolo di spruzzi di latte bollente. Non aprire il coperchio del cappuccinatore mentre il latte è in ebollizione.

Attenzione - Rischio di danni materiali

Utilizzare la moka elettrica e il cappuccinatore/bollitore solo con la base di alimentazione in dotazione. Non usare la moka elettrica e il cappuccinatore/bollitore su fornelli o piani di cottura accesi.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

- Si consiglia di conservare gli imballi originali, poiché l'assistenza gratuita non è prevista per i guasti causati da imballo non adeguato del prodotto al momento della spedizione ad un Centro di Assistenza autorizzato.
- L'apparecchio è conforme al regolamento (EC) No 1935/2004 del 27/10/2004 sui materiali in contatto con alimenti.

⚠ Pericolo per i bambini

- L'apparecchio può essere usato dai bambini con un'età superiore a 8 anni solo se sono seguiti da una persona responsabile o se hanno ricevuto le istruzioni riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio in sicurezza ed hanno compreso i pericoli presenti durante l'uso.
- Le operazioni di pulizia e di manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere effettuate dai bambini a meno che non abbiano un'età superiore a 8 anni e operino sotto sorveglianza. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Tenere sempre l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini con età inferiore a 8 anni.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Allorché si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.

⚠ Pericolo dovuto a elettricità

- L'apparecchio può essere usato da persone che hanno capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, solo se sono seguiti da una persona responsabile o se hanno ricevuto e compreso le istruzioni riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio in sicurezza ed hanno compreso i pericoli presenti durante l'uso.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione controllare che la tensione indicata sulla targhetta posta al di sotto dell'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.
- L'uso di prolunghe elettriche non autorizzate dal fabbricante dell'apparecchio può provocare danni e incidenti.
- L'apparecchio non deve essere alimentato attraverso timer esterni o con impianti separati comandati a distanza.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio Assistenza Tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Non mettere mai le parti sotto tensione a contatto con l'acqua: può generarsi un cortocircuito!
- Togliere la spina dalla presa prima di ogni intervento di pulizia o di manutenzione.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.

⚠ Pericolo di danni derivanti da altre cause

- Scegliere un ambiente sufficientemente illuminato, pulito e con la presa di corrente facilmente accessibile.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili, in caso di guasti o sospetto difetti dopo caduta, o se ha perdite di acqua. Non mettere mai in funzione l'apparecchio difettoso.
- Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza Autorizzato o da persona con qualifica similare, al fine di prevenire ogni rischio. Pena il decadimento della garanzia. Si declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da interventi di riparazione eseguiti in modo non corretto.

⚠ Avvertenza relativa a ustioni

- Non toccare le parti metalliche dell'apparecchio quando è in funzione e nei minuti seguenti al suo spegnimento. Non toccare le superfici calde. Usare presine o strofinacci.
- Estrarre la moka elettrica ed il cappuccinatore/bollitore dalla base di alimentazione solo quando la procedura di riscaldamento è terminata e l'apparecchio è spento.
- Sollevare la moka elettrica ed il cappuccinatore/bollitore per l'apposita maniglia.
- Prima della pulizia far raffreddare l'apparecchio.

Attenzione - danni materiali

- Collocare l'apparecchio su un piano stabile dove non possa essere rovesciato.
- Non posizionare l'apparecchio su superfici molto calde o nelle vicinanze di fiamme libere per evitare che la carrozzeria possa essere danneggiata.
- Utilizzare esclusivamente la base di alimentazione in dotazione: mantenere la base pulita ed asciutta.
- Il cavo non deve toccare le parti calde dell'apparecchio.
- Non utilizzare acqua gassata (addizionata di anidride carbonica).
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, etc).

Per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/EU si prega leggere il foglietto allegato al prodotto.

CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI.

Consumo energetico in modalità off: 0,3 W

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio è composto da una base di alimentazione, da una moka elettrica e da un cappuccinatore/bollitore.

A - Pulsante di preparazione del caffè
B - Pulsante di preparazione del cappuccino
C - Pulsante di preparazione dell'acqua
D - Base di alimentazione

Componenti della moka elettrica

E - Caldaia
F - Valvola di sicurezza
G - Filtro ad imbuto quattro tazze
H - Disco adattatore due tazze
I - Guarnizione
J - Filtro a disco
K - Caraffa
L - Fori di erogazione
M - Coperchio
N - Maniglia

Componenti del cappuccinatore/bollitore

O - Coperchio
P - Inserto senza spirale
Q - Inserto con la spirale
R - Contenitore
S - Maniglia
T - Indicatore livello:
- MAX per l'inserto senza spirale
- MAX per l'inserto con spirale

U - Supporto per inserto

Dati di identificazione

Nella targhetta posta sotto la base di alimentazione sono riportati i seguenti dati d'identificazione dell'apparecchio:

- costruttore e marcatura CE
- modello (Mod.)
- n° di matricola (SN)
- tensione elettrica di alimentazione (V) e frequenza (Hz)
- potenza elettrica assorbita (W)
- numero verde assistenza

Nelle eventuali richieste ai centri assistenza autorizzati, indicare modello e numero di matricola.

FASI PRELIMINARI PER L'USO

Messa in funzione

Controllare che la tensione della rete domestica sia uguale a quella indicata sulla targhetta dati tecnici dell'apparecchio.

1. Rimuovere il materiale di imballaggio e verificare che tutti i componenti siano presenti.
2. Lavare i componenti come descritto nel paragrafo «Pulizia dell'apparecchio».
3. Posizionare l'apparecchio in modo tale che i bambini non possano raggiungere le parti calde. Posizionare la base di alimentazione su una superficie piana, lontano da rubinetti dell'acqua e lavelli.

COME FARE IL CAFFÈ

Pericolo - Rischio di shock elettrico

Le operazioni di riempimento della caldaia devono essere effettuate con la caldaia separata dalla base di alimentazione.

Attenzione - Rischio di danni materiali

Non usare la moka elettrica senza acqua.

Prestare la massima attenzione affinché l'acqua non bagni l'esterno della caldaia. Evitare infiltrazioni d'acqua all'interno di parti elettriche.

Non riempire mai la caldaia con acqua calda o bollente.

Riempire la caldaia solo con acqua naturale fresca.

Non introdurre mai nel filtro ad imbuto sostanze diverse dal caffè in polvere. Si potrebbero causare gravi danni all'apparecchio. Non utilizzare la moka elettrica con caffè d'orzo.

In caso di prima accensione, o dopo un periodo di inutilizzo, si raccomanda di far fuoriuscire almeno un caffè. Lavare ed asciugare la caraffa e tutti gli accessori. Non lavare la caldaia o la base di alimentazione.

1. Assicurarsi che la moka elettrica sia fredda.
2. Estrarre la moka elettrica dalla base di alimentazione.
3. Tenere la caldaia (E) con una mano e con l'altra svitare la caraffa (K) in senso antiorario.
4. Togliere il filtro ad imbuto (G).
5. Riempire la caldaia con acqua fino a raggiungere la valvola di sicurezza (F), visibile dall'interno della caldaia (Fig. 2). Non superare la valvola di sicurezza.
6. Inserire il filtro ad imbuto nella caldaia.
7. Riempire il filtro ad imbuto di caffè in polvere senza pressarlo. Riempirlo un po' alla volta per evitare che il caffè in polvere trabocchi. Distribuire uniformemente il caffè e togliere l'eventuale eccedenza di polvere dal bordo del filtro.

Utilizzare caffè in polvere di buona qualità, di macinatura media e confezionato per moka.

Se viene inserita una quantità eccessiva di polvere di caffè all'interno del filtro ad imbuto (G), può risultare difficoltoso stringere bene la caldaia (E) alla caraffa (K). Durante l'erogazione del caffè si possono avere perdite dalla caldaia. Il caffè potrebbe non uscire correttamente.

Avvertenza - Rischio di ustioni

Serrare bene la caldaia alla caraffa senza esagerare. Non fare leva sul manico.

Quando l'apparecchio è in funzione il coperchio deve rimanere chiuso.

8. Posizionare la moka elettrica sulla base di alimentazione (D). Chiudere il coperchio.
9. Inserire la spina nella presa di corrente elettrica, che deve essere dotata di messa a terra.
10. Premere il pulsante di preparazione del caffè (A). L'apparecchio si accende. La spia del tasto si accenderà di rosso.

Dopo qualche minuto il caffè comincerà ad uscire. Attendere che il caffè sia completamente uscito. La spia del pulsante di preparazione del caffè (A) inizia a lampeggiare. Utilizzare un cucchiaino per mescolare il caffè ed uniformare la corposità e la temperatura.

11. Versare il caffè nelle tazze.

Attendere che la moka elettrica si sia raffreddata prima di svitare la caldaia per fare un nuovo caffè. In alternativa utilizzate guanti o strofinacci per evitare il pericolo di scottature.

Attenzione - Rischio di danni materiali

Non lasciare la moka elettrica a temperatura ambiente inferiore a 0°C, in quanto il residuo d'acqua nella caldaia potrebbe ghiacciare e provocare dei danni.

Caffè da due tazze

1. Riempire la caldaia (E) con metà acqua (Fig. 2), stando al di sotto della valvola di sicurezza (F).
2. Posizionare il filtro ad imbuto (G) da quattro tazze all'interno della caldaia.
3. Per preparare il caffè da due tazze inserire il disco adattatore (H) dentro al filtro ad imbuto da quattro tazze (Fig. 3).
4. Procedere come descritto nel paragrafo "Come fare il caffè".

La mancata erogazione del caffè potrebbe essere dovuta ad un intasamento del filtro. Interrompere l'erogazione ed attendere che l'apparecchio si sia raffreddato. Procedere quindi con la pulizia come indicato nell'apposito paragrafo.

Funzione di mantenimento in caldo

Se lasciate la moka elettrica sulla base di alimentazione inizia la fase di mantenimento in caldo. Questo manterrà il caffè caldo. La funzione di mantenimento in caldo rimane attiva per 30 minuti.

COME USARE IL CAPPUCCINATORE/BOLLITORE

Pericolo - Rischio di shock elettrico

Le operazioni di riempimento e di svuotamento del contenitore devono essere effettuate con il contenitore separato dalla base di alimentazione.

Osservare i livelli indicati (MIN/MAX) all'interno del contenitore. Il supporto sul fondo del contenitore deve essere sempre ricoperto dal latte o acqua. In caso di scarsa quantità di latte o acqua, l'apparecchio può surriscaldarsi. Se l'apparecchio viene riempito oltre i livelli indicati, possono verificarsi fuoriuscite di latte o acqua durante la fase di riscaldamento.

Attenzione - Rischio di danni materiali

Non usare l'apparecchio senza latte o acqua.

Riempire il contenitore del cappuccinatore/bollitore solo con il latte fresco o acqua naturale fresca.

Non far funzionare il cappuccinatore/bollitore a secco, senza latte o acqua.

Non riempire mai il contenitore con latte caldo o acqua calda.

Alla prima accensione dell'apparecchio far bollire l'acqua. Svuotare e sciacquare il contenitore. Ripetere l'operazione due o tre volte.

Durante il primo riscaldamento potrebbe svilupparsi un leggero odore: non preoccupatevi, è perfettamente normale perché alcune parti sono state leggermente lubrificate, dopo poco tempo il fenomeno scomparirà.

Possibilità di azionamento simultaneo di moka elettrica e montalatte/bollitore

PER MONTARE IL LATTE

Scegliere l'inserto

Per ottenere molta schiuma inserire l'inserto con spirale.

Per ottenere poca schiuma o montare leggermente piccole quantità, utilizzare l'inserto senza spirale.

Per evitare che vadano persi, conservare gli inserti nell'apposito vano, posto nella parte inferiore della base (Fig. 4).

Versare il latte

1. Togliere il coperchio del contenitore.
2. Inserire l'inserto appropriato nel supporto sul fondo del contenitore.
3. Versare il latte al livello massimo, evidenziato dal trattino in corrispondenza della marcatura MAX:

MAX per l'inserto con spirale.

MAX per l'inserto senza spirale.

4. Mettere il coperchio ben saldo sul contenitore.

Montare e scaldare il latte

1. Posizionare il cappuccinatore/bollitore sulla base di alimentazione.
2. Inserire la spina nella presa di corrente elettrica, che deve essere dotata di messa a terra.
3. Premere il pulsante di preparazione del cappuccino (B) una volta. L'apparecchio si accende. La spia del tasto si accenderà di rosso.
4. L'apparecchio inizia a scaldare il latte e a schiumarlo.

Se si usa l'inserto con spirale, il processo di schiumatura avrà una durata di circa 1,5 minuti.
Se si usa l'inserto senza spirale, il processo di schiumatura avrà una durata di circa 2 minuti.
Il processo di riscaldamento e schiumatura si arresta automaticamente. La spia del pulsante di preparazione del cappuccino (B) inizia a lampeggiare.

Avvertenza - Rischio di ustioni
Non aprire il coperchio mentre il latte è in ebollizione. Pericolo di spruzzi di latte bollente.
Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di sollevarlo dalla base di alimentazione.

5. Sollevare il cappuccinatore/bollitore per l'apposita impugnatura. Staccare il contenitore dalla base di alimentazione.
6. Versare il latte nella tazza.

Dopo l'uso dell'apparecchio, pulire immediatamente il contenitore e l'inserto evitando così che il latte si secchi al suo interno.

Montare il latte a freddo

È anche possibile montare la schiuma senza scaldare il latte. Per ottenere una schiuma soffice e cremosa utilizzare esclusivamente l'inserto con spirale.

1. Premere il pulsante di preparazione del cappuccino (B) e mantenerlo premuto per circa 2 secondi, finché l'apparecchio non inizia a montare il latte. L'apparecchio si accende. La spia del tasto si accenderà di blu.

Dopo circa 1 - 1,5 minuti il processo di schiumatura del latte si arresta automaticamente. La spia del pulsante di preparazione del cappuccino (B) inizia a lampeggiare.

Interrompere o concludere anticipatamente il riscaldamento e la schiumatura del latte

1. Premere il pulsante di preparazione del cappuccino (B). La spia di funzionamento si spegne.

Per continuare a riscaldare e schiumare, premere nuovamente il pulsante di preparazione del cappuccino:

- brevemente, se si desidera riscaldare e schiumare
- a lungo, se si desidera schiumare senza scaldare.

PER SCALDARE L'ACQUA

I due inserti per montare il latte non devono essere usati quando si scalda l'acqua. Rimuovere l'inserto (P o Q) dal bollitore.

1. Riempire il contenitore con acqua naturale fresca fino al livello voluto.

Non superare il livello indicato con MAX ⊶.

2. Mettere il coperchio ben saldo sul contenitore.
3. Posizionare il cappuccinatore/bollitore sulla base di alimentazione.
4. Inserire la spina nella presa di corrente elettrica, che deve essere dotata di messa a terra.

Per far bollire l'acqua

5. Premere il pulsante di preparazione dell'acqua (C) una volta. L'apparecchio si accende. La spia del tasto si accenderà di rosso.

Per riscaldare l'acqua a 80°C

6. Premere il pulsante di preparazione dell'acqua (C) e mantenerlo premuto per circa 2 secondi, finché l'apparecchio non inizia a scaldare l'acqua. L'apparecchio si accende. La spia del tasto si accenderà di giallo.

Quando l'acqua raggiunge la temperatura la funzione di riscaldamento si arresta automaticamente. La spia del pulsante di preparazione dell'acqua (C) inizia a lampeggiare.

Avvertenza - Rischio di ustioni

Non aprire il coperchio mentre l'acqua è in ebollizione. Pericolo di spruzzi di acqua bollente.

Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di sollevarlo dalla base di alimentazione.

7. Sollevare il cappuccinatore/bollitore per l'apposita impugnatura. Staccare il contenitore dalla base di alimentazione.
8. Versare l'acqua nelle tazze.

Dopo ogni uso svuotare l'acqua rimasta nel contenitore.

Per far bollire nuovamente l'acqua attendere qualche secondo per consentire al dispositivo di accensione di ripristinarsi.

La presenza di goccioline di acqua sotto al contenitore è del tutto normale: è solo condensa.

COME SPEGNERE L'APPARECCHIO

Se non è stato premuto alcun tasto e tutte le spie di funzionamento sono spente l'apparecchio è spento. Scollegare sempre la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Protezione dal surriscaldamento

Se l'apparecchio è stato acceso a vuoto, senza latte o acqua, dopo circa 30-40 secondi si spegne automaticamente come protezione dal surriscaldamento. Per far bollire nuovamente l'acqua attendere qualche secondo per consentire al dispositivo di accensione di ripristinarsi.

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Pericolo - Rischio di shock elettrico

Tutte le operazioni di pulizia sotto indicate devono essere effettuate con l'apparecchio spento e con la spina elettrica scollegata dalla presa di corrente.

Attenzione - Rischio di danni materiali

Una buona manutenzione ed una regolare pulizia preservano e mantengono efficiente l'apparecchio per un periodo maggiore limitando notevolmente i rischi di formazione di depositi calcarei nell'apparecchio.

Non lavare mai i componenti dell'apparecchio in lavastoviglie. Non utilizzare getti di acqua diretta.

Non mettere mai, la caldaia della moka elettrica, il contenitore del cappuccinatore o la base di alimentazione a contatto con l'acqua. I componenti non devono essere esposti a umidità. Le parti elettriche devono essere protette anche da possibili spruzzi o gocce d'acqua.

Per la pulizia non utilizzare alcun detergente chimico, abrasivo o aggressivo.

Avvertenza - Rischio di ustioni

Tutte le operazioni di pulizia sotto indicate devono essere effettuate quando tutte le parti calde dell'apparecchio si sono raffreddate.

Pulizia della base di alimentazione

La base di alimentazione deve essere pulita con un panno umido. Non usare detergenti abrasivi o utensili metallici.

Pulizia della moka elettrica

La caldaia può essere pulita con un panno umido. Non usare detergenti abrasivi o utensili metallici. Quando si toglie la guarnizione (I) e il filtro a disco (J) per le operazioni di pulizia o per sostituirli, fare attenzione a rimetterli correttamente per evitare spruzzi o schizzi di acqua calda.
Verificare che i forellini del filtro a disco non si otturino e nel caso ripulirli con uno spazzolino (Fig. 6). Quando la guarnizione e il filtro a disco presentano segni di usura o deterioramento devono essere sostituiti. Utilizzare ricambi originali acquistabili presso i centri di assistenza autorizzati.

Rimozione del calcare dalla caldaia

Può verificarsi nel tempo che, dopo numerosi caffè, nel fondo della caldaia si formi uno strato di calcare; questo può rendere il tempo di percolazione molto più lungo. Per ovviare a questo inconveniente è necessario ogni tanto eliminare questo strato di calcare effettuando una decalcificazione. Utilizzare i prodotti specifici per la decalcificazione reperibili in commercio (per esempio acido citrico).

Per la decalcificazione procedere nel seguente modo:
1. Assicurarsi che la caffettiera sia fredda e svitarla.
2. Riempire la caldaia con il prodotto decalcificante e attendere mezz'ora.
3. Assicurarsi di aver effettuato la completa pulizia interna della caldaia.

L'operazione deve essere fatta con la caldaia a freddo e non inserita nella base.

4. Trascorsa mezz'ora svuotare la caldaia ed assicurarsi di aver tolto il calcare dal fondo, poi risciacquare l'interno della caldaia. Non immergere la caldaia in acqua.
5. Fare almeno 3 caffè a perdere.

La garanzia non copre danni derivati da intasamenti dovuti al calcare.

Pulizia del cappuccinatore/bollitore

Dopo ogni processo di riscaldamento e schiumatura pulire immediatamente il contenitore, onde evitare che il latte si secchi al suo interno.

1. Staccare la spina dalla presa di corrente.
2. Rimuovere l'inserto dal contenitore.
3. Lavare il coperchio (O) e gli inserti (Q-P) con acqua calda e un detersivo per stoviglie.
4. Lavare solo la parte interna del contenitore (R) con acqua calda e un detersivo per stoviglie.
5. Asciugare con cura tutte le parti, in particolare il contenitore, onde evitare la formazione di macchie.

Rimozione del calcare dal contenitore

Una buona manutenzione ed una regolare pulizia preservano e mantengono efficiente l'apparecchio per un periodo maggiore limitando notevolmente i rischi di formazione di depositi calcarei nell'apparecchio. Se nonostante ciò, dopo qualche tempo, la funzione dell'apparecchio dovesse essere compromessa, in seguito all'uso frequente di acqua dura e molto calcarea, si può procedere alla decalcificazione dell'apparecchio per eliminare il malfunzionamento. Utilizzare i prodotti specifici per la decalcificazione reperibili in commercio (per esempio acido citrico).

MESSA FUORI SERVIZIO

In caso di messa fuori servizio dell'apparecchio occorre sconnetterlo elettricamente. Tagliare il cavo di alimentazione.

In caso di rottamazione si dovrà provvedere alla separazione dei vari materiali utilizzati nella costruzione dell'apparecchio e provvedere al loro smaltimento in base alla loro composizione e alle disposizioni di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

GUIDA ALLA SOLUZIONE DI ALCUNI PROBLEMI

Attenzione!

In caso di anomalie di funzionamento, spegnere immediatamente l'apparecchio. Staccare la spina dalla presa elettrica. Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato. In alternativa utilizzate guanti o strofinacci per evitare il pericolo di scottature.

Per la moka elettrica

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il caffè non esce	Mancanza di acqua in caldaia.	Ripetere l'operazione, immettendo nella caldaia la giusta quantità di acqua.
Fuoriuscita di caffè dai bordi della caldaia.	Probabilmente nel filtro ad imbuto è stata immessa una quantità eccessiva di caffè in polvere che ha impedito di stringere a fondo la caldaia alla caraffa.	Ripetere l'operazione, immettendo nel filtro ad imbuto la giusta quantità di caffè.
	Sulla guarnizione sono rimasti residui di caffè macinato.	Provvedere a ripulire la guarnizione con uno stuzzicadenti o con una spugnetta.
	Il filtro a disco (J) ha i forellini di uscita ostruiti.	Staccare la spina dalla presa di corrente. Utilizzare guanti o strofinacci. Svitare la caldaia dalla caraffa. Ripulire con uno spazzolino o uno spillo i forellini otturati del filtro a disco (Fig. 6).
	La guarnizione è bruciata o lacerata	Sostituire la guarnizione.
	La caraffa non è stata avvitata bene alla caldaia.	Avvitare la caraffa alla caldaia con decisione. Non fare leva sul manico.
L'erogazione del caffè non avviene o avviene troppo lentamente.	Il filtro a disco (J) ha i forellini di uscita ostruiti.	Staccare la spina dalla presa di corrente. Utilizzare guanti o strofinacci. Svitare la caldaia dalla caraffa. Ripulire con uno spazzolino o uno spillo i forellini otturati del filtro a disco (Fig. 6).
	Miscela di caffè macinata troppo fine.	Provare ad utilizzare miscele di caffè a grana più grossa.
	Miscela di caffè troppo pressata.	Inserire una quantità minore di caffè nel filtro ad imbuto.
	Nel fondo della caldaia si è formato del calcare.	Rimuovere il calcare come indicato nel paragrafo "Pulizia dell'apparecchio".
Il caffè è troppo acquoso e freddo.	La miscela è stata macinata troppo grossa.	Per ottenere un caffè più concentrato e più caldo, si deve usare una miscela più finemente macinata.
	È stata immessa una quantità eccessiva di acqua.	Ripetere l'operazione, immettendo nella caldaia la giusta quantità di acqua. Fino alla valvola di sicurezza se si utilizza il filtro ad imbuto da quattro tazze di caffè. Sotto la valvola di sicurezza se si utilizza il disco adattatore da due tazze di caffè (Fig. 3).

Per il cappuccinatore/bollitore

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il processo di riscaldamento e schiumatura si arresta prima del dovuto.	È stato avviato un secondo processo di riscaldamento e schiumatura, quando l'apparecchio era ancora caldo.	Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.
La spia di funzionamento si illumina di blu.	L'apparecchio è sovraccarico.	Staccare la spina dalla presa di corrente. Versare un po' di latte dal contenitore e riavviare l'apparecchio. La marcatura MAX non deve essere oltrepassata.
Il latte è stato riscaldato ma non schiumato.	L'inserto non è inserito correttamente nel supporto sul fondo del contenitore.	Staccare la spina dalla presa di corrente. Versare il latte dal contenitore. Inserire correttamente l'inserto.
Il latte è stato riscaldato ma non schiumato in modo soddisfacente.	È stato utilizzato l'inserto non appropriato.	Staccare la spina dalla presa di corrente. Versare il latte dal contenitore. Scegliere l'inserto appropriato.
	È presente dello sporco sull'inserto o sul fondo del contenitore.	Pulire il contenitore e l'inserto.
L'apparecchio è insolitamente rumoroso.	Latte insufficiente nel contenitore	Staccare la spina dalla presa di corrente. Rimuovere il contenitore dalla base di alimentazione. Versare un po' di latte nel contenitore e riavviare l'apparecchio. La marcatura MAX non deve essere oltrepassata.
	L'inserto non è inserito correttamente nel supporto sul fondo del contenitore.	Staccare la spina dalla presa di corrente. Versare il latte dal contenitore. Inserire correttamente l'inserto. Inserire correttamente l'inserto.
	Il coperchio non è ben fisso sul contenitore	Mettere il coperchio ben saldo sul contenitore.

WITH REGARD TO THIS MANUAL

This appliance is made in conformity with appropriate European Regulations in force, to protect the user wherever possible from potential hazards. Even if you are familiar with this type of appliance, carefully read this manual before use. Only use this appliance for the purpose it is designed for in order to prevent accidents and damage. Keep this manual close by for future consultation. If you should decide to give this appliance to other people, remember to also include these instructions. The information provided in this manual is marked with the following symbols indicating:

⚠ Danger for children	**DANGER**. Warns of possible serious injury or danger of death
⚠ Danger due to electricity	
⚠ Danger of damage originating from other causes	**WARNING**. Warns of injuries and serious damage to property
⚠ Warning of burns	
⚠ Warning – material damage	**WARNING**. Warns of minor injuries or damage to property

INTENDED USE

- You can use the appliance to prepare coffee and to warm up and froth milk. Do not heat any other type of liquid or solid food.
- This appliance is designed only for private use, and is therefore to be considered unsuitable for commercial or industrial purposes.
- This appliance is designed solely for household and similar uses such as:
- in cooking areas used by personnel of shops, offices and other professional environments;
- on farms;
- guests of hotels, motels and other residential environments;
- bed and breakfast type of environments.
- Any other use of the appliance is not intended by the Manufacturer who does not accept any responsibility for damages of any kind caused by improper use of the appliance itself. Improper use also results in any form of warranty being forfeited.

RESIDUAL RISKS

The construction characteristics of the appliance, covered by this publication, do not allow to protect the user against hot surfaces.

⚠ **Warning - Risk of burns**

Danger of contact with hot surfaces. Hold the electric coffee maker and the cappuccino maker/kettle by the handle.

Risk of burns caused by splashes of hot water and steam that may leak from the dispensing holes of the electric coffee maker. Do not open the lid when the appliance is dispensing.

Risk of boiling milk splashes. Do not remove the lid while milk is boiling.

Caution - Risk of material damage

Use the electric coffee maker and cappuccino maker/kettle only with the power base supplied. Do not use the electric coffee maker and cappuccino maker/kettle on ignited stoves or cooktops.

IMPORTANT SAFEGUARDS

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

- We suggest you keep the original box and packaging, as our free-of-charge service does not cover any damage resulting from inadequate packaging of the product when this is sent back to an Authorised Service Centre.
- The appliance complies with Regulation (EC) No 1935/2004 of 27/10/2004 on the materials in contact with food.

⚠ Danger for children

- The appliance can be used by children older than 8 years only if they are followed by a responsible person or if they have received instructions regarding the use of the appliance in safe conditions and have understood the dangers which may arise during the appliance use.
- Cleaning and maintenance by the user must not be carried out by children unless they are older than 8 years and are monitored during the operation. Children must be supervised at all times to ensure they do not play with the appliance.
- Always keep the appliance and the power cord out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not leave the packaging near children because it is potentially dangerous.
- In the event that this appliance is to be disposed of, it is suggested that the power cord is cut off. It is also recommended that all potentially dangerous components including the power cord are rendered harmless to prevent personal injury. Do not let children play with the appliance or its components.

⚠ Danger due to electricity

- This appliance can be used by persons who have reduced physical sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, only if they are monitored by a responsible person or if they have received and understood instructions regarding the appliance safe use and if they have understood the dangers which may arise during the appliance use.
- Before connecting the appliance to the mains check that the voltage indicated on the rating plate under the appliance matches with the local mains.
- The use of extensions not approved by the manufacturer can result in damage to property and personal injury.
- The appliance must not be power supplied by external timers or separate remote-controlled systems.

- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its Technical Assistance Service or by a similarly qualified person in order to avoid any hazard.
- Never put live parts into contact with water: It can cause a short circuit!
- Remove the plug from the power outlet before cleaning or maintenance.
- Do not immerse the appliance in water or other liquids.

⚠ Danger of damage originating from other causes

- Choose an adequately illuminated and clean room with easily accessible power outlet.
- The appliance is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage, faults or suspected defects after dropping or if it is leaking water. Never operate the appliance if defective.
- To prevent any accident, all repairs, including the replacement of the power cord, must be carried out by an Authorised Service Centre or by suitably qualified personnel. Otherwise, the warranty may be revoked. The manufacturer disclaims all responsibility for any damage caused by incorrect repair work.

⚠ Warning of burns

- Do not touch the metal parts of the appliance when it is in operation, and within few minutes after it is switched off. Do not touch the hot surfaces. Use pot holders or tea towels.
- Remove the electric coffee maker and the cappuccino maker/kettle from the power base only when the heating process is completed and the appliance is switched off.
- Lift the electric coffee maker and the cappuccino maker/kettle by the dedicated handle.
- Before cleaning allow the appliance to cool.

⚠ Warning – material damage

- Place the appliance on a stable surface where it can not tip over.
- Do not position the appliance on very hot surfaces or close to open flames to prevent the casing from being damaged.
- Only use the power supply base supplied: keep the base clean and dry.
- The cable must not touch the hot parts of the appliance.
- Do not use sparkling (carbonated) water.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sun, etc.).

To dispose of product correctly according to European Directive 2012/19/EU, please refer to and read the provided leaflet enclosed with the product.

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

Power consumption in off mode: 0,3 W

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance is composed of a power base, an electric coffee maker and a cappuccino maker/ kettle.

A - Button for preparing coffee
B - Button for preparing cappuccino
C - Button for preparing water
D - Power supply base

Components of the electric coffee maker

E - Boiler
F - Safety valve
G - Four cup funnel filter
H - Two cup adapter disc
I - Gasket
J - Disc filter
K - Jug
L - Dispensing holes
M - Lid
N - Handle

Components of the cappuccino maker/kettle

O - Lid
P - Insert without spiral
Q - Insert with spiral
R - Container
S - Handle
T - Level indicator:
- MAX for the insert without spiral
- MAX for the insert with spiral

U - Insert support

Identification data

The rating plate under the power base shows the following identification data of the appliance:
- manufacturer and CE marking
- Model (Mod.)
- serial number (SN)
- electrical supply voltage (V) and frequency (Hz)
- electrical power consumption (W)
- assistance toll-free phone number

Always give the model and serial number to the Authorised Service Centres when requesting assistance.

PRELIMINARY PHASES FOR USE

Starting the appliance

Check that the domestic mains voltage is the same as the voltage indicated on the label of the device.

1. Remove the packaging materials and make sure all components are present.
2. Wash the components as described in the "Cleaning the appliance" paragraph.
3. Position the appliance so that children cannot reach the hot parts. Place the power base on a flat surface away from water taps and sinks.

HOW TO MAKE COFFEE

Danger - Risk of electric shock

The boiler filling operations must be carried out with the boiler separated from the power base.

Caution - Risk of material damage

Do not use the electric coffee maker without water.

Pay close attention so that the water does not wet the outside of the boiler. Prevent water from seeping inside the electrical parts.

Never fill the boiler with hot or boiling water.

Fill the jug with fresh plain water only.

Never put substances other than coffee powder in the funnel filter. This could cause serious damage. Do not use the electric coffee maker with barley coffee.

In case of first power on, or after a period of disuse, it is recommended to allow at least one coffee to be dispensed. Wash and dry the jug and all accessories. Do not wash the boiler or the power base.

1. Make sure that the electric coffee maker is cool.
2. Extract the electric coffee maker from the power base.
3. Keep the boiler (E) with one hand and with the other unscrew the jug (K) counter-clockwise.
4. Remove the funnel filter (G).
5. Fill the boiler with water reaching the safety valve (F), visible from inside of the boiler (Fig 2). Do not exceed the safety valve.
6. Insert the funnel filter in the boiler.
7. Fill the funnel filter with coffee powder, without pressing it. Fill gradually to prevent the coffee powder from overflowing. Evenly distribute the coffee and remove any excess powder from the edge of the filter.

Use good quality coffee powder, medium ground and packaged for mocha.

If an excessive amount of coffee powder is inserted inside the funnel filter (G), it may be difficult to correctly tighten the boiler (E) to the jug (K). During the coffee dispensing the boiler may leak. The coffee may not come out correctly.

Warning - Risk of burns
Tighten the boiler to the jug, but not excessively. Do not pry the handle.

When the appliance is in operation the lid must remain closed.

8. Place the electric coffee maker on the power base (D). Close the cover.
9. Insert the plug into the socket, which must be earthed.
10. Press the coffee making button (A). The appliance turns on. The button indicator light switches on in red.

After a few minutes the coffee will come out. Wait until the coffee has fully came out. The coffee making button light (A) starts flashing. Use a spoon to stir the coffee and uniform the texture and the temperature.

11. Pour the coffee into the cups.

Wait until the electric coffee maker is cool before unscrewing the boiler to make a new coffee. Or use oven gloves or kitchen towels to avoid the risk of burns.

Caution - Risk of material damage
Do not leave the electric coffee maker at ambient temperatures below 0°C (32°F) because the water residue in the boiler could freeze and cause damage.

Two cup coffee

1. Fill the boiler (E) with half water (Fig 2), below the safety valve (F).
2. Place the four cup funnel filter (G) in the boiler.
3. To prepare two cups of coffee insert the adapter disc (H) into the four cup funnel filter (Fig 3).
4. Proceed as described in "How to make coffee".

If coffee is not dispensed it could be caused by a clogging of the filter. Stop the dispensing and wait for the appliance to cool down. Then clean as explained in the relevant paragraph.

Keep warm function

If you leave the electric coffee maker on the power base, the keep warm function starts. This will keep the coffee warm. The keep warm function remains active for 30 minutes.

HOW TO USE THE CAPPUCCINO MAKER/KETTLE

Danger - Risk of electric shock
The container filling and emptying operations must be carried out with the container separate from the power base.

Observe the levels indicated (MIN/MAX) inside the container. The container bottom support must always be covered by milk or water. In case of insufficient amount of milk or water, the appliance may overheat. If the appliance is filled beyond the levels indicated, it is possible that milk or water leak during the warming phase.

Caution - Risk of material damage
Do not use the appliance without milk or water.

Fill the container the cappuccino maker/kettle only with fresh milk or fresh plain water.

Do not operate the cappuccino maker/kettle without milk or water.

Do not fill the container with warm milk or warm water.

Boil the water the first time the appliance is turned on. Empty and rinse the container. Repeat the operation two or three times.

During the first heating a slight odour may develop: don't worry, it's perfectly normal because some parts were lightly lubricated, the phenomenon will disappear after a short time.

Possibility of simultaneous operation of electric coffee maker and milk frother/kettle

TO FROTH MILK

Choose the insert

To obtain a large amount of froth fit the insert with spiral.

To obtain small amounts of froth or to slightly froth small amounts, use the insert without spiral.

To avoid loosing them, keep the inserts in the dedicated compartment located at the bottom of the base (Fig 4).

Pour milk

1. Remove the lid of the container.
2. Insert the appropriate insert into the support at the bottom of the container.
3. Pour the milk to the maximum level, shown by the dash at the MAX mark:

MAX for the insert with spiral.

MAX for the insert without spiral.

4. Place the lid firmly on the container.

Froth and heat the milk

1. Place the cappuccino maker/kettle on the power base.
2. Insert the plug into the socket, which must be earthed.
3. Press the cappuccino making button (B) once. The appliance turns on. The button indicator light switches on in red.
4. The appliance starts heating and frothing the milk.

If the insert with spiral is used, the frothing process will last about 1.5 minutes.
If the insert without spiral is used, the frothing process will last about 2 minutes.
The heating and frothing process then stops automatically. The cappuccino making button light (B) starts flashing.

Warning - Risk of burns
Do not open the lid while milk is boiling. Risk of boiling milk splashes.

Make sure that the appliance is off before lifting it from the power base.

5. Lift the cappuccino maker/ kettle by its handle. Disconnect the container from the power supply base.
6. Pour the milk into the cup.

After using the appliance, immediately clean the container and the insert thus preventing milk from drying inside it.

Froth the milk cold

It is also possible to froth the milk without heating it. To obtain a soft and creamy froth use only the insert with spiral.

1. Press the cappuccino making button (B) and hold it down for about 2 seconds, until the appliance starts frothing the milk. The appliance turns on. The button indicator light switches on in blue.

After about 1 to 1.5 minutes, the milk frothing process stops automatically. The cappuccino making button light (B) starts flashing.

Stop or finishing the milk heating and frothing in advance

1. Press the cappuccino making button (B). The operation indicator light turns off.

To continue warming and frothing, press the cappuccino making button again:

- briefly, if you want to heat and froth
- for a long time, if you want to froth without heating.

TO WARM WATER

The two inserts to froth milk must not be used when heating the water. Remove the insert (P or Q) from the kettle.

1. Fill the container with fresh plain water to the desired level.

Do not go past the MAX level.

2. Place the lid firmly on the container.
3. Place the cappuccino maker/kettle on the power base.
4. Insert the plug into the socket, which must be earthed.

To boil water

5. Press the water preparation button (C) once. The appliance turns on. The button indicator light switches on in red.

To heat the water to 80°C (176°F)

6. Press the water preparation button (C) and hold it down for about 2 seconds, until the appliance starts warming the water. The appliance turns on. The button indicator light switches on in yellow.

When the water reaches the temperature, the warming function automatically stops. The water preparation button light (C) starts flashing.

Warning - Risk of burns

Do not open the cover while the water is boiling. Danger of splashing from boiling water.

Make sure that the appliance is off before lifting it from the power base.

7. Lift the cappuccino maker/ kettle by its handle. Disconnect the container from the power supply base.
8. Pour the water into the cups.

After each use, empty the water left in the container.

To boil water again, wait a few seconds to allow the boil dry protection device to reset.

The presence of water droplets under the container is completely normal: it is only condensation.

HOW TO SWITCH OFF THE APPLIANCE

If no button has been pressed and all the operating indicators are off the appliance is off. Always unplug the power cord from the mains supply.

Protection from overheating

If the appliance was turned on empty, without milk or water, after about 30-40 seconds it will turn off automatically to protect it from overheating. To boil water again, wait a few seconds to allow the boil dry protection device to reset.

CLEANING THE APPLIANCE

Danger - Risk of electric shock

All cleaning operations described below must be made with power off and the electrical plug disconnected from the power outlet.

Caution - Risk of material damage

A good maintenance and regular cleaning preserve and maintain the appliance operating efficiently for a longer period greatly reducing the risk of scale formation inside the appliance.

Never wash the appliance components in the dishwasher. Do not use direct jets of water.

Never put the boiler of the electric coffee maker, the container of the cappuccino maker or the power base in contact with water. The components must not be exposed to moisture. The electrical parts must also be protected against possible splashes or drops of water.

For cleaning do not use any chemical, abrasive or aggressive detergent.

Warning - Risk of burns

All the cleaning operations indicated below must be performed when all the hot parts of the appliance have cooled.

Cleaning the power base

The power base must be cleaned with a damp cloth. Do not use abrasive detergents or metallic utensils.

Cleaning the electric coffee maker

The boiler can be cleaned with a damp cloth. Do not use abrasive detergents or metallic utensils.
When removing the seal (I) and the disc filter (J) for cleaning or to replace them, be careful to reposition them correctly to avoid hot water spurts or splashes.
Check that the holes in the disc filter are not blocked and if necessary clean them with a brush (Fig 6).
When the gasket and the disc filter show signs of wear or damage they must be replaced. Use original spare parts purchased at authorized service centers.

Descaling the boiler

It can occur that after some time, after making many coffees, a layer of scale forms on the bottom of the boiler; this can make the percolation time much longer. To obviate this problem it is necessary to occasionally remove this layer of scale by carrying out a descaling. Use specific products for descaling commercially available (for example citric acid).

For descaling, proceed as follows:

1. Make sure that the coffee maker is cold and unscrew it.
2. Fill the boiler with the descaler product and wait half an hour.
3. Make sure you have completely cleaned inside the boiler.

This operation must be made with cold boiler, not inserted into the base.

4. After half an hour empty the boiler and make sure you have removed the scale from the bottom, then rinse the inside of the boiler. Do not immerse the boiler in water.
5. Make at least 3 coffees to throw away.

The warranty does not cover damage caused by clogging due to lime.

Cleaning the cappuccino maker/kettle

After each heating and frothing process immediately clean the container, in order to avoid that milk dries inside it.

1. Unplug it from the socket-outlet.
2. Remove the insert from the container.
3. Wash the lid (O) and the inserts (Q/P) with hot water and washing-up liquid.
4. Wash only the inner part of the container (R) with hot water and washing-up liquid.
5. Carefully dry all parts, especially the container to avoid the formation of stains.

Descaling the container

A good maintenance and regular cleaning preserve and maintain the appliance operating efficiently for a longer period greatly reducing the risk of scale formation inside the appliance. If despite this, after some time, the appliance operation is compromised, due to constant useof hard and very calcareous water, the appliance can be decalcified to eliminate the malfunction. Use of specific products for descaling commercially available (for example citric acid).

SETTING THE MACHINE OUT OF SERVICE

In the case of decommissioning of the appliance, it must be electrically disconnected. Cut the power cord.

In case of scrapping you will be required to separate the various materials used in the construction of the appliance and dispose of them according to their composition and to the applicable laws in the country of use.

TROUBLESHOOTING

⚠ **Warning!**

In the event of malfunctions, switch off the appliance immediately. Unplug it from the electric outlet. Wait for the appliance to cool down. Or use oven gloves or kitchen towels to avoid the risk of burns.

For the electric coffee maker

Problems	Causes	Remedies
The coffee does not come out	Lack of water in the boiler.	Repeat the operation, inserting the correct amount of water into the boiler.
Coffee overflowing from the edges of the boiler.	Probably an excessive amount of ground coffee was put in the funnel filter which prevented to fully tighten the boiler to the jug.	Repeat the operation, putting the correct amount of coffee in the funnel filter.
	Ground coffee residues remained on the gasket.	Clean the seal with a toothpick or a sponge.
	The disc filter (J) has the outlet holes clogged.	Unplug it from the socket-outlet. Use oven gloves or kitchen towels. Unscrew the boiler from the jug. Clean the clogged holes in the disk filter with a brush or a pin (Fig 6).
	The gasket is burned or torn	Replace the gasket.
	The jug was not properly screwed to the boiler.	Screw the jug to the boiler firmly. Do not pry the handle.
Coffee is not dispensed or is dispensed too slowly.	The disc filter (J) has the outlet holes clogged.	Unplug it from the socket-outlet. Use oven gloves or kitchen towels. Unscrew the boiler from the jug. Clean the clogged holes in the disk filter with a brush or a pin (Fig 6).
	Too fine ground coffee blend.	Try using coarser coffee blends.
	Too pressed coffee blend.	Insert a lesser amount of coffee in the funnel filter.
	Scale has formed on the bottom of the boiler.	Descale as described in the "Cleaning the Machine" section.
The coffee is too watery and cold.	The mixture was ground too coarsely.	To obtain a more concentrated and hotter coffee, you must use a more finely grounded blend.
	An excessive amount of water has been inserted.	Repeat the operation, inserting the correct amount of water into the boiler. Up to the safety valve if you are using the four coffee cup funnel filter. Under the safety valve if you are using the two coffee cup adapter disc (Fig 3).

For the cappuccino maker/kettle

Problems	Causes	Remedies
The heating and frothing process stops before the required time.	A second heating and frothing process has started, when the appliance was still warm.	Wait for the appliance to cool down.
The operation indicator light turn on in blue.	The appliance is overloaded.	Unplug it from the socket-outlet. Pour a small amount of milk from the container and restart the appliance. The MAX marking should not be exceeded.
The milk was heated but not frothed.	The insert for frothing is not properly inserted into the support on the bottom of the container.	Unplug it from the socket-outlet. Pour the milk from the container. Correctly fit the insert.
The milk was heated but not frothed in a satisfactory manner.	An inappropriate insert has been used.	Unplug it from the socket-outlet. Pour the milk from the container. Choose the appropriate insert.
	There is dirt on the insert or on the bottom of the container.	Clean the container and the insert.
The appliance is unusually noisy.	Insufficient milk in the container	Unplug it from the socket-outlet. Remove the container from the power supply base. Pour a small amount of milk in the container and restart the appliance. The MAX marking should not be exceeded.
	The insert for frothing is not properly inserted into the support on the bottom of the container.	Unplug it from the socket-outlet. Pour the milk from the container. Correctly fit the insert. Correctly fit the insert.
	The cover is not well fixed on the container	Place the lid firmly on the container.

A PROPOS DU MANUEL

Même si les appareils ont été réalisés en conformité avec les Normes européennes spécifiques en vigueur, et que toutes les pièces potentiellement dangereuses sont protégées, lisez avec attention ces avertissements et n'utiliser l'appareil que pour ce que il a été conçu, afin d'éviter les blessures et les dommages. Garder ce livret à porté de main pour les futures consultations. Si vous désirez ensuite céder cet appareil à d'autres personnes, rappelez-vous d'inclure ces instructions.
Les informations reportées dans ce manuel sont marquées des symboles suivants qui indiquent:

⚠ Danger pour les enfants

⚠ Danger électrique

⚠ Dangers provenant d'autres causes

⚠ Avertissements sur les brûlures

⚠ Attention - dégâts matériels

DANGER. Signale les risques de blessures graves et les dangers de mort

AVERTISSEMENTS. Signale les risques de blessures et de graves dommages matériels

ATTENTION. Signale les risques de blessures légères ou de dommages matériels

UTILISATION PRÉVUE

- Cet appareil peut être utilisé pour préparer le café, chauffer et faire mousser le lait. Ne pas chauffer d'autres types de liquides ou d'aliments solides.
- L'appareil est destiné seulement à un usage domestique et ne doit en aucun cas servir à des fins commerciales ou industrielles.
- Cet appareil est destiné à être utilisé pour les applications domestiques ou semblables comme:
- les coins cuisine réservés au personnel des magasins, des bureaux et autres milieux professionnels;
- dans les fermes;
- par les clients d'hôtel, de motel et autres milieux à caractère résidentiel;
- dans les locaux type bed and breakfast.
- Le fabricant ne prévoit aucune autre utilisation de l'appareil et il se dégage de toute responsabilité pour les dommages de toute nature, découlant d'un emploi inapproprié de l'appareil. Un usage inapproprié déterminerait également l'annulation de toute forme de garantie.

RISQUES RÉSIDUELS

Les caractéristiques de construction de l'appareil qui font l'objet de cette notice ne permettent pas de protéger l'utilisateur contre les surfaces chaudes de celui-ci.

⚠ **Avertissement - Risque de brûlures**
Danger de contact avec les surfaces chaudes. Saisir la cafetière électrique et le dispositif à cappuccino/bouilloire par leur poignée.

Danger de se brûler à cause des projections d'eau bouillante et de la vapeur pouvant ressortir par les orifices d'écoulement de la cafetière électrique. Ne pas ouvrir le couvercle au cours de l'écoulement.

Danger d'éclaboussure de lait bouillant. Ne pas ouvrir le couvercle du dispositif à cappuccino/bouilloire lorsque le lait bout.

Attention - Risque de dégâts matériels

Utiliser exclusivement la cafetière italienne moka électrique et le dispositif à cappuccino/bouilloire avec la base d'alimentation fournie. Ne pas utiliser la cafetière italienne moka électrique ni le dispositif à cappuccino/bouilloire sur les fourneaux ou les plaques de cuisson allumés.

CONSEILS DE SÉCURITÉ

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS.

- Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine vu que l'assistance gratuite ne joue pas pour les dommages causés par un emballage du produit non adéquat lors de l'expédition à un service après-vente agréé.
- L'appareil est conforme au règlement (EC) N° 1935/2004 du 27/10/2004 sur les matériaux en contact avec les aliments.

⚠ Danger pour les enfants

- L'appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans, à condition d'être surveillés par une personne responsable et d'avoir reçu les instructions pour utiliser l'appareil en toute sécurité, c'est à dire d'avoir compris les dangers pouvant découler de l'utilisation.
- Le nettoyage et l'entretien effectués par l'utilisateur ne doivent pas être délégués aux enfants, à moins qu'ils aient plus de 8 ans et soient surveillés par un adulte. Il faut surveiller les enfants pour être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Toujours conserver l'appareil et le cordon d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger.
- Lorsqu'on décidera de jeter cet appareil, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation. Il est également recommandé de protéger les parties susceptibles de constituer un danger spécialement pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil pour jouer.

⚠ Danger électrique

- L'appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dépourvues d'expérience, de connaissance, à condition qu'elles soient suivies par un adulte responsable ou qu'elles aient compris les instructions fournies concernant l'utilisation en toute sécurité et des dangers pouvant découler de l'utilisation.
- Avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation, contrôler que la tension indiquée sur l'étiquette figurant sous l'appareil corresponde à celle du secteur.

- L'utilisation de rallonges électriques non autorisées par le fabricant de l'appareil peut causer des dommages et provoquer également des accidents.
- L'appareil ne doit pas être alimenté à travers des timer externes ou des dispositifs séparés télécommandés.
- Si le cordon d'alimentation est abimé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service Assistance Technique ou, de toute façon, par une personne présentant des qualifications similaires, afin de prévenir tout risque.
- Ne jamais mettre les parties électriques sous tension en contact avec l'eau: un court-circuit peut se produire
- Débrancher la prise de courant avant chaque intervention de nettoyage ou d'entretien.
- Ne trempez pas l'appareil dans l'eau ni dans tout autre liquide.

⚠ Dangers provenant d'autres causes

- Choisir un endroit assez éclairé, propre et avec une prise de courant facilement accessible.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est tombé, s'il y a des dommages visibles, s'il fonctionne mal, si on soupçonne un défaut après une chute ou encore en cas de fuite d'eau. Ne jamais mettre en marche l'appareil défectueux.
- Toutes les réparations, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, doivent être effectuées uniquement par le service après-vente ou un réparateur agréé afin d'éviter tout risque. Ne pas se conformer à cette règle entraine la déchéance de la garantie. On décline toute responsabilité pour les éventuels dégâts provoqués par des interventions de réparation effectuées de manière erronée.

⚠ Avertissements sur les brûlures

- Ne pas toucher les parties métalliques de l'appareil lorsqu'il est en marche et dans les minutes suivant son extinction. Ne pas toucher les surfaces chaudes. Utiliser des prises et des linges de cuisine.
- N'extraire la cafetière électrique et le dispositif à cappuccino/bouilloire de la base d'alimentation que lorsque le chauffage est terminé et que l'appareil est éteint.
- Soulever la cafetière italienne moka et le dispositif à cappuccino/bouilloire par la poignée prévue à cet effet.
- Laisser refroidir l'appareil avant de le nettoyer.

⚠ Attention - dégâts matériels

- Disposer l'appareil sur une surface stable où il ne pourra être renversé.
- Ne pas mettre l'appareil sur des surfaces très chaudes ou à proximité des flammes nues pour éviter que le corps de l'appareil puisse être endommagé.
- Utiliser uniquement la base d'alimentation fournie: Conserver la base propre et sèche.

- Le cordon ne doit pas toucher les parties chaudes de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'eau gazeuse (additionnée d'anhydride de carbone).
- Ne pas utiliser l'appareil en plein air.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).

Pour l'élimination correcte du produit aux termes de la Directive Européenne 2012/19/EU, nous vous prions de lire le feuillet qui accompagne le produit.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

Consommation d'énergie en modalité off : 0,3 W

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil est composé d'une base d'alimentation, d'une cafetière italienne moka électrique et d'un dispositif à cappuccino/bouilloire.

A - Bouton de préparation du café
B - Bouton de préparation du cappuccino
C - Bouton de préparation de l'eau
D - Base d'alimentation

Composants de la cafetière italienne moka électrique

E - Chaudière
F - Soupape de sûreté
G - Filtre entonnoir pour quatre tasses
H - Adaptateur pour deux tasses
I - Joint
J - Filtre
K - Verseuse
L - Orifices d'écoulement
M - Couvercle
N - Poignée

Composants du dispositif à cappuccino/bouilloire

O - Couvercle
P - Accessoire sans spirale
Q - Accessoire avec spirale
R - Récipient
S - Poignée
T - Indicateur de niveau:
  - MAX pour l'accessoire sans spirale
  - MAX pour l'accessoire avec spirale

U - Support pour accessoire

Données d'identification

Les données d'identification de l'appareil se trouvent sur l'étiquette placée sous la base d'alimentation:

- fabricant et marque CE
- modèle (Mod.)
- n° di matricule (SN)
- tension d'alimentation (V) et fréquence (Hz)
- puissance électrique absorbée (W)
- numéro vert

Indiquer le modèle et le numéro de matricule si on doit s'adresser aux centres d'assistance agréés.

OPÉRATIONS AVANT L'EMPLOI

Mise en marche

Contrôler que la tension du réseau domestique soit la même que celle indiquée sur la plaquette de données techniques de l'appareil.

1. Retirer l'emballage et vérifier si tous les composants sont présents.
2. Laver les composants comme décrit dans le paragraphe "Nettoyage de l'appareil".
3. Disposer l'appareil de sorte que les enfants ne puissent toucher les parties chaudes. Disposer la base d'alimentation sur une surface plate, loin des robinets d'eau et des éviers.

COMMENT FAIRE LE CAFÉ

Danger - Risque d'électrocution

Le remplissage de la chaudière doit être effectué avec la chaudière séparée de la base d'alimentation.

Attention - Risque de dégâts matériels

Ne pas utiliser la cafetière italienne moka électrique sans eau.

Bien veiller à ce que l'eau ne mouille pas l'extérieur de la chaudière. Éviter les infiltrations d'eau dans les parties électriques.

Ne jamais remplir la chaudière avec de l'eau chaude ou bouillante.

Remplir la chaudière uniquement avec de l'eau froide et plate.

Ne jamais introduire de substances autres que le café moulu dans le filtre entonnoir. L'appareil pourrait gravement s'endommager. Ne pas utiliser la cafetière italienne moka électrique avec du café d'orge.

À la première mise en marche ou après une longue période d'inactivité, il est conseillé de faire couler un premier café qu'on jettera ensuite. Laver et sécher la cafetière ainsi que tous les accessoires. Ne pas laver la chaudière ou la base d'alimentation.

1. Vérifier que la cafetière italienne moka électrique est froide.
2. Extraire la cafetière électrique de sa base d'alimentation.
3. Maintenir la chaudière (E) d'une main et de l'autre dévisser la verseuse (K) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Retirer le filtre entonnoir (G).

5. Remplir la chaudière avec de l'eau jusqu'à la soupape de sûreté (F), visible depuis l'intérieur de la chaudière (Fig. 2). Ne pas dépasser la soupape de sûreté.
6. Introduire le filtre entonnoir dans la chaudière.
7. Remplir le filtre entonnoir de café moulu sans tasser. Remplir progressivement pour éviter que le café moulu ne déborde. Répartir le café de façon homogène et éliminer l'éventuel excès sur le bord du filtre.

Utiliser du café moulu de bonne qualité, d'une mouture moyenne et dans un emballage pour moka.

Si on introduit trop de café moulu dans le filtre entonnoir (G), le serrage de la chaudière (E) sur la verseuse (K) pourra s'avérer difficile. Des fuites d'eau à travers la chaudière sont possibles lorsque le café s'écoule. Le café pourrait ne pas sortir correctement.

Avertissement - Risque de brûlures

Bien serrer la chaudière sur la verseuse sans exagérer. Ne pas faire levier sur le manche.

Quand l'appareil est en marche, le couvercle doit rester fermé.

8. Disposer la cafetière italienne électrique sur la base d'alimentation (D). Fermer le couvercle.
9. Brancher l'appareil à la prise de courant qui doit être munie d'une prise de terre.
10. Appuyer sur le bouton de préparation du café (A). L'appareil s'allume. Le témoin de la touche devient rouge.

Après quelques minutes, le café commence à sortir. Attendre que le café soit complètement sorti. Le témoin du bouton de préparation du café (A) commence à clignoter. Utiliser une petite cuillère pour mélanger le café de façon à obtenir une température et une intensité homogènes.

11. Verser le café dans les tasses.

Attendre que la cafetière italienne refroidisse avant de dévisser la chaudière et préparer un nouveau café. Sinon, on peut aussi utiliser des gants ou un linge de cuisine pour éviter de se brûler.

Attention - Risque de dégâts matériels

Ne pas laisser la cafetière italienne à une température ambiante inférieure à 0°C car le résidu d'eau contenu dans la chaudière pourrait gelait et faire des dégâts.

Café pour deux tasses

1. Remplir la chaudière (E) à moitié avec de l'eau (Fig. 2), en restant en-dessous de la soupape de sûreté (F).
2. Disposer le filtre entonnoir (G) pour quatre tasses dans la chaudière.
3. Pour préparer du café pour deux tasses, introduire l'adaptateur (H) dans le filtre entonnoir pour quatre tasses (Fig. 3).
4. Suivre la procédure décrite au paragraphe "Comment préparer le café".

Si le café ne coule pas, c'est peut être parce que le filtre est bouché. Interrompre l'écoulement et attendre que l'appareil refroidisse. Nettoyer donc comme indiqué dans le paragraphe correspondant.

Fonction de maintien au chaud

Si on laisse la cafetière italienne sur sa base d'alimentation, la phase de maintien au chaud se déclenche. Le café reste ainsi au chaud. Le fonction de maintien au chaud reste activée pendant 30 minutes.

COMMENT UTILISER LE DISPOSITIF À CAPPUCCINO/BOUILLOIRE

Danger - Risque d'électrocution

Le remplissage et le vidage du récipient doivent être effectués avec le récipient séparé de la base d'alimentation.

Observer les niveaux indiqués (MIN/MAX) à l'intérieur du récipient. Le support sur le fond du récipient doit être recouvert de lait ou d'eau. En cas de faible quantité de lait ou d'eau, l'appareil pourrait surchauffer. Si l'appareil est rempli au-delà des niveaux indiqués, le lait ou l'eau pourraient ressortir en phase de chauffage.

Attention - Risque de dégâts matériels

Ne pas utiliser l'appareil sans lait ou eau.

Remplir le récipient du dispositif à cappuccino/bouilloire avec du lait frais ou de l'eau froide du robinet uniquement.

Ne pas faire marcher le dispositif à cappuccino/bouilloire à vide, sans eau ni lait.

Ne jamais remplir le récipient avec de l'eau ou du lait chaud.

Faire bouillir de l'eau dès la première mise en route de l'appareil. Vider et rincer le récipient. Recommencer l'opération deux ou trois fois.

Au cours du premier chauffage, une légère odeur pourrait être perçue: il est inutile de s'inquiéter; il s'agit d'un phénomène parfaitement normal car certaines parties ont été légèrement lubrifiées, qui s'estompera après peu.

Possibilité de mettre simultanément en marche la cafetière électrique et le mousseur à lait/ bouilloire

POUR FAIRE MOUSSER LE LAIT

Sélectionner l'accessoire

Pour obtenir beaucoup de mousse, introduire l'accessoire avec spirale.

Pour obtenir une petite quantité de mousse ou émulsionner légèrement une petite quantité de lait, se servir de l'accessoire sans spirale.

Pour éviter de les perdre, conserver ces inserts dans le compartiment prévu, qui se trouve dans la partie inférieure de la base (Fig. 4).

Verser le lait

1. Retirer le couvercle du récipient.
2. Introduire l'accessoire approprié sur le support, au fond du récipient.

Verser le lait jusqu'au niveau maximum, indiqué par un trait au niveau du repère MAX:

MAX pour l'accessoire avec spirale.

MAX pour l'accessoire sans spirale.

3. Bien mettre le couvercle en place sur le récipient.

Chauffer et faire mousser le lait

1. Disposer le dispositif à cappuccino/bouilloire sur la base d'alimentation.
2. Brancher l'appareil à la prise de courant qui doit être munie d'une prise de terre.
3. Appuyer une fois sur le bouton de préparation du cappuccino (B). L'appareil s'allume. Le témoin de la touche devient rouge.
4. L'appareil commence à chauffer le lait et le faire mousser.

Si on utilise l'accessoire à spirale, il faudra compter environ 1,5 minutes pour obtenir de la mousse.
Si on utilise l'accessoire sans spirale, il faudra compter environ 2 minutes pour obtenir de la mousse.
Le processus du chauffage et de l'émulsion s'arrête automatiquement. Le témoin du bouton de préparation du cappuccino (B) commence à clignoter.

Avertissement - Risque de brûlures

Ne pas ouvrir le couvercle lorsque le lait bout. Danger d'éclaboussure de lait bouillant.

Vérifier que l'appareil est éteint avant de le soulever de sa base d'alimentation.

5. Soulever le dispositif à cappuccino/bouilloire par la poignée prévue. Détacher le récipient de la base d'alimentation.
6. Verser le lait dans la tasse.

Après avoir utilisé l'appareil, nettoyer immédiatement le récipient et l'accessoire, évitant ainsi que le lait ne sèche à l'intérieur.

Faire mousser le lait froid

Il est également possible de faire mousser le lait sans le chauffer. Pour obtenir une mousse onctueuse et crémeuse, utiliser uniquement l'accessoire avec spirale.

1. Appuyer sur le bouton de préparation du cappuccino (B) et maintenir la pression pendant 2 secondes environ, jusqu'à ce que l'appareil commence à émulsionner le lait. L'appareil s'allume. Le témoin de la touche devient bleu.

Après environ 1-1,5 minutes, le processus de l'émulsion s'arrête automatiquement. Le témoin du bouton de préparation du cappuccino (B) commence à clignoter.

Interrompre ou anticiper la fin du chauffage et de l'émulsion du lait

1. Appuyer sur le bouton de préparation du cappuccino (B). Le témoin de fonctionnement s'éteint.

Pour continuer à chauffer et émulsionner, appuyer à nouveau sur le bouton de préparation du dispositif à cappuccino:

- brièvement, si on veut chauffer et faire mousser
- de façon prolongée si on veut faire mousser sans chauffer.

POUR CHAUFFER L'EAU

Les deux inserts servant à faire mousser le lait ne doivent pas être utilisés quand on fait chauffer l'eau. Retirer l'insert (P ou Q) du chauffe-eau.

1. Remplir le récipient avec de l'eau froide du robinet jusqu'au niveau désiré.

Ne pas franchir le niveau MAX indiqué.

FR

2. Bien mettre le couvercle en place sur le récipient.
3. Disposer le dispositif à cappuccino/bouilloire sur la base d'alimentation.
4. Brancher l'appareil à la prise de courant qui doit être munie d'une prise de terre.

Pour faire bouillir l'eau

5. Appuyer une fois sur le bouton de préparation de l'eau (C). L'appareil s'allume. Le témoin de la touche devient rouge.

Pour chauffer l'eau à 80°C

6. Appuyer sur le bouton de préparation de l'eau (C) et maintenir la pression pendant 2 secondes environ, jusqu'à ce que l'appareil commence à chauffer l'eau. L'appareil s'allume. Le témoin de la touche devient jaune.

Quand l'eau arrive à température, la fonction de chauffage s'arrête automatiquement. Le témoin du bouton de préparation de l'eau (C) commence à clignoter.

Avertissement - Risque de brûlures

Ne pas ouvrir le couvercle lorsque l'eau bout. Danger de giclures d'eau bouillante.

Vérifier que l'appareil est éteint avant de le soulever de sa base d'alimentation.

7. Soulever le dispositif à cappuccino/bouilloire par la poignée prévue. Détacher le récipient de la base d'alimentation.
8. Verser l'eau dans les tasses.

Après chaque utilisation, vider l'eau qui est restée dans le récipient.

Attendre quelques secondes avant de remettre l'eau à bouillir, afin que le dispositif de mise en marche se repositionne.

La présence de gouttelettes d'eau sous le récipient est tout à fait normale: il s'agit simplement de vapeur condensée.

COMMENT ÉTEINDRE L'APPAREIL

Si on n'a appuyé sur aucune touche et que tous les témoins de fonctionnement sont éteints, l'appareil est éteint. Toujours débrancher la fiche du cordon d'alimentation de la prise de courant.

Protection contre la surchauffe

Si l'appareil a été allumé sans but précis, qu'il ne contient ni eau ni lait, il s'éteint automatiquement après 30-40 secondes pour se protéger contre les risques de surchauffe. Attendre quelques secondes avant de remettre l'eau à bouillir, afin que le dispositif de mise en marche se repositionne.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Danger - Risque d'électrocution
Pour procéder aux opérations de nettoyage indiquées ci-dessous, éteindre l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant.

Attention - Risque de dégâts matériels
Un bon entretien et un nettoyage régulier préservent l'appareil et maintiennent son efficacité dans le temps en limitant remarquablement les risques de formation de dépôts calcaires.

Ne jamais laver les composants de l'appareil en lave-vaisselle. Ne pas utiliser des jets d'eau directe.

Ne jamais faire entrer la chaudière de la cafetière italienne électrique, le récipient du dispositif à cappuccino ou la base d'alimentation en contact avec l'eau. Les composants ne doivent pas être exposés à l'humidité. Les parties électriques doivent être protégées contre les éventuelles projections ou gouttes d'eau.

Pour nettoyer, n'utiliser aucun détergent chimique, abrasif ou agressif.

Avertissement - Risque de brûlures
Toutes les opérations de nettoyage indiquées ci-dessous doivent être effectuées quand les parties chaudes de l'appareil ont refroidi.

Nettoyage de la base d'alimentation de l'appareil

La base d'alimentation doit être nettoyée avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents abrasifs ou d'ustensiles métalliques.

Nettoyage de la cafetière italienne électrique

La chaudière peut être nettoyée avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents abrasifs ou d'ustensiles métalliques.
Quand on retire le joint (I) et le filtre (J) pour effectuer un nettoyage ou les remplacer, veiller à les replacer correctement pour éviter les giclures ou les projections d'eau.
Vérifier que les perforations du filtre ne sont pas bouchées; dans le cas contraire, les nettoyer avec une brosse à dents (Fig.6).
Quand le joint et le disque filtre présentent des signes d'usure ou de détérioration, il faut les remplacer. Utiliser des pièces détachées d'origine, qui s'achètent dans les services d'assistance autorisés.

Elimination du dépôt calcaire dans la chaudière

Il est possible qu'un dépôt de calcaire se forme au fond de la chaudière après un certain temps et de nombreux cafés; le temps de percolation pourrait s'allonger. Pour remédier à cet inconvénient, il faut éliminer le dépôt calcaire de temps en temps en procédant à une décalcification. Utiliser les produits spéciaux pour la décalcification vendus dans le commerce (de l'acide citrique par exemple).
La décalcification s'effectue de la manière suivante:

1. Vérifier que la cafetière est froide puis la dévisser.
2. Remplir la chaudière avec le produit décalcifiant et attendre une demi-heure.
3. Vérifier de bien avoir nettoyé l'intérieur de la chaudière.

L'opération doit être effectuée avec la chaudière froide et non logée sur sa base.

4. Après un délai de 30 minutes, vider la chaudière et vérifier qu'il n'y a plus de calcaire au fond, puis rincer l'intérieur de la chaudière. Ne pas plonger la chaudière dans l'eau.
5. Faire au moins 3 cafés que l'on jettera ensuite.

La garantie ne couvre pas les dommages dus aux obstructions provoquées par le calcaire.

Nettoyage du dispositif à cappuccino/bouilloire

Après chaque processus de chauffage ou d'émulsion, nettoyer immédiatement le récipient pour éviter que le lait ne sèche à l'intérieur.

1. Débrancher la fiche de la prise de courant.
2. Retirer l'accessoire du récipient.
3. Laver le couvercle (O) et les accessoires (Q/P) à l'eau chaude et au liquide vaisselle.
4. Laver uniquement l'intérieur du récipient (R) avec de l'eau chaude et un liquide vaisselle.
5. Sécher soigneusement les différentes parties, tout particulièrement le récipient, pour éviter la formation de taches.

Elimination du dépôt calcaire dans le récipient

Un bon entretien et un nettoyage régulier préservent l'appareil et maintiennent son efficacité dans le temps en limitant remarquablement les risques de formation de dépôts calcaires. Si malgré cela, après un certain temps, la fonction de l'appareil est compromise parce qu'on utilise une eau dure et très calcaire, on peut procéder à la décalcification de l'appareil pour remédier au dysfonctionnement . Utiliser les produits spéciaux pour la décalcification vendus dans le commerce (de l'acide citrique par exemple).

MISE HORS SERVICE

Si l'appareil est hors-service, le débrancher de la prise de courant. Couper le cordon d'alimentation. Au moment de l'amener à la déchetterie, il faudra diviser les différents matériaux qui composent l'appareil et les jeter en fonction de leur composition, selon les dispositions de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

COMMENT REMÉDIER AUX INCONVÉNIENTS SUIVANTS

Attention!
En cas de fonctionnement anormal, éteindre immédiatement l'appareil. Débrancher la fiche de la prise de courant. Attendre que l'appareil ait refroidi. Sinon, on peut aussi utiliser des gants ou un linge de cuisine pour éviter de se brûler.

Pour la cafetière italienne moka électrique

Problèmes	Causes	Remèdes
Le café ne sort pas	Il n'y a pas assez d'eau dans la chaudière.	Recommencer l'opération en introduisant la bonne quantité d'eau dans la chaudière.
Le café ressort par les bords de la chaudière.	Une trop grosse quantité de café moulu a probablement été introduite dans le filtre entonnoir, ce qui a empêché la chaudière d'être serrée à fond sur la verseuse.	Recommencer l'opération en introduisant la bonne quantité de café dans le filtre entonnoir.
	Des résidus de café moulu sont restés déposés sur le joint.	Nettoyer le joint avec un cure-dents ou une éponge.
	Les perforations du filtre (J) sont bouchées.	Débrancher la fiche de la prise de courant. Utiliser des gants ou un linge de cuisine. Dévisser la chaudière de la verseuse. Nettoyer les perforations bouchées du disque filtre (Fig. 6) avec une brosse à dents ou une aiguille.
	Le joint est brûlé ou déchiré	Remplacer le joint.
	La verseuse n'a pas été correctement vissée sur la chaudière.	Visser fermement la verseuse sur la chaudière. Ne pas faire levier sur le manche.
L'écoulement du café ne se fait pas ou se fait trop lentement.	Les perforations du filtre (J) sont bouchées.	Débrancher la fiche de la prise de courant. Utiliser des gants ou un linge de cuisine. Dévisser la chaudière de la verseuse. Nettoyer les perforations bouchées du disque filtre (Fig. 6) avec une brosse à dents ou une aiguille.
	Mouture de café moulue trop fine.	Essayer d'utiliser des moutures de café à grain plus gros.
	Mouture de café trop pressée.	Introduire moins de café dans le filtre entonnoir.
	Du calcaire s'est formé au fond de la chaudière.	Eliminer le dépôt calcaire comme indiqué dans le paragraphe "Nettoyage de l'appareil".
Le café est aqueux et froid.	La mouture a été moulue trop grosse.	Pour obtenir un café plus concentré et plus chaud, il faut utiliser une mouture plus finement moulue.
	Une trop grosse quantité d'eau a été introduite.	Recommencer l'opération en introduisant la bonne quantité d'eau dans la chaudière. Jusqu'à la soupape de sûreté si on utilise un filtre à entonnoir pour quatre tasses de café. Sous la soupape de sûreté si on utilise l'adaptateur pour deux tasses de café (Fig. 3).

Pour le dispositif à cappuccino/bouilloire

Problèmes	Causes	Remèdes
Le processus du chauffage et de l'émulsion s'arrête avant le temps prévu.	Un deuxième processus de chauffage et émulsion a été lancé alors que l'appareil était encore chaud.	Attendre que l'appareil ait refroidi.
Le témoin de fonctionnement s'allume en bleu.	L'appareil est surchargé.	Débrancher la fiche de la prise de courant. Verser un peu de lait dans le récipient et remettre l'appareil en marche. Le repère MAX ne doit pas être franchi.
Le lait a été chauffé mais pas émulsionné.	L'accessoire n'a pas été correctement inséré dans le support au fond du récipient.	Débrancher la fiche de la prise de courant. Verser le lait dans le récipient. Introduire correctement l'accessoire.
Le lait a été chauffé mais pas correctement émulsionné.	On n'a pas utilisé le bon accessoire.	Débrancher la fiche de la prise de courant. Verser le lait dans le récipient. Choisir le bon accessoire.
	Présence de saleté sur l'accessoire ou au fond du récipient.	Nettoyer le récipient et l'accessoire.
L'appareil émet des bruits insolites.	Pas assez de lait dans le récipient	Débrancher la fiche de la prise de courant. Retirer le récipient de la base d'alimentation. Verser un peu de lait dans le récipient et remettre l'appareil en route. Le repère MAX ne doit pas être franchi.
	L'accessoire n'a pas été correctement inséré dans le support au fond du récipient.	Débrancher la fiche de la prise de courant. Verser le lait dans le récipient. Introduire correctement l'accessoire. Introduire correctement l'accessoire.
	Le couvercle n'est pas bien fixé sur le récipient	Bien mettre le couvercle en place sur le récipient.

ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

Auch wenn die Geräte entsprechend der geltenden Europäischen Normen hergestellt wurden und daher alle potentiell gefährlichen Teile geschützt sind, müssen, um Unfälle und Schäden zu vermeiden, diese Hinweise aufmerksam gelesen und das Gerät nur für den Zweck verwendet werden, für den es vorgesehen wurde. Die Bedienungsanleitung auch für späteres Nachschlagen stets griffbereit aufbewahren. Soll dieses Gerät an andere Personen abgegeben werden, bitte daran denken, auch die Bedienungsanleitung mitzugeben.
Die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sind mit den nachstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf folgendes hinweisen:

⚠ Gefahr für Kinder	**GEFAHR**. Warnt vor mögliche schwere Verletzungen und Todesgefahr
⚠ Gefahr wegen Strom	
⚠ Schadensgefahr wegen anderer Ursachen	**WARNUNG**. Warnt vor Verletzungen und schweren Sachschäden
⚠ Hinweise zu Verbrühungsgefahr	
⚠ Achtung - Sachschäden	**ACHTUNG**. Warnt vor leichten Verletzungen und Sachschäden

VORGESEHENER GEBRAUCH

- Das Gerät darf zur Kaffeevorbereitung und zum Aufwärmen und Aufschäumen von Milch vorbereitet werden. Keine andere Flüssigkeiten oder solide Lebensmittel aufwärmen.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen und darf nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwendet werden.
- Dieses Gerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke vorgesehen, wie:
- in den Kochbereichen für Angestellte in Geschäften, Büros und anderen professionellen Umgebungen;
- in landwirtschaftlichen Betrieben;
- Verwendung durch Gäste in Hotels, Motels und anderen Beherbergungsbetrieben;
- in Umgebungen vom Typ Bed & Breakfast.
- Jeder andere Einsatz ist nicht vom Hersteller vorgesehen. Der Hersteller übernimmt daher keinerlei Haftung für jegliche Art von Schäden, die durch einen ungeeigneten Einsatz des Gerätes verursacht werden. Bei einem ungeeigneten Einsatz verfallen alle Garantieansprüche.

RESTRISIKEN

Die Baumerkmale des Geräts, das in diesem Handbuch beschrieben wird, gestatten es nicht, den Benutzer von den heißen Oberflächen des Geräts zu schützen.

Warnung - Verbrennungsrisiko

Gefährlicher Kontakt mit den heißem Oberflächen. Die elektrische Mokkakanne und den Milchschäumer/Wasserkocher am Griff fassen.

Verbrennungsgefahr durch Heißwasser- und Dampfspritzen aus den Ausflussöffnungen der elektrischen Mokkakanne. Den Deckel darf nicht geöffnet werden, wenn die Kaffeeabgabe läuft.

Vorsicht. Die heiße Milch kann herausspritzen!. Wenn die Milch kocht, darf der Deckel des Mischschäumers nicht geöffnet werden.

Achtung - Sachschadenrisiko

Die elektrische Mokkakanne und den Milchschäumer/Wasserkocher nur mit dem mitgelieferten elektrischen Heizsockel verwenden. Die elektrische Mokkakanne und den Milchschäumer/Wasserkocher nicht auf Feuerstellen oder eingeschalteten Kochplatten verwenden.

DE

WICHTIGE HINWEISE

DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH AUFMERKSAM LESEN.

- Wir empfehlen die Originalverpackungen aufzubewahren, da die kostenlose Leistung des Kundendiensts für Transportschäden, die durch falsche Verpackung bei der Spedition zum Kundendienst entstehen, nicht vorgesehen ist.
- Das Gerät entspricht der Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 vom 27. Oktober 2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

⚠ Gefahr für Kinder

- Das Gerät darf von Kindern ab dem 8. Lebensjahr nur unter der Aufsicht einer verantwortlichen Person verwendet werden oder wenn sie Anweisungen über den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die während des Gebrauchs vorhandenen Gefahren verstanden haben.
- Die Kindern ab dem 8. Jahr dürfen Reinigungs- und Wartungseingriffe nur unter Aufsicht von Erwachsenen ausüben. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät und das Stromkabel sollen außerhalb der Reichweite von Kindern, die jünger als 8 Jahren sind, gehalten werden.
- Die Verpackungsteile von Kindern fernhalten, da diese eine mögliche Gefahrenquelle bilden.
- Soll das Gerät als Abfall entsorgt werden, empfehlen wir es durch Abschneiden des Anschlusskabels unbrauchbar zu machen. Wir empfehlen außerdem die Geräteteile unschädlich zu machen, die besonders für Kinder gefährlich sein könnten, falls sie eventuell das Gerät für ihre Spiele verwenden sollten.

⚠ Gefahr wegen Strom

- Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung durch Personen mit eingeschränkter Wahrnehmung oder vermindert physischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Kenntnissen, sofern sie nicht durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt und/oder bei der sicheren Bedienung des Gerätes angeleitet werden.
- Bevor das Gerät angeschlossen wird, muss kontrolliert werden, ob die auf dem Typenschild auf der unteren Seite des Gerätes angegebene Netzspannung der lokalen Netzspannung entspricht.
- Der Einsatz von nicht vom Hersteller zugelassenen Verlängerungskabeln kann Schäden und Unfälle verursachen.
- Die Stromversorgung des Geräts darf nicht durch externe Zeitschaltuhren oder durch getrennte fernbediente Anlagen erfolgen.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder vom seinem Kundendienst, oder auf jedem Fall von einem entsprechend qualifizierten Techniker ersetzt werden, um jeden Risiko zu vermeiden.
- Die unter Spannung stehenden Geräteteile dürfen nicht in Kontakt mit Wasser kommen: es besteht Kurzschlußgefahr!
- Vor jeder Wartung oder Reinigung, den Stecker aus dem Gerät ziehen.
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

⚠ Schadensgefahr wegen anderer Ursachen

- Einen ausreichend beleuchteten, sauberen Raum wählen. Dabei muss die Stromsteckdose leicht zugänglich sein.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es runtergefallen ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist, bei Störungen oder möglichen Defekten nach dem Runterfallen oder wenn Wasser austritt. Defekte Geräte nie in Betrieb nehmen.
- Um Gefahren zu vermeiden, müssen alle Reparaturen, einschließlich Austausch des Stromkabels, vom Kundendienst oder einem Fachelektriker ausgeführt werden. Andernfalls verfallen die Garantieansprüche. Für falsch ausgeführte Reparaturen wird keine Haftung übernommen.

⚠ Hinweise zu Verbrühungsgefahr

- Während des Betriebs und einige Minuten danach darf man die metallischen Teilen des Geräts nicht anfassen. Keine heißen Oberflächen berühren. Topflappen oder Wischtücher benutzen.
- Die elektrische Mokkakanne und den Milchschäumer/Wasserkocher aus dem elektrischen Heizsockel nur abnehmen, wenn die Aufwärmphase abgeschlossen und das Gerät ausgeschaltet ist.
- Zum Hochheben der elektrischen Mokkakanne und des Milchschäumers/Wasserkochers, diese nur am Griff fassen.

- Vor der Reinigung, das Gerät abkühlen lassen.

Achtung - Sachschäden

- Das Gerät auf eine stabile Oberfläche stellen, so dass es nicht umkippen kann.
- Das Gerät nicht auf heißen Oberflächen oder in der Nähe von offenen Flammen stellen, um zu vermeiden, dass das Gehäuse beschädigt wird.
- Ausschließlich den mitgelieferten, elektrischen Sockel verwenden: Den Sockel sauber und trocken halten.
- Das Kabel darf nicht mit den heißen Gerätteilen in Berührung kommen.
- Kein Sprudelwasser verwenden (mit zugefügtem Kohlendioxyd).
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Das Gerät nicht der Witterung ausgesetzt lassen (Regen, Sonne, usw.).

Zur korrekten Entsorgung des Produkts gemäß Europa-Richtlinie 2012/19/EU bitte das beiliegende Informationsblatt lesen.

DIE BEDIENUNGSANLEITUNG STETS GUT AUFBEWAHREN.

Energieverbrauch im Off-Modus: 0,3 W

GERÄTEBESCHREIBUNG

Das Gerät besteht aus einem elektrischen Heizsockel, einer elektrischen Mokkakanne und aus einem Milchschäumer/Wasserkocher.

A - Schalter zur Kaffeevorbereitung
B - Schalter zur Cappuccinovorbereitung
C - Schalter zur Wasservorbereitung
D - Elektrischer Sockel

Bestandteile der elektrischen Mokkakanne

E - Dampferzeuger
F - Sicherheitsventil
G - Trichterförmiger Filter für vier Tassen
H - Anpassungsscheibe für zwei Tassen
I - Dichtung
J - Runder Filtereinsatz
K - Kanne
L - Ausflusslöcher
M - Deckel
N - Griff

Bestandteile des Milchschäumers/Wasserkochers

O - Deckel
P - Einsatz ohne Spiral
Q - Einsatz mit Spiral
R - Behälter
S - Griff
T - Niveauanzeige:
- MAX für den Einsatz ohne Spiral
- MAX für den spiralförmigen Einsatz

U - Einsatzhalter

Identifikationsangaben

Auf dem Typenschild unter dem elektrischen Sockel sind folgenden Geräteidentifikationsdaten angegeben:

- Hersteller und EC-Markierung
- Modell (Mod.)
- Seriennummer (SN)
- Versorgungsspannung (V) und Frequenz (Hz)
- Leistungsaufnahme (W)
- Gratisnummer Kundendienst

Bei eventuellen Anfragen an die autorisierten Kundendienst-Centern, immer das Modell und die Seriennummer angeben.

VOR DEM GEBRAUCH

Inbetriebnahme

Überprüfen, ob die Netzspannung der Hausinstallation den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entspricht.

1. Das Verpackungsmaterial entfernen und prüfen, ob alle Bestandteile vorhanden sind.
2. Die Bestandteile laut der Anweisungen im Abschnitt "Reinigung des Geräts" spülen.
3. Das Gerät so aufstellen, dass Kinder nicht an die heißen Geräteteile gelangen können. Den elektrischen Heizsockel auf eine horizontale Fläche, nicht in der Nähe von Wasserhähnen stellen.

DIE KAFFEEVORBEREITUNG

Gefahr - Stromschlagrisiko

Beim Auffüllen des Wasserbehälters darf dieser nicht auf dem elektrischen Heizsockel stehen.

Achtung - Sachschadenrisiko

Die elektrische Mokkakanne nie ohne Wasser verwenden.

Besonders aufmerksam vorgehen, damit das Wasser das äußere Gehäuse des Wasserbehälters nicht nass wird. Das Wasser darf nicht in die elektrischen Teile eindringen.

Den Heizkessel nie mit heißem oder kochendem Wasser auffüllen.

Den Wasserbehälter nur mit frischem Naturwasser füllen.

Den trichterförmigen Filter darf man ausschließlich mit Pulverkaffee auffüllen. Dies könnte schwere Schaden im Gerät verursachen. Die elektrische Mokkakanne nicht mit Gerstenkaffee verwenden.

Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach einer langen Betriebspause empfiehlt man, mindestens einen Kaffee ausfließen zu lassen. Den Kannenaufsatz und alle Zubehörteilen spülen und abtrocknen. Den Wasserbehälter und den elektrischen Heizsockel nicht waschen.

1. Prüfen, dass die Mokkakanne kalt ist.
2. Die elektrische Mokkakanne aus dem elektrischen Heizsockel entfernen.
3. Den Wasserbehälter (E) mit einer Hand halten und den Kannenaufsatz (K) gegen den Uhrzeigersinn ausschrauben.
4. Den trichterförmiger Filter (G) abnehmen.
5. Den Wasserbehälter mit Wasser bis zum in den Wasserbehältersichtbaren Sicherheitsventil (F) füllen (Abb. 2). Das Sicherheitsventil nicht überschreiten.
6. Den trichterförmiger Filter in den Wasserbehälter einfügen.
7. Den trichterförmigen Filter mit Pulverkaffee füllen, ohne ihn anzudrücken. Den trichterförmigen Filter nach und nach füllen, um zu vermeiden, dass der Pulverkaffee überläuft. Den Kaffee einheitlich verteilen und der eventuelle Überschuss aus dem Filterrand wegwischen.

Pulverkaffee von guter Qualität, mit mittlerer Mahlstufe und für Mokkakanne verpackt verwenden.

Wird zu viel Kaffeepulver in den trichterförmigen Filter eingefüllt (G), kann es schwierig sein, den Wasserbehälter (E) an dem Kannenaufsatz (K) zu schrauben. Während der Kaffeeabgabe, kann es passieren, dass es Verluste aus dem Wasserbehälter gibt. Der Kaffee könnte nicht korrekt ausfließen.

Warnung - Verbrennungsrisiko

Den Wasserbehälter an dem Kannenaufsatz gut anschrauben, ohne zu viel zu drehen. Keinen Hebeleffekt an der Griff ausüben.

Während das Gerät in Betrieb ist, muss der Deckel zu bleiben.

8. Die elektrische Mokkakanne auf den elektrischen Heizsockel stellen (D). Den Deckel schließen.
9. Anschließend den Stecker in eine Steckdose mit Erdleitung stecken.
10. Den Schalter zur Kaffeevorbereitung (A) drücken. Das Gerät schaltet sich an. Die Schalteranzeige leuchtet rot.

Nach einigen Minuten fließt der Kaffee heraus. Warten, bis der Kaffee komplett herausgeflossen ist. Die Anzeige des Schalters zur Kaffeevorbereitung (A) fängt an zu blinken. Mit einem Teelöffel den Kaffee mischen, damit Stärke und Temperatur gleichmäßig werden.

11. Den Kaffee in die Tassen geben.

Vor einer erneuten Kaffeezubereitung, um den Wasserbehälter abzuschrauben, abwarten, bis sich die elektrische Mokkakanne kalt ist. Alternativ kann man Handschuhe oder Lappen verwenden, um Verbrennungen vorzubeugen.

Achtung - Sachschadenrisiko
Die elektrische Mokkakanne darf nicht in Räumen mit Temperaturen unter 0°C bleiben, da das restliche Wasser im Wasserbehälter frieren und Schaden verursachen könnte.

Kaffee für zwei Tassen

1. Den Wasserbehälter (E) halb mit Wasser füllen (Abb. 2), dabei achten, dass das Wasser unter der Höhe des Sicherheitsventils (F) bleibt.
2. Den trichterförmigen 4-Tassen-Filter (G) auf den Wasserbehälter aufsetzen.
3. Um den 2-Tassen-Kaffee vorzubereiten, die Anpassungsscheibe (H) in den trichterförmigen 4-Tassen-Filter einschieben (Abb. 3).
4. Laut Absatz "Die Kaffeevorbereitung" vorgehen.

Tritt keinen Kaffee heraus, kann es sein, dass der Filter verstopft ist. Die Kaffeeabgabe unterbrechen und warten, bis das Gerät abgekühlt ist. Anschließend wie im entsprechenden Abschnitt angegeben reinigen.

Warmhaltefunktion

Wenn die elektrische Mokkakanne auf den elektrischen Heizsockel bleibt, startet die Warmhaltephase. Damit bleibt der Kaffee warm. Die Warmhaltefunktion bleibt 30 Minuten lang aktiv.

VERWENDUNG DES MILCHSCHÄUMERS/WASSERKOCHERS

Gefahr - Stromschlagrisiko
Beim Auffüllen und Ausleeren des Milchbehälters, soll dieser vom elektrischen Heizsockel getrennt sein.

Die an der Innenseite des Wasserbehälters angebrachten Niveaumarken (MAX) beachten. Die Fläche auf dem Behälterboden muss immer mit Milch oder Wasser bedeckt sein. Wenn die Milch- bzw. Wassermenge ungenügend ist, besteht die Gefahr, dass das Gerät sich überhitzt. Wenn das Gerät über die Niveaumarken überfüllt wird, kann es sein, dass die Milch oder das Wasser während der Aufwärmphase austritt.

Achtung - Sachschadenrisiko
Das Gerät darf nicht ohne Milch oder Wasser verwendet werden.

Den Milchschäumer/Wasserkocher nur mit frischer Milch oder natürlichem Wasser füllen.

Der Milchschäumer/Wasserkocher darf nicht ohne Milch oder Wasser betrieben werden.

Den Wasserbehälter nicht mit warmem oder heißem Wasser auffüllen.

Beim erstmaligen Einschalten des Gerätes das Wasser kochen lassen. Den Wasserbehälter ausleeren und spülen. Diesen Vorgang zwei oder drei mal wiederholen.

Während des ersten Aufwärmens kann es passieren, dass das Gerät einen leichten Geruch abgibt: Keine Sorge! Das ist absolut normal, weil einige Teile leicht geschmiert sind. Nach einiger Zeit wird den Geruch verschwinden.

Gleichzeitiges Betrieb der elektrischen Mokkakanne und des Milchschäumers/Wasserkochers möglich

DIE MILCH AUFSCHÄUMEN

Den Einsatz auswählen

Um viel Schaum zu erhalten, den spiralförmigen Einsatz einstecken.

Um einen wenig Schaum zu erhalten oder kleine Mengen leicht aufzuschäumen, den Einsatz ohne Spiral verwenden.

DE

Damit sie nicht verloren gehen, bitte die Einsätze im Stauplatz, im unteren Teil des Sockels (Abb. 4) aufbewahren.

Die Milch gießen

1. Den Deckel des Behälters schließen.
2. Den entsprechenden Einsatz in den Halter (U) auf dem Boden des Behälters einstecken.
3. Die Milch bis zum Maximalniveau füllen, das mit einem Strich an der Höhe der MAX-Markierung angegeben ist:

MAX für den spiralförmigen Einsatz.

MAX für den Einsatz ohne Spiral.

4. Den Deckel soll sehr gut an Behälter befestigt werden.

Die Milch schäumen und aufzuwärmen

1. Den Milchschäumer/Wasserkocher auf den elektrischen Heizsockel stellen.
2. Anschließend den Stecker in eine Steckdose mit Erdleitung stecken.
3. Den Schalter zur Cappuccinovorbereitung (B) einmal drücken. Das Gerät schaltet sich an. Die Schalteranzeige leuchtet rot.
4. Das Gerät fängt an, die Milch aufzuwärmen und zu schäumen.

Wenn der Einsatz mit Spiral verwendet wird, dauert der Aufschäumungsprozess ca. 1,5 Minuten. Wenn der Einsatz ohne Spiral verwendet wird, dauert der Aufschäumungsprozess ca. 2 Minuten. Die Aufwärmung und das Aufschäumen stoppen automatisch. Die Anzeige des Schalters zur Cappuccinovorbereitung (B) fängt an zu blinken.

Warnung - Verbrennungsrisiko

Wenn die Milch kocht, darf man den Deckel darf nicht öffnen. Vorsicht. Die heiße Milch kann herausspritzen!.

Vor dem Abnehmen des Geräts aus dem elektrischen Heizsockel, sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

5. Heben Sie den Milchschäumer/Wasserkocher an seinem Griff. Den Behälter aus dem elektrischen Heizsockel abnehmen.
6. Die Milch in die Tasse gießen.

Nach dem Gebrauch, den Behälter und den Einsatz sofort spülen, damit die Milch nicht im Behälter austrocknet.

Die Milch kalt aufschäumen lassen

Man kann den Schaum Aufschäumen ohne die Milch zu erwärmen. Um einen weichen und cremigen Schaum zu haben, ausschließlich den spiralförmigen Einsatz verwenden.

1. Den Schalter zur Cappuccinovorbereitung (B) drücken und ihn für ca. 2 Sekunden gedrückt halten, bis das Gerät anfängt, die Milch aufschäumen zu lassen. Das Gerät schaltet sich an. Die Schalteranzeige leuchtet blau.

Nach ca. 1 – 1,5 Minuten stoppt der Milchschaumvorgang automatisch. Die Anzeige des Schalters zur Cappuccinovorbereitung (B) fängt an zu blinken.

Die Erwärmung und die Milchaufschäumung vorzeitig unterbrechen oder stoppen

1. Den Schalter zur Cappuccinovorbereitung (B) drücken. Die Betriebsanzeige schaltet sich aus.

Um weiter aufzuwärmen und aufzuschäumen, den Schalter zur Cappuccionovorbereitung nochmals drücken:

- kurz, wenn man aufwärmen und aufschäumen will
- lang, wenn man aufschäumen will, ohne aufzuwärmen.

DAS WASSER AUFWÄRMEN

Die zwei Milchschäumeinsätze dürfen beim Wasserkochen nicht verwendet werden. Den Einsatz (P od. Q) aus dem Wasserkocher entfernen.

1. Den Wasserkocher bis zum gewünschten Füllstand mit frischem stillem Wasser auffüllen.

Nicht über den angegebenen MAX-Füllstand auffüllen.

2. Den Deckel soll sehr gut an Behälter befestigt werden.
3. Den Milchschäumer/Wasserkocher auf den elektrischen Heizsockel stellen.
4. Anschließend den Stecker in eine Steckdose mit Erdleitung stecken.

Um Wasser kochen zu lassen

5. Den Schalter zur Wasservorbereitung (C) einmal drücken. Das Gerät schaltet sich an. Die Schalteranzeige leuchtet rot.

Das Wasser bis 80° C aufwärmen

6. Den Schalter zur Wasservorbereitung (C) drücken und ihn für ca. 2 Sekunden gedrückt halten, bis das Gerät anfängt, das Wasser zu erwärmen. Das Gerät schaltet sich an. Die Schlateranzeige leuchtet gelb.

Sobald das Wasser die eingestellte Temperatur erreicht, stoppt die Heizfunktion automatisch. Die Anzeige des Schalters zur Wasservorbereitung (C) fängt an zu blinken.

Warnung - Verbrennungsrisiko

Den Deckel nicht öffnen, solange das Wasser kocht. Es besteht die Gefahr, dass kochenden Wasser herausspritzt.

Vor dem Abnehmen des Geräts aus dem elektrischen Heizsockel, sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

7. Heben Sie den Milchschäumer/Wasserkocher an seinem Griff. Den Behälter aus dem elektrischen Heizsockel abnehmen.
8. Das Wasser in die Tassen gießen.

Nach jedem Gebrauch das in Behälter verbleibenden Wasser ausleeren.

Um erneut Wasser zu kochen, einige Sekunden warten, damit sich die Einschaltvorrichtung zurücksetzen kann.

Wenn einige Wassertropfen unter des Behälters bleiben, ist es absolut normal: Es ist nur Kondenswasser.

DAS GERÄT AUSSCHALTEN

Wird keine Taste gedrückt worden ist und alle Betriebsanzeige ausgeschaltet sind, dann ist das Gerät ausgeschaltet. Den Stecker des Anschlusskabels immer aus der Steckdose ziehen.

Überhitzungsschutz

Wenn das Gerät leer, d.h. ohne Milch oder Wasser, eingeschaltet wird, schaltet es sich nach ca. 30-40 Sekunden dank der Überhitzungsschutz automatisch aus. Um erneut Wasser zu kochen, einige Sekunden warten, damit sich die Einschaltvorrichtung zurücksetzen kann.

REINIGUNG DES GERÄTS

Gefahr - Stromschlagrisiko

Alle unten beschriebenen Reinigungseingriffe sind bei ausgeschaltetem Gerät und bei getrenntem Stecker auszuführen.

Achtung - Sachschadenrisiko

Gute und regelmäßige Wartungs- und Reinigungseingriffe schützen und erhalten das Gerät für eine längere Zeit wirksam und schränken das Risiko von Kalkablagerungen stark ein.

Die Geräteteile nicht in der Spülmaschine spülen. Keinen direkten Wasserstrahl verwenden.

Dem Wasserbehälter der elektrischen Mokkakanne, den Behälter des Milchschäumers oder den elektrischen Heizsockel nie im Kontakt mit Wasser bringen. Die Bestandteile dürfen nie der Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Die elektrischen Teilen müssen auch von eventuellen Wasserspritzen oder –tropfen geschützt werden.

Für die Reinigung keine chemischen, scheuernden oder aggressiven Reinigungsmittel verwenden.

Warnung - Verbrennungsrisiko

Alle Reinigungs- und Pflegearbeiten müssen ausgeführt werden, wenn die heiße Geräteteile wieder kalt sind.

Reinigung des elektrischen Heizsockels

Der elektrische Heizsockel muss mit einem feuchten Tuch gewischt werden. Keine Scheuermittel oder Metallutensilien verwenden.

Reinigung der elektrischen Mokkakanne

Der Wasserbehälter muss mit einem feuchten Tuch gewischt werden. Keine Scheuermittel oder Metallutensilien verwenden.
Nachdem die Dichtung (I) und den runden Filtereinsatz (J) für die Reinigung oder für den Ersatz abgenommen wurden, bei der Wiedermontage gut aufpassen, um zu vermeiden, dass das heiße Wasser abspritzt.

Prüfen, dass die kleinen Löcher des trichterförmigen Filters nicht verstopft sind und gegebenenfalls mit einer kleinen Bürste reinigen (Abb. 6).
Wenn die Dichtung und der runden Filtereinsatz abgenutzt oder verbraucht sind, müssen sie ersetzt werden. Nur Originalersatzteile verwenden, die bei den autorisierten Service Center erhältlich sind.

Entkalkung des Wasserbehälters

Mit der Zeit kann es passieren, dass nach der Vorbereitung mehrerer Kaffees, sich auf dem Boden des Wasserbehälters eine Kalkschicht bildet; Dies kann die Filterzeit erheblich verlängern. Um dieses Problem zu vermeiden, muss man diese Kalkschicht mit einem Entkalkungsvorgang ab und zu entfernen. Dafür spezifische sich im Handel befindlichen Entkalkungsmitteln (z.B. Zitrussäure) verwenden.
Für die Entkalkung wie folgt vorgehend:

1. Prüfen, ob die Mokkakanne kalt ist und sie abschrauben.
2. Den Wasserbehälter mit dem Entkalkungsmittel füllen und halbe Stunde warten.
3. Den Wasserbehälter innen gut reinigen.

Den Vorgang mit kaltem, nicht im elektrischen Heizsockel eingesteckten Wasserbehälter durchführen.

4. Nach einer halben Stunde, den Wasserbehälter entleeren und prüfen, ob der ganze Boden frei vom Kalkstein ist. Dann den Wasserbehälter gut spülen. Den Wasserbehälter nicht ins Wasser eintauchen.
5. Mindestens dreimal den Kaffee kochen und diesen nicht verzehren.

Die Garantieleistungen decken keine Schäden ab, die durch von Kalk verursachten Verstopfungen entstanden sind.

Reinigung des Milchschäumers/Wasserkochers

Nach jedem Aufwärmungs- und Aufschäumungsprozess, den Behälter sofort spülen, damit die Milch nicht im Behälter austrocknet.

1. Den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen.
2. Den Einsatz aus dem Behälter herausnehmen.
3. Den Decken (O) und die Einsätze (Q/P) mit warmen Wasser und Geschirrspüler spülen.
4. Nur den Innenteil des Behälters (R) mit warmen Wasser und Geschirrspüler spülen.
5. Alle Teile gründlich trocknen, vor allem den Behälter, damit sich keine Flecken bilden.

Entkalkung des Behälters

Gute und regelmäßige Wartungs- und Reinigungseingriffe schützen und erhalten das Gerät für eine längere Zeit wirksam und schränken das Risiko von Kalkablagerungen stark ein. Kommt trotz der Wartungs- und Reinigungseingriffe nach einer gewisser Zeit zu Betriebsstörungen im folge von dem häufigen Gebrauch von hartem und kalkhaltigen Wasser, so kann man das Gerät entkalken, um die Betriebsstörung zu beseitigen. Dafür spezifische sich im Handel befindlichen Entkalkungsmitteln (z.B. Zitrussäure) verwenden.

AUSSERBETRIEBSETZUNG

Wenn das Gerät außer Betrieb gesetzt wird, bitte es von dem Stromnetz trennen. Das Stromkabel abschneiden.
Im Falle der Verschrottung sind die unterschiedlichen für die Herstellung des Gerätes verwendeten Stoffen zu trennen und entsprechend ihrer Zusammenstellung und der in der Verwendungsland geltenden Normen zu entsorgen.

WAS TUN, WENN ES PROBLEME GIBT

Achtung!
Bei Betriebsstörungen das Gerät sofort ausschalten. Den Stecker aus der Steckdose ziehen. Warten, bis das Gerät abgekühlt ist. Alternativ kann man Handschuhe oder Lappen verwenden, um Verbrennungen vorzubeugen.

Für die elektrische Mokkakanne

Probleme	Ursachen	Abhilfe
Der Kaffee läuft nicht heraus	Kein Wasser im Wasserbehälter.	Den Vorgang mit der richtigen Wassermenge im Wasserbehälter wiederholen.
Der Kaffee fließt aus den Rändern des Wasserbehälters aus.	Wahrscheinlich wurde zu viel gemahlener Kaffee in den Trichterfilter ausgeschüttet, was ein gründliches Schließen des Wasserbehälters an dem Kannenaufsatz verhindert.	Den Vorgang mit der richtigen Kaffeemenge im trichterförmigen Filter wiederholen.
	Auf der Dichtung verbleiben Reste von gemahlenem Kaffee.	Die Dichtung mit einem Zahnstocher oder mit einem Schwamm reinigen.
	Die Auslassöffnungen des runden Filtereinsatzes (J) sind verstopft.	Den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen. Handschuhe oder Lappen verwenden. Den Wasserbehälter aus dem Kannenaufsatz ausschrauben. Die verstopften Löcher am runden Filtereinsatz mit einer kleinen Bürste und einer Nadel reinigen (Abb. 6).
	Die Dichtung ist verbrannt oder kaputt	Die Dichtung ersetzen.
	Der Kannenaufsatz ist nicht korrekt mit dem Wasserbehälter geschraubt.	Die Kanne mit dem Wasserbehälter gut zuschrauben. Keinen Hebeleffekt an der Griff ausüben.
Keine Kaffeeausgabe oder zu langsame Kaffeeausgabe.	Die Auslassöffnungen des runden Filtereinsatzes (J) sind verstopft.	Den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen. Handschuhe oder Lappen verwenden. Den Wasserbehälter aus dem Kannenaufsatz ausschrauben. Die verstopften Löcher am runden Filtereinsatz mit einer kleinen Bürste und einer Nadel reinigen (Abb. 6).
	Zu fein gemahlene Kaffeemischung.	Mit einer grober gemahlenen Kaffeesorte versuchen.
	Zu fest gedrückte Kaffeemischung.	Eine kleinere Menge Kaffe in den trichterförmigen Kaffe ausschütten.
	Am Wasserbehälterboden hat sich Kalkstein gebildet.	Die Entkalkung laut der Anweisungen im Abschnitt "Reinigung des Geräts" durchführen.

Probleme	Ursachen	Abhilfe
Der Kaffee ist zu wässrig und kalt.	Die Kaffeemischung wurde zu grob gemahlen.	Um einen stärkeren und wärmeren Kaffee vorzubereiten, muss man eine feiner gemahlene Kaffeemischung verwenden.
	Es wurde eine überflüssige Menge Wasser gefüllt.	Den Vorgang mit der richtigen Wassermenge im Wasserbehälter wiederholen. Wenn das Wasser bis zum Sicherheitsventil reicht, verwendet man den trichterförmigen 4-Tassen-Filter. Wenn das Wasser unter der Höhe des Sicherheitsventils reicht, verwendet man die 2-Tassen-Anpassungsscheibe (Abb. 3).

Für den Milchschäumer/Wasserkocher

Probleme	Ursachen	Abhilfe
Der Aufwärmungs- und Aufschäumungsprozess stoppt vorzeitig.	Als das Gerät noch warm war, wurde ein zweiter Aufwärmungs- und Aufschäumungsvorgang gestartet.	Warten, bis das Gerät abgekühlt ist.
Die Betriebsanzeige leuchtet blau.	Das Gerät ist überlastet.	Den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen. Etwas Milch in den Behälter geben und das Gerät neustarten. Die MAX-Markierung darf nicht überschritten werden.
Die Milch wurde aufgewärmt, aber nicht aufgeschäumt.	Den Einsatz ist falsch in den Halter auf dem Boden des Behälters einstecken.	Den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen. Die Milch in den Behälter gießen. Den Einsatz korrekt einstecken.
Die Milch wurde aufgewärmt, aber nicht genügend aufgeschäumt.	Es wurde der falsche Einsatz verwendet.	Den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen. Die Milch in den Behälter gießen. Den richtigen Einsatz auswählen.
	Auf dem Einsatz oder auf dem Boden des Behälter ist Schmutz vorhanden.	Den Behälter und den Einsatz reinigen.
Das Gerät ist ungewöhnlich laut.	Ungenügende Menge Milch im Behälter	Den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen. Den Behälter aus dem elektrischen Heizsockel abnehmen. Etwas Milch in den Behälter geben und das Gerät neustarten. Die MAX-Markierung darf nicht überschritten werden.
	Den Einsatz ist falsch in den Halter auf dem Boden des Behälters einstecken.	Den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen. Die Milch in den Behälter gießen. Den Einsatz korrekt einstecken. Den Einsatz korrekt einstecken.
	Der Deckel ist auf dem Behälter ist nicht gut befestigt	Den Deckel soll sehr gut an Behälter befestigt werden.

A PROPÓSITO DE ESTE MANUAL

Aunque los aparatos hayan sido realizados según las Normativas europeas especificas vigentes y estén por lo tanto protegidos en todas las partes potencialmente peligrosas, lean con atención estas advertencias y utilicen el aparato sólo para el uso al que ha sido destinado, para evitar accidentes y daños. Tener siempre al alcance este manual para futuras consultas. Si quieren ceder este aparato a otras personas, recuerden incluir también estas instrucciones.
Las informaciones contenidas en este manual están marcadas por los siguientes símbolos que indican:

Peligro para los niños

Peligro debido a electricidad

Peligro de daños debidos a otras causas

Advertencia relativa a quemaduras

Atención – daños materiales

PELIGRO. Advierte de posibles lesiones graves y peligros mortales

ADVERTENCIA. Advierte de lesiones y daños materiales graves

ATENCIÓN. Advierte de lesiones leves o daños materiales leves

USO PREVISTO

- Puede utilizar el aparato para hacer café y para calentar y montar la espuma de leche. No caliente ningún otro tipo de líquido ni alimentos sólidos.
- Este aparato ha sido proyectado solo para un uso privado y por lo tanto se debe considerar inadecuado para uso comercial o industrial.
- Este aparato está destinado a una utilización doméstica o similar, como por ejemplo:

- en las zonas para cocinar reservadas al personal en las tiendas, oficinas y otros ambientes profesionales;
- en las fincas agrícolas;
- el uso por parte de los clientes de hoteles, moteles y residencias;
- en ambientes del tipo "bed and breakfast".

- Cualquier otro uso del aparato no está previsto por el Constructor, que se exime de cualquier responsabilidad por daños de todo tipo, causados por un uso impropio del aparato. otro uso del aparato no está previsto por el Constructor, que se exime de cualquier responsabilidad por daños de todo tipo, causados por un uso impropio del aparato. El uso inapropiado, además, anula todo tipo de garantía.

RIESGOS RESTANTES

Las características de construcción del aparato, objeto de esta publicación, no permiten proteger al usuario de las superficies calientes del aparato.

Advertencia - Riesgo de quemaduras

Peligro de contacto con las superficies calientes. Sujete la moka eléctrica y el capuchinador/hervidor por el asa.

Peligro de quemaduras causadas por salpicaduras de agua caliente y vapor, que pueden salir por los orificios de erogación de la moka eléctrica. No abra la tapa durante la erogación del café.

Riesgo de salpicaduras de leche hirviendo. No abra la tapa del capuchinador mientras que la leche está hirviendo.

Atención - Riesgo de daños materiales

Utilice la moka eléctrica y el capuchinador/hervidor sólo con la base de alimentación en dotación. No utilice la moka eléctrica y el capuchinador/hervidor sobre hornillos o sobre planos de cocción encendidos.

ES

ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

LEER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.

- Se recomienda conservar el embalaje original, ya que la asistencia gratuita no concierne los daños causados por un embalaje no adecuado del producto al momento del envío a un Centro de Asistencia Autorizado.
- El aparato cumple con el reglamento (EC) Nº 1935/2004 del 27/10/2004 relativo a los materiales en contacto con alimentos.

⚠ Peligro para los niños

- Los niños mayores de 8 años pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable o si han sido instruidos sobre el uso del aparato en seguridad y si han comprendido los peligros presentes durante el uso.
- Las operaciones de limpieza y mantenimiento por el usuario no deben ser efectuadas por los niños a menos que sean mayores de 8 años y estén vigilados. Es necesario vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.
- Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de edad inferior a 8 años.
- Los elementos del embalaje no se deben dejar al alcance de los niños, ya que podrían originar peligros.
- Si se decide dejar de utilizar el aparato, antes de tirarlo a la basura se recomienda cortar el cable de alimentación. Se recomienda además eliminar las partes del aparato que puedan originar peligro, especialmente para los niños, que podrían utilizarlo para sus juegos.

⚠ Peligro debido a electricidad

- El aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o de conocimiento, sólo bajo la supervisión de una persona responsable o si han recibido y comprendido las instrucciones sobre el uso del aparato en seguridad y si han comprendido los peligros presentes durante el uso.
- Antes de conectar el aparato a la red de alimentación, controlen que la tensión indicada en la etiqueta colocada debajo de la base de alimentación corresponda a la tensión de la red localAntes de conectar el aparato a la red de alimentación, controlen que la tensión indicada en la etiqueta colocada debajo de la base de alimentación corresponda a la tensión de la red local.
- El uso de cables alargadores no autorizados por el fabricante puede provocar daños y accidentes.
- El aparato no debe ser alimentado por temporizadores exteriores o con otros equipos controlados a distancia.
- Si el cable de alimentación está dañado deberá ser sustituido por el fabricante o por su servicio de Asistencia Técnica o en cualquier caso por personal cualificado con el fin de prevenir cualquier riesgo.
- No coloque nunca las partes bajo tensión en contacto con el agua: ¡puede provocar un corto circuito!
- Desenchufe la máquina antes de efectuar las operaciones de limpieza o mantenimiento.
- Nunca sumergir el aparato en agua ni en otros líquidos.

⚠ Peligro de daños debidos a otras causas

- Elija un ambiente con suficiente iluminación, limpio y con una toma de corriente fácilmente accesible.
- El aparato no se debe utilizar si se ha caído, si hay daños visibles, en caso de averías o de presuntos defectos después de una caída, o si pierde agua. No ponga nunca en funcionamiento el aparato defectuoso.
- Todas las reparaciones, incluso la sustitución del cable de alimentación, deben ser efectuadas únicamente por el Centro de Asistencia Autorizado o por una persona con calificación similar, para prevenir cualquier riesgo. En caso contrario se invalida la garantía. Se declina cualquier responsabilidad debida a eventuales daños provocados por intervenciones de reparación no realizadas correctamente.

⚠ Advertencia relativa a quemaduras

- No toque las partes metálicas del aparato mientras está en funcionamiento y en los minutos siguientes al apagado. No toque las superficies calientes. Utilice agarradores o trapos.

- Saque la moka eléctrica y el capuchinador/hervidor de la base de alimentación sólo cuando el proceso de calentamiento ha terminado y el aparato está apagado.
- Sujete la moka eléctrica y el capuchinador/hervidor por su asa.
- Antes de limpiarlo dejar enfriar el aparato.

Atención – daños materiales

- Colocar el aparato en una superficie plana estable donde no se pueda volcar.
- No coloque el aparato sobre superficies calientes o cerca de llamas para evitar daños a la parte exterior.
- Utilice exclusivamente la base de alimentación en dotación: mantenga la base limpia y seca.
- El cable no debe tocar las partes calientes del aparato.
- No utilizar agua con gas (adicionada de anhídrido carbónico).
- No use el aparato en un espacio al aire libre.
- No deje nunca el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc).

Para la correcta eliminación del producto según la Directiva Europea 2012/19/EU se ruega leer el correspondiente documento anexo al producto.

GUARDAR SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES.

Consumo energético en modo off: 0,3 W

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

El aparato consiste en una base de alimentación, en una moka eléctrica y en un capuchinador/hervidor.

A - Botón de preparación del café
B - Botón de preparación del cappuccino
C - Botón de preparación del agua
D - Base de alimentación

Componentes de la moka eléctrica

E - Caldera
F - Válvula de seguridad
G - Filtro embudo de cuatro tazas
H - Disco adaptador para dos tazas
I - Junta
J - Filtro de disco
K - Jarra
L - Orificios de erogación
M - Tapa
N - Mango

Componentes del capuchinador/hervidor

O - Tapa
P - Elemento sin espiral
Q - Elemento con espiral
R - recipiente
S - Mango
T - Indicador de nivel:
- MAX para el montador de leche sin espiral
- MAX para el montador de leche con espiral

U - Soporte para los elementos

ES

Datos de identificación

En la etiqueta situada debajo de la base de alimentación se encuentran los siguientes datos de identificación del aparato:

- constructor y marca CE
- modelo (Mod.)
- n° de matrícula (SN)
- tensión eléctrica de alimentación (V) y frecuencia (Hz)
- potencia eléctrica absorbida (W)
- numero verde asistencia

En eventuales pedidos a los centro de asistencias, indique el modelo y el número de matrícula.

FASES PRELIMINARES DE USO

Puesta en función

Controle que la tensión de la red doméstica sea igual que la indicada en la tarjeta con los datos técnicos del aparato.

1. Retire el embalaje y compruebe que todas las piezas están presentes.
2. Lave las piezas como se indica en el párrafo «Limpieza del aparato».
3. Coloque el aparato de manera que los niños no puedan llegar a las partes calientes. Coloque la base de alimentación sobre una superficie plana, lejos de grifos y fregaderos.

COMO HACER EL CAFÉ

Peligro - Riesgo de electrocución

El llenado de la caldera se realizará con la caldera separada de la base de alimentación.

Atención - Riesgo de daños materiales

No utilice la moka eléctrica sin agua.

Tenga mucho cuidado de que el agua no moje la parte exterior de la caldera. Evite infiltraciones de agua al interior de las piezas eléctricas.

No llenar nunca la caldera con agua caliente o hirviendo.

Llene la caldera sólo con agua fría del grifo.

No introduzca nunca en el filtro embudo substancias que no sean café en polvo. De lo contrario podrían provocar graves daños al aparato. No utilice la moka eléctrica con café de malta.

La primera vez que se enciende el aparato, o después de un periodo de inactividad, se recomienda dejar salir por lo menos un café. Lave y seque la jarra y todos los accesorios. No lave la caldera o la base de alimentación.

1. Asegúrese de que la moka eléctrica está fría.
2. Saque la moka eléctrica de la base de alimentación.
3. Sujete la caldera (E) con una mano y con la otra desenrosque la jarra (K) en sentido antihorario.
4. Retire el filtro embudo (G).
5. Llene la caldera con agua hasta llegar a la válvula de seguridad (F), visible desde el interior de la caldera (Fig 2). No sobrepase el nivel de la válvula de seguridad.
6. Introduzca el filtro embudo en la caldera.
7. Llene el filtro embudo de café molido sin presionarlo. Llénelo poco a poco para evitar el desbordamiento del café molido. Distribuya el café uniformemente y elimine cualquier exceso de polvo del borde del filtro.

Utilice café molido de buena calidad, de molido mediano y especial para Moka.

Si se introduce una cantidad excesiva de café molido en el filtro embudo (G), puede ser difícil apretar bien la caldera (E) a la jarra (K). Durante la erogación del café puede que haya pérdidas de la caldera. El café podría no salir correctamente.

Advertencia - Riesgo de quemaduras

Apriete bien la caldera a la jarra aunque sin exagerar. No haga presión sobre el mango.

Cuando el aparato está en funcionamiento la tapa debe permanecer cerrada.

8. Coloque la moka eléctrica en la base de alimentación (D). Cierre la tapa.
9. Enchufe la clavija en la toma de corriente eléctrica, que debe estar equipada con puesta a tierra.
10. Presione el botón de preparación del café (A). El aparato se enciende. El botón se iluminará en rojo.

Al cabo de unos minutos el café empieza a salir. Espere hasta que el café haya terminado de salir. La luz del botón de preparación del café (A) empieza a parpadear. Utilice una cucharita para mezclar el café y uniformar la textura y la temperatura.

11. Vierta el café en las tazas.

Espere hasta que la moka eléctrica se haya enfriado antes de desenroscar la caldera para hacer otro café. Como alternativa utilice guantes o paños para evitar el riesgo de quemaduras.

Atención - Riesgo de daños materiales

No deje la moka eléctrica a una temperatura ambiente inferior a 0° C porque el residuo de agua en la caldera podría helarse y provocar daños.

Café para dos tazas

1. Llene mitad de la caldera (E) con agua (Fig 2), permaneciendo por debajo de la válvula de seguridad (F).
2. Coloque el filtro embudo (G) para cuatro tazas al interior de la caldera.

3. Para preparar dos tazas de café introduzca el disco adaptador (H) dentro del filtro embudo de cuatro tazas (Fig 3).
4. Proceda como se describe en el párrafo "Cómo hacer el café".

Una falta de erogación del café podría deberse a una obstrucción del filtro. Interrumpa la erogación y espere a que el aparato se haya enfriado. Realizar luego la limpieza del mismo como indicado en el párrafo correspondiente.

Función «Mantener caliente»

Si deja la moka eléctrica en la base de alimentación, comienza la fase «Mantener caliente». Esta mantendrá el café caliente. La función «Mantener caliente» permanece activa durante 30 minutos.

CÓMO UTILIZAR EL CAPUCHINADOR/HERVIDOR

Peligro - Riesgo de electrocución

Las operaciones de llenado y de vaciado del recipiente se deben realizar con el recipiente separado de la base de alimentación.

Observe los niveles indicados (MIN/MAX) al interior del recipiente. El soporte en el fondo del recipiente debe de estar siempre cubierto por leche o agua. Si no hay una cantidad suficiente de agua o leche, el aparato puede sobrecalentarse. Si se llena el aparato más allá de los niveles indicados, se pueden causar derrames de leche o agua durante la fase de calentamiento.

Atención - Riesgo de daños materiales

No utilice el aparato sin leche o agua.

Llene el recipiente del capuchinador/hervidor sólo con leche fría o agua fría del grifo.

No haga funcionar el capuchinador/hervidor seco, sin leche o agua.

No llene nunca el recipiente con leche caliente o agua caliente.

La primera vez que se pone en marcha el aparato haga hervir el agua. Vacíe y enjuague el recipiente. Repita la operación dos o tres veces.

Durante el primer calentamiento podría notarse un olor ligero: no hay que preocuparse, es perfectamente normal ya que algunas partes han sido ligeramente engrasadas, después de poco tiempo el fenómeno desaparece.

La moka eléctrica y el montaleche/hervidor pueden funcionar simultáneamente

PARA MONTAR LA LECHE

Elegir el elemento

Para obtener mucha espuma utilice el montador con espiral.

Para obtener poca espuma o montar ligeramente pequeñas cantidades, utilice el elemento sin espiral.

Para evitar que se pierdan, guarde los insertos en el relativo alojamiento, situado en la parte inferior de la base (Fig. 4).

Verter la leche

1. Quite la tapa del contenedor.
2. Introduzca el elemento apropiado en el soporte en la parte inferior del recipiente.
3. Vierta la leche hasta el nivel máximo, evidenciado por la línea correspondiente a la marca MAX:

MAX para el montador de leche con espiral.

MAX para el montador de leche sin espiral.

4. Fije bien la tapa sobre el contenedor.

Montar y calentar la leche

1. Coloque el capuchinador/hervidor en la base de alimentación.
2. Enchufe la clavija en la toma de corriente eléctrica, que debe estar equipada con puesta a tierra.
3. Presione el botón de preparación del capuchino (B) una vez. El aparato se enciende. El botón se iluminará en rojo.
4. El aparato empieza a calentar la leche y a montarla.

Si se utiliza el elemento con espiral, el proceso de formación de espuma durará aproximadamente 1,5 minutos.
Si se utiliza el elemento sin espiral, el proceso de formación de espuma durará aproximadamente 2 minutos.
El proceso de calentamiento y formación de espuma se para luego automáticamente. La luz del botón de preparación del capuchino (B) empieza a parpadear.

Advertencia - Riesgo de quemaduras

No abra la tapa del capuchinador mientras la leche está hirviendo. Riesgo de salpicaduras de leche hirviendo.

Asegúrese de que el aparato está apagado antes de levantarlo de la base.

5. Levante el capuchinador/hervidor por su asa. Retire el recipiente de la base de alimentación.
6. Vierta la leche en la taza.

Después de usar el aparato, limpie inmediatamente el recipiente y el elemento para evitar que la leche se seque en el interior.

Montar la leche en frío

También es posible montar la leche sin calentarla. Para obtener una espuma blanda y cremosa utilice exclusivamente el montador de leche con espiral.

1. Presione el botón de preparación del capuchino (b) y manténgalo presionado durante 2 segundos aproximadamente, hasta que el aparato empiece a montar la leche. El aparato se enciende. El botón se iluminará en azul.

Al cabo de 1 - 1,5 minutos el proceso de formación de espuma se para automáticamente. La luz del botón de preparación del capuchino (B) empieza a parpadear.

Interrumpir o terminar anticipadamente el calentamiento y la formación de espuma de la leche

1. Presione el botón de preparación del capuchino (B). El testigo luminoso se apaga.

Para continuar a calentar y espumar, presionar otra vez el botón de preparación del capuchino:
- brevemente, si desea calentar y montar
- durante unos segundos, si desea montar sin calentar.

PARA CALENTAR EL AGUA

Los dos insertos para montar la leche no se deben utilizar cuando se calienta el agua. Quite el inserto (P o Q) del hervidor.

1. Llene el depósito con agua del grifo fría hasta el nivel deseado.

No superar el nivel indicado con MAX.

2. Fije bien la tapa sobre el contenedor.
3. Coloque el capuchinador/hervidor en la base de alimentación.
4. Enchufe la clavija en la toma de corriente eléctrica, que debe estar equipada con puesta a tierra.

Para hervir el agua

5. Presione el botón de preparación del agua (C) una vez. El aparato se enciende. El botón se iluminará en rojo.

Para calentar el agua a 80° C

6. Presione el botón de preparación del agua (C) y manténgalo presionado durante 2 segundos aproximadamente, hasta que el aparato empiece a calentar el agua. El aparato se enciende. El botón se iluminará en amarillo.

Cuando el agua alcanza la temperatura correcta la función de calentamiento se detiene automáticamente. La luz del botón de preparación del agua (C) empieza a parpadear.

Advertencia - Riesgo de quemaduras
No abra la tapa mientras que el agua está hirviendo. Peligro de salpicaduras de agua hirviendo.

Asegúrese de que el aparato está apagado antes de levantarlo de la base.

7. Levante el capuchinador/hervidor por su asa. Retire el recipiente de la base de alimentación.
8. Vierta el agua en las tazas.

Después de cada uso vacíe el agua que queda en el recipiente.

Para volver a hervir agua, espere unos segundos para permitir al dispositivo de encendido de restablecerse.

La presencia de gotitas de agua debajo del recipiente es totalmente normal: sólo se trata de agua de condensación.

CÓMO APAGAR EL APARATO

Si no ha presionado ningún botón y todas las luces de funcionamiento están apagadas el aparato está apagado. Desconectar siempre el enchufe del cable de alimentación de la toma de la corriente.

Protección contra el sobrecalentamiento

Si se utiliza el aparato vacío, sin leche o sin agua, al cabo de unos 30-40 segundos el mismo se apaga automáticamente para protegerse contra el sobrecalentamiento. Para volver a hervir agua, espere unos segundos para permitir al dispositivo de encendido de restablecerse.

LIMPIEZA DEL APARATO

Peligro - Riesgo de electrocución

Todas las operaciones de limpieza indicadas a continuación se deben efectuar con el aparato apagado y con la clavija desenchufada de la toma de corriente.

Atención - Riesgo de daños materiales

Un buen mantenimiento y una limpieza a intervalos regulares protegen y mantienen eficiente el aparato por un periodo más largo, limitando considerablemente los riesgos de formación de los depósitos de cal en el aparato.

No laven nunca los componentes del aparato en el lavaplatos. No utilice chorros de agua directa.

Nunca ponga la caldera de la moka eléctrica, el recipiente del capuchinador o la base de alimentación en contacto con agua. No hay que exponer los componentes del aparato a la humedad. Las partes eléctricas se deben proteger también de salpicaduras o gotas de agua.

Para la limpieza no hay que utilizar ningún detergente químico, abrasivo ni agresivo.

Advertencia - Riesgo de quemaduras

Todas las operaciones de limpieza deben realizarse cuando se hayan enfriado las partes calientes del aparato.

Limpieza de la base de alimentación

La base de alimentación se debe limpiar con un paño húmedo. No utilice detergentes abrasivos o utensilios metálicos.

Limpieza de la moka eléctrica

La caldera se puede limpiar con un paño húmedo. No utilice detergentes abrasivos o utensilios metálicos.

Al quitar la junta (I) y el filtro de disco (J) para la limpieza o el reemplazo, asegúrese de volverlos a montar correctamente para evitar proyecciones o salpicaduras de agua caliente.

Asegúrese de que los agujeros del filtro de disco no estén obstruido y, si es así, límpielos con un cepillo (Fig 6).

Cuando la junta y el filtro de disco presentan trazas de desgaste o de deterioro se deben reemplazar. Utilice piezas de repuesto originales, que se pueden comprar en los centros de servicio autorizados.

Descalcificación de la caldera

Puede ocurrir con el tiempo que, después de muchos cafés, en la parte inferior de la caldera se forme una capa de cal; esto puede alargar mucho el tiempo de percolación. Para evitar este inconveniente de vez en cuando se debe eliminar esta capa de cal efectuando una descalcificación. Utilice productos específicos para la descalcificación disponibles en los comercios (por ejemplo ácido cítrico).

Para efectuar la descalcificación lleve a cabo los pasos siguientes:
1. Asegúrese de que la cafetera esté fría y desenrósquela.
2. Llene la caldera con el producto descalcificante y espere media hora.
3. Asegúrese de haber efectuado completamente la limpieza interna de la caldera.

La operación debe hacerse cuando la caldera está fría y no introducida en su base.

4. Pasada media hora vacíe la caldera y asegúrese de que ha eliminado la cal del fondo, luego enjuague el interior de la caldera. No sumerja la caldera en agua.
5. Haga por lo menos 3 cafés para tirar.

La garantía no cubre averías debidas a obstrucciones por caliza.

Limpieza del capuchinador/hervidor

Después de cada proceso de calentamiento y formación de espuma, limpie inmediatamente el contenedor, para evitar que la leche se seque en su interior.

1. Desconecte la clavija de la toma de corriente.
2. Retire el elemento accesorio del recipiente.
3. Lave la tapa (O) y los elementos (Q/P) con agua caliente y un detergente para vajilla.
4. Lavar sólo la parte interna del contenedor (R) con agua caliente y un detergente para vajilla.
5. Seque atentamente todas las partes, sobretodo el contenedor, para evitar la formación de manchas.

Descalcificación del envase

Un buen mantenimiento y una limpieza a intervalos regulares protegen y mantienen eficiente el aparato por un periodo más largo, limitando considerablemente los riesgos de formación de los depósitos de cal en el aparato. Si a pesar de ello, después de algún tiempo, el funcionamiento del aparato estuviese comprometido como consecuencia del empleo frecuente de agua dura y con mucha cal, se puede hacer un tratamiento de descalcificación del aparato para eliminar el funcionamiento defectuoso. Utilice productos específicos para la descalcificación disponibles en los comercios (por ejemplo ácido cítrico).

PUESTA FUERA DE SERVICIO

En caso de puesta fuera de servicio del aparato hay que desconectarlo de la toma de corriente. Corte el cable de alimentación.
En caso de desmantelamiento se deberán separar los varios materiales utilizados en la construcción del aparato y proveer a su disposición según su composición y conforme las disposiciones legales vigentes en el País de uso.

CÓMO SOLUCIONAR ALGUNOS PROBLEMAS

⚠ **¡Atención!**
En caso de anomalías de funcionamiento, apague el aparato inmediatamente. Desconectar el enchufe de la toma de corriente. Esperar que el aparato esté frío. Como alternativa utilice guantes o paños para evitar el riesgo de quemaduras.

Para la moka eléctrica

Problemas	Causas	Remedios
El café no sale	Falta de agua en la caldera.	Repita la operación, poniendo en la caldera la cantidad correcta de agua.
El café se desborda por los bordes de la caldera.	Probablemente se ha puesto en el filtro embudo una cantidad excesiva de café molido que impedía apretar bien la caldera a la jarra.	Repita la operación, poniendo en el filtro embudo la cantidad correcta de café.
	En la junta se han quedado residuos de café.	Limpie la junta con un palillo o con una esponja.
	El filtro de disco (J) tiene los orificios de salida obstruidos.	Desconecte la clavija de la toma de corriente. Use manoplas o paños. Desenrosque la caldera de la jarra. Limpie con un cepillo pequeño o un alfiler los orificios obstruidos del filtro de disco (Fig 6).
	La junta está quemada o rota	Reemplace la junta.
	La jarra no se enroscó bien a la caldera.	Enroscar la jarra a la caldera firmemente. No haga presión sobre el mango.
La erogación del café no se produce o se produce demasiado lentamente.	El filtro de disco (J) tiene los orificios de salida obstruidos.	Desconecte la clavija de la toma de corriente. Use manoplas o paños. Desenrosque la caldera de la jarra. Limpie con un cepillo pequeño o un alfiler los orificios obstruidos del filtro de disco (Fig 6).
	Mezcla de café molido demasiado fina.	Probar a utilizar mezcla de café con una moledura más gruesa.
	Mezcla de café demasiado prensada.	Ponga menos café en el filtro embudo.
	En la parte inferior de la caldera se ha formado cal.	Elimine la cal como se indica en el párrafo «Limpieza del aparato».
El café contiene mucha agua y está frío.	El café ha sido molido demasiado grueso.	Para obtener un café más concentrado y más caliente, se debe usar una mezcla de café molido más fino.
	Se ha introducido una cantidad excesiva de agua.	Repita la operación, poniendo en la caldera la cantidad correcta de agua. Hasta la válvula de seguridad si se utiliza el filtro embudo de cuatro tazas de café. Debajo de la válvula de seguridad si se utiliza el disco adaptador para dos tazas de café (Fig 3).

Para el capuchinador/hervidor

Problemas	Causas	Remedios
El proceso de calentamiento y formación de espuma se para antes de lo que debería.	Se ha iniciado un segundo proceso de calentamiento y formación de espuma, cuando el aparato aún estaba caliente.	Esperar que el aparato esté frío.
El testigo luminoso se ilumina en azul.	El aparato está sobrecargado.	Desconecte la clavija de la toma de corriente. Vierta un poco de leche del recipiente y vuelva a poner en marcha el aparato. La marca MAX no debe ser superada.
La leche se ha calentado pero no se ha producido espuma.	El elemento no está alojado correctamente en el soporte del fondo del recipiente.	Desconecte la clavija de la toma de corriente. Vierta la leche del recipiente. Introduzca correctamente el elemento.
La leche se ha calentado pero no se ha producido suficiente espuma.	No se ha utilizado el elemento apropiado.	Desconecte la clavija de la toma de corriente. Vierta la leche del recipiente. Elija el elemento apropiado.
	Hay suciedad en el elemento o en el fondo del recipiente.	Limpie el recipiente y el elemento.
El aparato es inusualmente ruidoso.	Cantidad de leche insuficiente en el recipiente	Desconecte la clavija de la toma de corriente. Retire el recipiente de la base de alimentación. Vierta un poco de leche en el recipiente y vuelva a poner en marcha el aparato. La marca MAX no debe ser superada.
	El elemento no está alojado correctamente en el soporte del fondo del recipiente.	Desconecte la clavija de la toma de corriente. Vierta la leche del recipiente. Introduzca correctamente el elemento. Introduzca correctamente el elemento.
	La tapa no está bien fijada al recipiente	Fije bien la tapa sobre el contenedor.

A PROPÓSITO DESTE MANUAL

Mesmo se os aparelhos foram realizados em conformidade com as Normas específicas europeias vigentes e são, portanto, protegidos em todas as suas partes potencialmente perigosas, deve-se ler atentamente estes avisos e usar o aparelho somente para o uso ao qual foi destinado para evitar acidentes e danos. Deixar este manual sempre acessível para futuras consultas. Sempre que desejar ceder este aparelho a outras pessoas, lembre-se de incluir também estas instruções. As informações apresentadas neste manual estão marcadas com os seguintes símbolos, que indicam:

⚠ Perigo para as crianças

⚠ Perigo devido à electricidade

⚠ Perigo de danos devidos a outras causas

⚠ Aviso relativo a queimaduras

⚠ Atenção - danos materiais

PERIGO. Avisa quando há perigo de graves lesões ou perigos mortais

AVISO. Avisa quando há perigo de graves lesões e graves danos materiais

ATENÇÃO. Avisa quando há perigo de lesões leves ou danos materiais

PT

USO PREVISTO

- Pode-se usar o aparelho para preparar o café e para esquentar e emulsionar o leite. Não aquecer nenhum outro tipo de líquido ou alimentos sólidos.
- O aparelho é destinado somente para o uso doméstico e não deve ser designado para utilização comercial ou industrial.
- Este aparelho destina-se às aplicações domésticas e semelhantes, como::
- nas áreas onde se pode cozinhar, em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais;
- em quintas;
- utilização por parte de clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de natureza residencial;
- em ambientes tipo bed and breakfast.
- Qualquer outro uso do aparelho não é previsto pelo Fabricante o qual não assumirá nenhuma responsabilidade por danos de nenhum tipo causados por uso impróprio do aparelho. O uso impróprio determina também a perda do efeito de qualquer forma de garantia.

RISCOS RESÍDUOS

As características de fabricação deste aparelho, objeto do presente manual, não permitem proteger o utilizador das superfícies quentes do aparelho.

⚠ **Aviso - Risco de queimaduras**

Perigo de contatto com as superfícies quentes. Segurar a moka elétrica e o emulsionador de leite/fervedor pela alça.

Perigo de queimaduras causadas por borrifos de água quente e vapor que podem sair pelos furos da moka elétrica. Não abrir a tampa quando a produção estiver em curso.

Perigo de salpicos de leite em ebulição. Não abrir a tampa do emulsionador de leite enquanto o leite estiver fervendo.

Atenção - Risco de danos materiais

Utilizar a moka elétrica e o emulsionador de leite/fervedor somente com a base de alimentação da estação. Não usar a moka elétrica e o emulsionador de leite/fervedor nos fogões acesos.

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

LER CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.

- Recomenda-se guardar a embalagem original, visto que não é efectuada a assistência gratuita por danos devidos à embalagem não adequada do produto no momento do envio do mesmo a um Centro de Assistência autorizado.
- O aparelho está conforme com o regulamento (EC) No 1935/2004 de 27/10/2004 sobre materiais em contacto com alimentos.

PT

⚠ Perigo para as crianças

- O aparelho pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos somente se orientadas por uma pessoa responsável por elas ou se tiverem recebido instruções relativas ao uso do aparelho em total segurança e tiverem compreendido os perigos presentes durante o uso.
- As operações de limpeza e de manutenção por parte do utilizador não devem ser efetuadas por crianças exceto se estas forem maiores de 8 anos e atuarem sob orientação de um adulto. É necessário certificar-se que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Manter sempre o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças de idade inferior a 8 anos.
- Não deixar os elementos da embalagem ao alcance de crianças pois constituem potenciais fontes de perigo.
- No momento em que decidir não utilizar mais o aparelho, recomendamos cortar o cabo de alimentação para que não possa mais funcionar. Recomendamos fazer com que suas partes susceptíveis a constituir perigo, principalmente para crianças que poderiam utilizar o aparelho para brincar, tornem-se inócuas.

⚠ Perigo devido à electricidade

- O aparelho pode ser usado por pessoas que possuem capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento, somente se orientadas por uma pessoa responsável pela mesma ou se tiverem recebido e compreendido as instruções relativas ao uso do aparelho em total segurança e tiverem compreendido os perigos presentes durante o uso.
- Antes de ligar o aparelho à rede de alimentação, certifique-se que a tensão indicada na placa que se encontra embaixo do aparelho corresponda à mesma tensão da rede local.

- Uso de extensões eléctricas não autorizadas pelo fabricante do aparelho pode provocar danos e acidentes.
- O aparelho não deve ser alimentado através de timers externos ou com sistemas separados comandados à distância.
- Se o cabo de alimentação se estragar, deverá ser substituído pelo serviço de Assistência Técnica Autorizado ou por pessoa com qualificação similar, de modo a prevenir qualquer risco.
- Nunca colocar as partes sob tensão em contacto com a água: isto pode provocar um curto-circuito!
- Antes de efectuar qualquer intervenção de limpeza ou manutenção da máquina, desligue sempre a ficha da tomada.
- Não imergir o aparelho em água ou outros líquidos.

⚠ Perigo de danos devidos a outras causas

- Escolher um ambiente bem iluminado, limpo e com a tomada de corrente facilmente acessíve.
- O aparelho não deverá ser usado se tiver caído, se possuir sinais de danos visíveis, em caso de avaria ou se houver suspeita de algum defeito após uma queda, ou em caso de perda de água. Nunca ligar o aparelho com defeito.
- Todos os reparos, inclusive a substituição do cabo de alimentação, devem ser executados apenas pelo Centro de Assistência autorizado ou por pessoa com qualificação similar, de modo a prevenir qualquer risco. Do contrário, a garantia perderá sua validade. Declinamos qualquer responsabilidade por possíveis danos provocados nas operações de reparação efectuadas de modo incorrecto.

Aviso relativo a queimaduras

- Não tocar as partes metálicas do aparelho quando este estiver em funcionamento e nos minutos após o seu desligamento. Não tocar as superfícies quentes. Use pegas e panos de cozinha.
- Extrair a moka elétrica e o emulsionador de leite/fervedor da base de alimentação somente quando o procedimento de aquecimento estiver terminado e aparelho estiver desligado.
- Levantar a moka elétrica e o emulsionador de leite/fervedor através de sua alça.
- Antes da limpeza deve-se deixar esfriar o aparelho.

Atenção - danos materiais

- Colocar o aparelho sobre um plano estável onde não possa ser tombado.
- Não posicionar o aparelho sobre superfícies muito quentes ou nas proximidades de chamas livres, para evitar que a carroçaria possa sofrer danos.
- Utilize exclusivamente a base de alimentação fornecida com a máquina: mantenha a base limpa e seca.
- O cabo não deve tocar as partes quentes do aparelho.

- Não utilizar água com gás (com adição de dióxido de carbono).
- Não utilizar o aparelho a céu aberto.
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc).

Para a correta eliminação do produto, nos termos da Diretiva Europeia 2012/19/EU, leia o folheto em anexo.

CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES.

Consumo de energia no modo desligado (off): 0,3 W

DESCRIÇÃO DO APARELHO

O aparelho é composto por uma base de alimentação, uma moka elétrica e um emulsionador de leite/fervedor.

A - Botão de preparação do café
B - Botão de preparação do cappuccino
C - Botão de preparação da água
D - Base de alimentação

Componentes da moka elétrica

E - Caldeira
F - Válvula de segurança
G - Filtro-funil para quatro chávenas
H - Disco adaptador para duas chávenas
I - Proteção de borracha
J - Filtro-disco
K - Jarro
L - Furos de saída
M - Tampa
N - Pega

Componentes do emulsionador de leite/fervedor

O - Tampa
P - Acessório sem espiral
Q - Acessório com espiral
R - Recipiente
S - Pega
T - Indicador de nível:
- MAX para o acessório sem mola
- MAX para o acessório para espuma com mola

U - Suporte para o acessório

Dados de identificação

Na placa colocada sob a base de alimentação encontram-se os seguintes dados de identificação do aparelho:

- fabricante e marcação CE
- modelo (Mod.)
- n° de matrícula (SN)
- tensão eléctrica de alimentação (V) e frequência (Hz)
- potência eléctrica absorvida (W)
- número verde de assistência

Para qualquer solicitação a centros de assistência autorizados, indicar o modelo e o número de matrícula.

FASES PRELIMINARES PARA A SUA UTILIZAÇÃO

Accionamento

Certificar-se que a tensão da rede doméstica seja igual à indicada na chapa dos dados técnicos do aparelho.

1. Remover o material de embalagem e certificar-se que todos os componentes estejam presentes.
2. Lavar os componentes como descrito no parágrafo «Limpeza do aparelho».
3. Posicione o aparelho de modo que as crianças não consigam tocar as partes quentes. Posicionar a base de alimentação sobre uma superfície plana, longe de torneiras de água e lava-louças.

COMO PREPARAR O CAFÉ

Perigo - Risco de choque elétrico

As operações de enchimento da caldeira devem ser efetuadas com a caldeira separada da base de alimentação.

Atenção - Risco de danos materiais

Não usar a moka elétrica sem água.

Prestar muita atenção para que a água não molhe o externo da caldeira. Evitar infiltrações de água que podem atingir as partes elétricas.

Não encher a caldeira com água quente ou fervente.

Encher a caldeira somente com água natural fresca.

Não introduzir, no filtro-funil, nenhuma substância que não for pó de café. Do contrário, isto poderia causar graves danos ao aparelho. Não utilizar a moka elétrica com café de cevada.

No primeiro acionamento, ou após um período em que não utilizou o aparelho, recomendamos eliminar a quantidade de um café, no mínimo. Lavar e enxugar a jarra e todos os acessórios. Não lavar a caldeira ou a base de alimentação.

1. Certificar-se que a moka elétrica esteja fria.
2. Extrair a moka elétrica da base de alimentação.
3. Segurar a caldeira (E) com uma mão e, com a outra, desparafusar a jarra (K) no sentido anti-horário.

4. Retirar o filtro-funil (J).
5. Encher a caldeira somente com água até chegar à válvula de segurança (F), visível dentro da caldeira (Fig 2). Não superar o nível da válvula de segurança.
6. Inserir o filtro-funil na caldeira.
7. Encher o filtro-funil com pó de café, sem calcar. Encher um pouco por vez para evitar que o pó de café saia do filtro. Distribuir uniformemente o café e retirar o excesso de pó da borda do filtro.

Utilizar pó de café de boa qualidade, de moagem média e confeccionado para café moka.

Se for inserida uma quantidade excessiva de pó de café no filtro-funil (G), poderá ser difícil apertar bem a caldeira (E) na jarra (K). Durante a saída do café pode ocorrer vazamento da caldeira. O café poderia não estar saindo corretamente.

Aviso - Risco de queimaduras

Apertar bem a caldeira na jarra, sem exagerar. Não forçar a alça.

Quando o aparelho estiver em funcionamento, a tampa deve estar fechada.

PT

8. Posicionar a moka elétrica na base de alimentação (D). Feche a tampa.
9. Ligue a ficha à tomada da corrente eléctrica, que deve ser provida de ligação à terra.
10. Pressionar o botão de preparação do café (A). O aparelho está ligado. A luz piloto do botão se acenderá com a cor vermelha.

Após alguns minutos, o café começará a sair. Aguardar que o café tenha saído totalmente. A luz piloto do botão de preparação do café (A) iniciará a piscar. Utilizar uma colherzinha para misturar o café e uniformizar a consistência e a temperatura.

11. Deitar o café nas chávenas.

Aguardar que a moka elétrica esfrie antes de desparafusar a caldeira para fazer um novo café. Como alternativa, utilizar luvas ou panos para evitar o perigo de queimaduras.

Atenção - Risco de danos materiais

Não deixar a moka elétrica em temperaturas ambientes inferiores a 0°C, pois o resíduo de água na caldeira poderia congelar e provocar danos.

Café para duas chávenas

1. Encher a caldeira (E) com água pela metade (Fig 2), ficando abaixo da válvula de segurança (F).
2. Posicionar o filtro-funil (G) de quatro chávenas dentro da caldeira.
3. Para preparar o café para duas chávenas, inserir o disco adaptador (H) dentro do filtro-funil de quadro chávenas (Fig 3).
4. Continuar como descrito no parágrafo “Como preparar o café”.

Se não houver saída de café, isto pode ser devido a uma obstrução do filtro. Interromper a produção e aguardar que o aparelho esfrie. Em seguida, limpar como indicado no parágrafo específico.

Função manter quente

Se deixar a moka elétrica na base de alimentação iniciará a fase para manter o café quente. Isto irá manter o café quente. A função manter quente ficará ativa por 30 minutos.

COMO USAR O EMULSIONADOR DE LEITE/FERVEDOR

Perigo - Risco de choque elétrico

As operações de enchimento e de esvaziamento do recipiente devem ser efetuadas com o recipiente separado da base de alimentação.

Observar os níveis indicados (MIN/MAX) no interior do recipiente. O suporte no fundo da jarra deve estar sempre coberto com leite ou água. Em caso pouca quantidade de leite ou água o aparelho poderá sobreaquecer-se. Se o aparelho for enchido além dos níveis indicados, pode ocorrer saída do leite ou da água durante a fase de aquecimento.

Atenção - Risco de danos materiais

Não usar o aparelho sem leite ou água.

Encher o recipiente do emulsionador de leite/fervedor somente com leite fresco ou água natural fresca.

Não fazer com que o emulsionador de leite/fervedor funcione a seco, sem leite ou água.

Não encher o recipiente com leite quente ou água quente.

PT

Ao primeiro accionamento do aparelho, faça com que a água entre em ebulição. Esvaziar e enxaguar o recipiente. Repita a operação duas ou três vezes.

Durante o primeiro aquecimento poderia haver um pouco de cheiro característico: não se preocupe, isto é perfeitamente normal pois algumas peças foram levemente lubrificadas; após algum tempo isto não ocorrerá mais.

Possibilidade de acionamento simultâneo de moka elétrica e emulsionador de leite/fervedor

PARA EMULSIONAR O LEITE

Escolher o acessório

Para obter muita espuma, insira o acessório com mola.

Para obter pouca espuma ou emulsionar um pouco pequenas quantidades, utilizar o acessório sem espiral.

Para evitar que se percam, conserve os acessórios no relativo compartimento, colocado na parte inferior da base (Fig. 4).

Deitar o leite

1. Retire a tampa do recipiente.
2. Inserir o acessório apropriado no suporte, no fundo do recipiente.
3. Introduza o leite até o nível máximo, evidenciado pelo traço que corresponde à marca MAX:

MAX para o acessório para espuma com mola.

MAX para o acessório sem mola.

4. Coloque a tampa bem fixada sobre o recipiente.

Monte a espuma e aqueça o leite

1. Posicionar o emulsionador de leite/fervedor na base de alimentação.
2. Ligue a ficha à tomada da corrente eléctrica, que deve ser provida de ligação à terra.
3. Pressionar o botão de preparação do cappuccino (B) uma vez. O aparelho está ligado. A luz piloto do botão se acenderá com a cor vermelha.
4. O aparelho iniciará a aquecer o leite e emulsioná-lo.

Se usar o acessório com espiral, o processo de emulsionamento terá uma duração de 1,5 minutos, aproximadamente.

Se usar o acessório sem espiral, o processo de emulsionamento terá a duração de 2 minutos, aproximadamente.

O processo de aquecimento e produção de espuma irá parar automaticamente. A luz piloto do botão de preparação do cappuccino (B) iniciará a piscar.

Aviso - Risco de queimaduras

Não abrir a tampa enquanto o leite estiver em ebulição. Perigo de salpicos de leite em ebulição.

Certificar-se que o aparelho esteja desligado antes de retirá-lo da base de alimentação.

5. Levantar o emulsionador de leite/fervedor através de sua alça. Desligar o recipiente da base de alimentação.
6. Deitar o leite nas chávenas.

Após o uso do aparelho, limpar imediatamente o recipiente e o acessório para evitar que o leite fique seco em seu interior.

Inicie a emulsionar o leite frio

É também possível produzir a espuma sem aquecer o leite. Para obter uma espuma suave e cremosa utilize exclusivamente o acessório para espuma com mola.

1. Pressionar o botão de preparação do cappuccino (B) e mante-lo pressionado por 2 segundos, aproximadamente, até quando o aparelho iniciar a emulsionar o leite. O aparelho está ligado. A luz piloto do botão se acenderá com a cor azul.

Após aproximadamente 1 - 1,5 minutos, o processo de produção de espuma do leite irá parar automaticamente. A luz piloto do botão de preparação do cappuccino (B) iniciará a piscar.

Interromper ou concluir antecipadamente o aquecimento do leite

1. Pressionar o botão de preparação do cappuccino (B). O sinalizador de funcionamento se apagará.

Para continuar a aquecer e emulsionar, pressionar novamente o botão de preparação do cappuccino:

- brevemente, se se quer aquecer e formar a espuma
- por longo tempo, se se quer formar a espuma sem aquecer.

PARA AQUECER A ÁGUA

Os dois acessórios para emulsionar o leite não devem ser usados quando a água é aquecida. Remova o acessório (P ou Q) do fervedor.

1. Encher o recipiente com água natural fresca até o nível desejado.

Nunca supere o nível indicado com MAX.

2. Coloque a tampa bem fixada sobre o recipiente.
3. Posicionar o emulsionador de leite/fervedor na base de alimentação.
4. Ligue a ficha à tomada da corrente eléctrica, que deve ser provida de ligação à terra.

Para ferver a água

5. Pressionar o botão de preparação da água (C) uma vez. O aparelho está ligado. A luz piloto do botão se acenderá com a cor vermelha.

Para aquecer a água a 80°C

6. Pressionar o botão de preparação da água (C) e mante-lo pressionado por 2 segundos, aproximadamente, até quando o aparelho iniciar a aquecer a água. O aparelho está ligado. A luz piloto do botão se acenderá com a cor amarela.

Quando a água atingir a temperatura, a função de aquecimento interrompe-se automaticamente. A luz piloto do botão de preparação da água (C) iniciará a piscar.

Aviso - Risco de queimaduras

Não abra a tampa enquanto a água estiver em ebulição. Perigo de salpicos de água em ebulição.

Certificar-se que o aparelho esteja desligado antes de retirá-lo da base de alimentação.

7. Levantar o emulsionador de leite/fervedor através de sua alça. Desligar o recipiente da base de alimentação.
8. Deite a água nas chávenas.

Após cada uso deve-se esvaziar a água que ficou no recipiente.

Para ferver novamente a água, aguarde alguns segundos, para permitir o restabelecimento do dispositivo de accionamento.

A presença de pequenas gotas de água na parte inferior do recipiente é totalmente normal: trata-se de simples condensação.

COMO DESLIGAR O APARELHO

Se não foi pressionada nenhuma tecla e todas as luzes de funcionamento estiverem apagadas, o aparelho está desligado. Desligar sempre a ficha do cabo de alimentação da tomada de corrente.

Proteção contra o sobreaquecimento

Se o aparelho foi ligado vazio, sem leite ou água, após cerca 30-40 segundos, ocorrerá o desligamento automático como proteção contra o sobreaquecimento. Para ferver novamente a água, aguarde alguns segundos, para permitir o restabelecimento do dispositivo de accionamento.

LIMPEZA DO APARELHO

Perigo - Risco de choque elétrico
Todas as operações de limpeza indicadas abaixo devem ser efectuadas com o aparelho desligado e com a ficha eléctrica desligada da tomada de corrente.

Atenção - Risco de danos materiais
Uma boa manutenção e a limpeza regular preservam e mantêm o aparelho eficiente por mais tempo, limitando notavelmente os riscos de formação de depósitos de calcário no aparelho.

Nunca lavar os componentes do aparelho na máquina de lavar louça. Não utilizar jactos de água directa.

Não colocar a caldeira da moka elétrica, o recipiente do emulsionador ou a base de alimentação em contato com a água. Os componentes não devem ser expostos à humidade. As partes elétricas devem ser protegidas mesmo contra possíveis salpicos ou gotas de água.

Para a limpeza, não utilizar nenhum detergente químico, abrasivo ou agressivo.

PT

Aviso - Risco de queimaduras
Todas as operações de limpeza indicadas abaixo devem ser efetuadas quando todas as partes quentes do aparelho estiverem frias.

Limpeza da base de alimentação
A limpeza da base de alimentação deve ser feita com um pano húmido. Não use detergentes abrasivos ou utensílios metálicos.

Limpeza da moka elétrica
A limpeza da caldeira pode ser feita com um pano húmido. Não use detergentes abrasivos ou utensílios metálicos.
Quando a proteção de plástico (I) e o filtro-disco (J) forem retirados para a limpeza ou para a troca, preste atenção em recolocá-los corretamente, a fim de evitar salpicos de água quente.
Certificar-se que os furos do filtro-disco não se obstruam e, se isto ocorrer, limpar com uma pequena escova (Fig 6).
Quando proteção de borracha e o filtro-disco apresentarem sinais de desgaste ou deterioração, deverão ser substituídos. Utilizar peças de reposição originais que podem ser adquiridas nos centros de assistência autorizados.

Remoção do calcário da caldeira
Pode ocorrer que, após um grande número de cafés, o fundo da caldeira fique coberto com uma camada de calcário; isto pode tornar o tempo de percolação mais longo. Para evitar este inconveniente, de vez em quando deve-se eliminar esta camada de calcário efetuando uma descalcificação. Utilizar produtos específicos para a descalcificação que se encontram em comércio (por exemplo ácido cítrico).
Para a descalcificação, proceda do seguinte modo:
1. Certificar-se que a cafeteira esteja fria e abra a mesma desparafusando-a.
2. Encher a caldeira com o produto descalcificador e aguardar meia hora.
3. Certificar-se de ter efetuado a limpeza total da parte interna da caldeira.

A operação deve ser feita com a caldeira fria e não inserida na base.

4. Após meia hora, esvaziar a caldeira e certificar-se de ter retirado o calcário do fundo. Em seguida, enxaguar a parte interna da caldeira. Não mergulhar a caldeira na água.
5. Preparar pelo menos 5 cafés a serem eliminados.

A garantia não cobre danos derivados de obstruções causadas pelo calcário.

Limpeza do emulsionador de leite/fervedor

Após cada processo de aquecimento e produção de espuma deve-se limpar imediatamente o recipiente, a fim de evitar que o leite seque dentro do mesmo.

1. Desligar a ficha da tomada de corrente.
2. Remover o acessório do recipiente.
3. Lavar a tampa (O) e os acessórios (Q/P) com água quente e um detergente para louça.
4. Lavar somente a parte interna do recipiente (R) com água quente e um detergente para máquina de lavar louças.
5. Seque com cuidado todas as partes, principalmente o recipiente, a fim de evitar formação de manchas.

Remoção do calcário do recipiente

Uma boa manutenção e a limpeza regular preservam e mantêm o aparelho eficiente por mais tempo, limitando notavelmente os riscos de formação de depósitos de calcário no aparelho. Se, mesmo assim, após algum tempo, a função do aparelho estiver comprometida devido ao uso frequente de água dura e muito calcária, pode-se efectuar a descalcificação da máquina para eliminar o problema de funcionamento. Utilizar produtos específicos para a descalcificação que se encontram em comércio (por exemplo ácido cítrico).

PÔR O APARELHO FORA DE SERVIÇO

Caso o aparelho não for mais utilizado, deve-se desligá-lo electricamente. Cortar o cabo de alimentação.

Em caso de eliminação, deve-se efectuar a separação dos vários materiais utilizados para a fabricação do aparelho e realizar uma eliminação de acordo com a composição destes e com as disposições da lei vigente no País de utilização.

COMO REMEDIAR OS SEGUINTES INCONVENIENTES

⚠ **Atenção!**

Em caso de anomalias de funcionamento, desligar imediatamente o aparelho. Retirar a ficha da tomada de corrente eléctrica. Aguardar que o aparelho esteja frio. Como alternativa, utilizar luvas ou panos para evitar o perigo de queimaduras.

Para a moka elétrica

Problemas	Causas	Soluções
Não há saída de café	Falta água na caldeira.	Repetir a operação, introduzindo na caldeira a quantidade correta de água.
Saída de café pelas bordas da caldeira.	Provavelmente foi colocada uma quantitade excessiva de pó de café no filtro-funil, o que impediu que a caldeira estivesse bem apertada à jarra.	Repetir a operação, colocando no filtro-funil a quantidade correta de café.
	Há resíduos de café moído na proteção de borracha.	Limpar a proteção de borracha com um palito de dente ou com uma pequena esponja.
	O filtro-disco (J) está com os furos de saída obstruídos.	Desligar a ficha da tomada de corrente. Utilizar luvas ou panos. Desparafusar a caldeira da jarra. Limpar os furos obstruídos do filtro-disco com uma pequena escova ou um alfinete (Fig 6).
	A proteção de borracha está queimada ou rompeu-se	Substitua a proteção de borracha.
	A jarra não foi bem parafusada na caldeira.	Parafusar a jarra na caldeira com firmeza. Não forçar a alça.
A saída do café não ocorreu ou ocorre muito lentamente.	O filtro-disco (J) está com os furos de saída obstruídos.	Desligar a ficha da tomada de corrente. Utilizar luvas ou panos. Desparafusar a caldeira da jarra. Limpar os furos obstruídos do filtro-disco com uma pequena escova ou um alfinete (Fig 6).
	Mistura de café moído muito fino.	Tente utilizar misturas de café moído mais grosso.
	Mistura de café muito comprimido.	Inserir uma quantidade menor de café no filtro-funil.
	Formou-se calcário no fundo da caldeira.	Remover o calcário como indicado no parágrafo «Limpeza do aparelho».
O café está aguado e frio.	O grau de moagem da mistura de café é muito grosso.	Para obter um café mais concentrado e mais quente, devese usar uma mistura com grau de moagem mais fino.
	Foi introduzida uma quantidade excessiva de água.	Repetir a operação, introduzindo na caldeira a quantidade correta de água. Até a válvula de segurança se utilizar o filtro-funil para quatro chávenas de café. Abaixo da válvula de segurança se utilizar o disco adaptador para duas chávenas de café (Fig 3).

Para o emulsionador de leite/fervedor

Problemas	Causas	Soluções
O processo de aquecimento e produção de espuma pára antes do tempo programado.	Foi iniciado um segundo processo de aquecimento e emulsionamento quando o aparelho ainda estava quente.	Aguardar que o aparelho esteja frio.
O sinalizador de funcionamento se ilumina de azul.	O aparelho está sobrecarregado.	Desligar a ficha da tomada de corrente. Introduzir um pouco de leite no recipiente e reinicializar o aparelho. A marca MAX não deve ser superada.
O leite foi aquecido mas não foi emulsionado.	O acessório não foi inserido corretamente no suporte do fundo do recipiente.	Desligar a ficha da tomada de corrente. Introduzir o leite no recipiente. Inserir corretamente o acessório.
O leite foi aquecido mas não foi emulsionado de modo satisfatório.	Não foi utilizado o acessório apropriado.	Desligar a ficha da tomada de corrente. Introduzir o leite no recipiente. Escolher o acessório apropriado.
	Há sujeira no acessório ou no fundo do recipiente.	Limpar o recipiente e o acessório.
O aparelho produz um ruído forte.	Leite insuficiente no recipiente	Desligar a ficha da tomada de corrente. Remover o recipiente da base de alimentação. Introduzir um pouco de leite no recipiente e reinicializar o aparelho. A marca MAX não deve ser superada.
	O acessório não foi inserido corretamente no suporte do fundo do recipiente.	Desligar a ficha da tomada de corrente. Introduzir o leite no recipiente. Inserir corretamente o acessório. Inserir corretamente o acessório.
	A tampa não está bem fixa ao recipiente	Coloque a tampa bem fixada sobre o recipiente.

OVER DEZE HANDLEIDING

Ook al zijn de apparaten vervaardigd in overeenstemming met de toepasselijke specifieke Europese regelgeving, en zijn alle potentieel gevaarlijke delen beveiligd, moeten deze instructies toch aandachtig worden doorgelezen, en mag het apparaat alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is bestemd, om ongelukken en schade te voorkomen. Houd dit boekje altijd binnen handbereik voor toekomstige raadpleging. Als u dit apparaat aan andere personen wilt overdoen, denk er dan aan dat deze instructies worden meegegeven.
De informatie in deze handleiding is gemarkeerd met symbolen die het volgende betekenen:

⚠ Gevaar voor kinderen

⚠ Gevaar als gevolg van elektriciteit

⚠ Risico op schade door andere oorzaken

⚠ Waarschuwing voor verbrandingsgevaar

⚠ Let op – schade aan materialen

GEVAAR. waarschuwt voor mogelijk ernstig letsel en levensgevaar

WAARSCHUWING. waarschuwt voor letsel en ernstige materiële schade

LET OP. waarschuwt voor licht letsel of materiële schade

NL

BEDOELD GEBRUIK

- U kunt het apparaat gebruiken om koffie te zetten en melk te verwarmen en op te schuimen. Verwarm geen andere vloeistoffen of vaste voedingsmiddelen.
- Dit apparaat is uitsluitend voor privégebruik ontworpen, en moet dus als ongeschikt worden geacht voor commerciële of industrieel gebruik.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en dergelijke, zoals:
- in keukentjes voor winkel- en kantoorpersoneel en in andere professionele vertrekken;
- op boerderijen;
- om te worden gebruikt door klanten van hotels, motels en in andere woonvertrekken;
- in verblijven, zoals bed and breakfasts.
- De fabrikant heeft geen enkel ander gebruik voorzien en wijst dus iedere vorm van aansprakelijkheid af voor schade die wordt veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik van het apparaat zelf. Bovendien heeft oneigenlijk gebruik tot gevolg dat iedere garantie komt te vervallen.

OVERIGE RISICO'S

Door de structurele kenmerken van het apparaat waar dit boekje over gaat, kan de gebruiker niet beschermd worden tegen de hete oppervlakken van het apparaat.

Waarschuwing - Gevaar voor brandwonden

Gevaar voor aanraking met hete oppervlakken. Pak het elektrische koffiezetapparaat en de melkopschuimer/waterkoker aan het handvat beet.

Gevaar voor brandwonden veroorzaakt door spetters heet water en stoom, die uit de afgifte-openingen van het elektrische koffiezetapparaat kunnen komen. Open het deksel niet als de koffie aan het doorlopen is.

Gevaar voor hete melkspetters. Open het deksel van de melkopschuimer niet terwijl de melk kookt.

Let op – Gevaar voor materiële schade

Gebruik het elektrische koffiezetapparaat/de waterkoker alleen met de bijgeleverde voet. Gebruik het elektrische koffiezetapparaat/de waterkoker niet op brandende gasfornuizen of ingeschakelde kookplaten.

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

LEES DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG DOOR.

- Het wordt aangeraden de originele verpakking te bewaren, aangezien geen gratis assistentie wordt verleend als het product defect raakt bij het versturen naar een erkend Service Centrum doordat het niet goed is verpakt.
- Het apparaat voldoet aan de (EG) verordening nr. 1935/2004 van 27/10/2004 betreffende materialen die in aanraking komen met levensmiddelen.

⚠ Gevaar voor kinderen

- Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar, maar uitsluitend als ze door een verantwoordelijke persoon worden gevolgd of als ze goede instructies hebben gekregen over een veilig gebruik van het apparaat en ze de gevaren bij het gebruik ervan hebben begrepen.
- Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden door de gebruiker mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en dit onder toezicht gebeurt. Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Houd het apparaat en de stroomkabel altijd buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten het bereik van kinderen, aangezien deze een bron van gevaar kunnen vormen.
- Mocht u dit apparaat willen weggooien, dan bevelen wij aan om het onbruikbaar te maken door het stroomsnoer door te snijden. Verder bevelen wij aan om de delen van het apparaat die gevaar kunnen opleveren onschadelijk te maken, met name voor kinderen die het apparaat kunnen gebruiken om ermee te spelen.

⚠ Gevaar als gevolg van elektriciteit

- Het apparaat kan worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen zonder ervaring en kennis, maar uitsluitend als ze door een verantwoordelijke persoon worden gevolgd of als ze goede instructies over een veilig gebruik van het apparaat hebben gekregen, en deze en de gevaren bij het gebruik ervan hebben begrepen.
- Voordat u het apparaat op het elektriciteitsnet aansluit, controleert u of de spanning die op het plaatje onder het apparaat is aangegeven, overeenkomt met die van het plaatselijke elektriciteitsnet.
- Het gebruik van niet door de fabrikant van het apparaat goedgekeurde verlengsnoeren, kan schade en ongelukken veroorzaken.
- Het apparaat mag niet via externe tijdschakelaars of apart op afstand bediende installaties worden gevoed.
- Als de stroomkabel beschadigd is, moet hij, om ieder risico te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant of door diens servicecentrum, of in ieder geval door een persoon met een vergelijkbare kwalificatie.
- Zorg dat de onderdelen die onder spanning staan nooit in aanraking komen met water: hierdoor kan kortsluiting ontstaan!
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat te reinigen of er onderhoud op te plegen.
- Dompel het apparaat niet in water of andere vloeistoffen.

⚠ Risico op schade door andere oorzaken

- Kies een goed verlichte en schone ruimte met een makkelijk te bereiken stopcontact.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als er zichtbare schade is, bij storingen of een mogelijk defect na een val, of als hij water lekt. Stel nooit een defect apparaat in werking.
- Alle reparaties, waaronder ook de vervanging van het stroomsnoer, dienen uitsluitend te worden uitgevoerd door een erkend Service Centrum of door een daartoe gekwalificeerd persoon, om ieder risico te vermijden. Anders komt de garantie te gevallen. Alle aansprakelijkheid voor eventuele schade die het gevolg is van reparaties die op de verkeerde wijze zijn uitgevoerd, wordt afgewezen.

⚠ Waarschuwing voor verbrandingsgevaar

- Kom niet aan de metalen delen van het apparaat als het werkt en tijdens de eerste minuten nadat het is uitgezet. Kom niet aan de hete oppervlakken. Gebruik pannenlappen of theedoeken.
- Neem het elektrische koffiezetapparaat/de waterkoker alleen van de voet als de verwarmingsprocedure is voltooid en het apparaat uit staat.

- Til het elektrische koffiezetapparaat en de melkopschuimer/waterkoker aan het hiervoor bestemde handvat op.
- Voordat u het apparaat schoonmaakt, laat u het afkoelen.

Let op – schade aan materialen

- Zet het apparaat op een stabiele ondergrond waar het niet kan omvallen.
- Zet het apparaat niet op hete oppervlakken of in de buurt van open vlammen, om te voorkomen dat de behuizing beschadigd raakt.
- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde voedingsbasis: houd de basis schoon en droog.
- De kabel mag niet tegen de hete delen van het apparaat komen.
- Gebruik geen koolzuurhoudend water.
- Gebruik het apparaat niet in de open lucht.
- Zorg dat het apparaat niet wordt blootgesteld aan weersomstandigheden (regen, zon, enz.).

Voor het correct vernietigen van het apparaat volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU lees het speciale blaadje dat bij het product wordt gelever.

NL

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES ALTIJD.

Energieverbruik in uitgeschakelde stand (off): 0,3 W

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Het apparaat bestaat uit een voet, een elektrisch koffiezetapparaat en een melkopschuimer/waterkoker.

A - Knop om koffie te zetten
B - Knop om cappuccino te maken
C - Knop om water te koken
D - Voedingsbasis

Onderdelen van het elektrische koffiezetapparaat

E - Stoomketel
F - Veiligheidsventiel
G - Filter voor vier kopjes
H - Schijffilter voor twee kopjes
I - Dichting
J - Schijffilter
K - Koffiekan
L - Afgifteopeningen
M - Deksel
N - Handgreep

Onderdelen van de melkopschuimer/waterkoker

O - Deksel
P - Opschuimstuk zonder spiraal
Q - Opschuimstuk met spiraal
R - Melkkan
S - Handgreep
T - Max./min. indicator:
- MIN voor het opschuimstuk zonder spiraal
- MAX voor het opschuimstuk met spiraal

U - Steun voor opschuimstuk

Identificatiegegevens

Op het plaatje onder de voedingsbasis staan de volgende identificatiegegevens van het apparaat:
- fabrikant en EG-merk
- model (Mod.)
- serienummer (SN)
- voedingsspanning (V) en frequentie (Hz)
- opgenomen elektrisch vermogen (W)
- gratis telefoonnummer assistentie

Bij eventuele verzoeken aan de erkende servicediensten vermeldt u het model en het serienummer.

FASES VOORAFGAAND AAN HET GEBRUIK

Inbedrijfstelling

Controleer of de netspanning in huis dezelfde is als die op het plaatje met technische gegevens van het apparaat.

1. Verwijder het verpakkingsmateriaal en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.
2. Was de onderdelen af zoals in de paragraaf “Reiniging van het apparaat” staat.
3. Zet het apparaat zodanig neer dat kinderen niet bij de hete delen kunnen komen. Zet de voet vervolgens op een vlakke ondergrond ver van kranen en wasbakken.

KOFFIE MAKEN

Gevaar - Risico voor elektrische schok
Het waterreservoir mag alleen los van de voet worden gevuld of geleegd.

Let op – Gevaar voor materiële schade
Gebruik het elektrische koffiezetapparaat niet zonder water.

Kijk goed uit dat het water de buitenkant van het waterreservoir niet nat maakt. Zorg ervoor dat er geen water in de elektrische delen terechtkomt.

Vul het reservoir nooit met heet of kokend water.

Vul het waterreservoir alleen met vers water.

Doe nooit iets anders in het filter dan gemalen koffie. Het apparaat zou hierdoor zwaar beschadigd kunnen raken. Gebruik het elektrische koffiezetapparaat niet voor gerstekoffie.

Bij de eerste inschakeling of wanneer het apparaat langere tijd niet is gebruikt, wordt aangeraden eerst ten minste 1 kopje koffie te zetten. Was en droog de koffiekan en alle accessoires af. Het waterreservoir of de voet niet afwassen.

1. Controleer of het elektrische koffiezetapparaat koud is.
2. Neem het elektrische koffiezetapparaat van de voet.
3. Houd het waterreservoir (E) met de ene hand vast en draai met de andere de koffiekan tegen de klok in los.
4. Verwijder het filter (G).
5. Vul het waterreservoir met water tot aan het veiligheidsventiel (F), dat aan de binnenkant van het waterreservoir te zien is (Fig 2). Vul het niet tot boven het veiligheidsventiel met water.
6. Doe het filter in het waterreservoir.
7. Vul het filter met gemalen koffie zonder hem aan te drukken. Vul het beetje bij beetje om te voorkomen dat de gemalen koffie over de rand heen komt. Verdeel de koffie gelijkmatig en verwijder het eventuele teveel aan koffie van de filterrand.

Gebruik een goede kwaliteit gemalen koffie met middelgrove maling die geschikt is voor de moka express.

Als er te veel gemalen koffie in het filter (G) wordt gedaan, kan het moeilijk zijn het waterreservoir (E) goed aan de koffiekan (K) vast te draaien. Tijdens de koffieafgifte kan het waterreservoir lekken. Het kan zijn dat de koffie er niet goed uitkomt.

NL

Waarschuwing - Gevaar voor brandwonden

Draai het waterreservoir goed aan de koffiekan, maar zonder te overdrijven. Oefen geen druk uit op de handgreep.

Wanneer het apparaat werkt, moet het deksel dicht blijven.

8. Zet het elektrische koffiezetapparaat op de voet (D). Sluit het deksel.
9. Steek de stekker in een geaard stopcontact.
10. Druk op de knop om koffie te zetten (A). Het apparaat wordt ingeschakeld. Het controlelampje van de toets gaat met rood licht branden.

Na enkele minuten wordt de koffie afgegeven. Wacht tot de afgifte helemaal klaar is. Het controlelampje van de knop om koffie te zetten (A) begint te knipperen. Gebruik een lepeltje om de koffie te mengen en de body en temperatuur gelijkmatig te verdelen.

11. Schenk de koffie in de kopjes.

Wacht tot het elektrische koffiezetapparaat afgekoeld is, voordat u het waterreservoir losdraait om een nieuw kopje koffie te zetten. Gebruik anders handschoenen of theedoeken om te voorkomen dat u zich brandt.

Let op – Gevaar voor materiële schade

Zet het elektrische koffiezetapparaat niet in een ruimte met een omgevingstemperatuur die lager is dan 0°C, aangezien het in de ketel achtergebleven water zou kunnen bevriezen en schade zou kunnen veroorzaken.

Koffie voor twee kopjes

1. Vul het waterreservoir (E) voor de helft met water (Fig 2) en blijf hierbij onder het veiligheidsventiel (F).

2. Doe het filter (G) voor vier kopjes in het waterreservoir.
3. Om twee kopjes koffie te maken, doet u de schijffilter voor twee kopjes (H) in het filter voor vier kopjes (Fig. 3).
4. Handel zoals beschreven in de paragraaf “Koffiezetten”.

Als er geen koffie wordt afgegeven, kan het filter verstopt zijn. Onderbreek de afgifte en wacht tot het apparaat afgekoeld is. Maak het apparaat vervolgens schoon, zoals in de hiervoor bestemde paragraaf wordt beschreven.

Warmhoudfunctie

Wanneer u het elektrische koffiezetapparaat op de voet laat begint de warmhoudfase. Dit houdt de koffie warm. De warmhoudfunctie blijft 30 minuten werken.

DE MELKOPSCHUIMER/WATERKOKER GEBRUIKEN

Gevaar - Risico voor elektrische schok

De kan mag alleen los van de voet worden gevuld of geleegd.

Neem de op de kan weergegeven (MIN/MAX) niveaus in acht. De steun op de bodem van de kan moet altijd met melk of water bedekt zijn. Indien er te weinig melk of water in het apparaat zit, kan het oververhit raken. Indien het apparaat met meer dan de weergegeven niveaus wordt gevuld, kan het tijdens het verwarmen van de melk of het water lekken.

NL

Let op – Gevaar voor materiële schade

Gebruik het apparaat niet zonder melk of water.

Vul de kan van de melkopschuimer/waterkoker alleen met verse melk of vers water.

Laat de melkopschuimer/waterkoker niet droog, zonder melk of water werken.

Vul de kan nooit met warme melk of warm water.

Laat het water koken als u het apparaat voor het eerst inschakelt. Maak de kan leeg en spoel hem om. Herhaal dit twee of drie keer.

De eerste keer dat het apparaat wordt verwarmd, kan er een lichte geur ontstaan: Geen zorg! Het is perfect normaal, omdat sommige onderdelen lichtelijk zijn gesmeerd. Na korte tijd zal dit verschijnsel verdwijnen.

Het elektrische koffiezetapparaat, de melkopschuimer /waterkoker kunnen tegelijk worden ingeschakeld

MELK OPSCHUIMEN

Breng het opschuimstuk aan

Voor veel schuim brengt u het opschuimstuk met spiraal aan.

Om weinig schuim te krijgen of kleine hoeveelheden een beetje op te schuimen kiest u het opschuimstuk zonder spiraal.

Om te voorkomen dat ze kwijtraken bewaart u de opschuimstukken die niet worden gebruikt in de onderkant van de voet (Fig 4).

Schenk de melk in

1. Neem het deksel van de melkkan.
2. Doe het geschikte opschuimstuk op de steun op de bodem van de kan.
3. Vul de melkkan tot het hoogste niveau, dat wordt aangegeven door het streepje ter hoogte van het MAX-teken:

MAX voor het opschuimstuk met spiraal.

MIN voor het opschuimstuk zonder spiraal.

4. Doe het deksel goed stevig op de melkkan.

De melk opschuimen en verwarmen

1. Zet de melkopschuimer/waterkoker p de voet.
2. Steek de stekker in een geaard stopcontact.
3. Druk één keer op de knop om cappuccino te maken (B). Het apparaat wordt ingeschakeld. Het controlelampje van de toets gaat met rood licht branden.
4. Het apparaat begint de melk te verwarmen en op te schuimen.

Als u het opschuimstuk met spiraal gebruikt, duurt het opschuimproces ongeveer 1,5 minuut.
Als u het opschuimstuk zonder spiraal gebruikt, duurt het opschuimproces ongeveer 2 minuten.
Het verwarmings- en opschuimproces stopt automatisch. Het controlelampje van de knop om cappuccino te maken (B) begint te knipperen.

Waarschuwing - Gevaar voor brandwonden

Open het deksel niet terwijl de melk kookt. Gevaar voor hete melkspetters.

Verzeker u ervan dat het apparaat uitstaat voordat u het van de voet neemt.

5. Til de melkopschuimer/waterkoker aan het speciale handvat op. Neem de kan van de voet.
6. Schenk de melk in het kopje.

Na het gebruik van het apparaat maakt u de kan en het opschuimstuk onmiddellijk schoon om te voorkomen dat de melk erin opdroogt.

Koude melk opschuimen

Het is ook mogelijk de melk op te schuimen zonder hem te verwarmen. Voor een zacht en romig schuim gebruikt u uitsluitend het opschuimstuk met spiraal.

1. Druk op de knop om cappuccino te maken (B) en houd hem ongeveer 2 seconden ingedrukt tot het apparaat de melk begint op te schuimen. Het apparaat wordt ingeschakeld. Het controlelampje van de toets gaat met blauw licht branden.

Na ongeveer 1 - 1,5 minuut stopt het opschuimproces automatisch. Het controlelampje van de knop om cappuccino te maken (B) begint te knipperen.

Het verwarmen of opschuimen van de melk onderbreken of voortijdig stoppen

1. Druk op de knop om cappuccino te maken (B). Het controlelampje van de werking gaat uit.

Om te blijven verwarmen en opschuimen, drukt u de knop om cappuccino te maken opnieuw in:
- kort, als u wilt verwarmen en opschuimen
- lang, als u wilt opschuimen zonder verwarmen.

WATER VERWARMEN

De twee opschuimstukken mogen niet worden gebruikt wanneer u water kookt. Verwijder het opschuimstuk (P of Q) uit de waterkoker.

1. Vul de kan tot het gewenste niveau met vers water.

Het met MAX aangegeven peil mag niet worden overschreden.

2. Doe het deksel goed stevig op de melkkan.
3. Zet de melkopschuimer/waterkoker op de voet.
4. Steek de stekker in een geaard stopcontact.

Laat het water koken

5. Druk één keer op de knop om water te koken (C). Het apparaat wordt ingeschakeld. Het controlelampje van de toets gaat met rood licht branden.

Water 80°C verwarmen

6. Druk op de knop om water te koken (C) en houd hem ongeveer 2 seconden ingedrukt tot het apparaat het water begint te verwarmen. Het apparaat wordt ingeschakeld. Het controlelampje van de toets gaat met geel licht branden.

Wanneer het water op temperatuur is wordt de verwarmingsfunctie automatisch gestopt. Het controlelampje van de knop om water te koken (C) begint te knipperen.

Waarschuwing - Gevaar voor brandwonden

Open het deksel niet terwijl het water kookt. Gevaar voor hete waterspetters.

Verzeker u ervan dat het apparaat uitstaat voordat u het van de voet neemt.

7. Til de melkopschuimer/waterkoker aan het speciale handvat op. Neem de kan van de voet.
8. Schenk het water in de kopjes.

Verwijder het overgebleven water na ieder gebruik uit de kan.

Om weer water te koken wacht u enkele seconden, zodat het inschakelmechanisme zich kan herstellen.

Waterdruppels onder de kan zijn heel normaal: het is maar condens.

HET APPARAAT UITSCHAKELEN

Als geen enkele toets ingedrukt is en alle controlelampjes voor de werking uit staan, is het apparaat uitgeschakeld. Haal de stekker van de stroomkabel altijd uit het stopcontact.

Bescherming tegen oververhitting

Wanneer het apparaat leeg, zonder melk of water wordt ingeschakeld, gaat het na ongeveer 30-40 seconden automatisch uit als bescherming tegen oververhitting. Om weer water te koken wacht u enkele seconden, zodat het inschakelmechanisme zich kan herstellen.

REINIGING VAN HET APPARAAT

Gevaar - Risico voor elektrische schok

Alle hieronder aangegeven reinigingshandelingen moeten worden verricht bij uitgeschakeld apparaat en met de stekker uit het stopcontact.

Let op – Gevaar voor materiële schade

Goed onderhoud en een regelmatige reiniging beschermen het apparaat en zorgen ervoor dat het langer goed blijft werken, doordat er een aanzienlijk kleiner risico is dat er kalkaanslag in het apparaat ontstaat.

Was de onderdelen van het apparaat nooit in de vaatwasmachine. Houd het apparaat nooit onder stromend water.

Zorg dat het waterreservoir van het elektrische koffiezetapparaat, de behuizing van de melkopschuimer en de voet nooit in aanraking komen met het water. De onderdelen mogen niet aan vocht worden blootgesteld. De elektrische delen moeten ook tegen mogelijke spetters of waterdruppels worden beschermd.

Gebruik voor het schoonmaken geen chemisch of agressief reinigingsmiddel of een schuurmiddel.

NL

Waarschuwing - Gevaar voor brandwonden

Alle hieronder beschreven reinigingswerkzaamheden moeten worden verricht wanneer de hete delen van het apparaat zijn afgekoeld.

De voet reinigen

De voet moet met een vochtig doekje worden schoongemaakt. Gebruik geen schuurmiddelen of metalen gereedschap.

Reiniging van het het elektrische koffiezetapparaat

Het waterreservoir moet met een vochtig doekje worden schoongemaakt. Gebruik geen schuurmiddelen of metalen gereedschap.
Wanneer u de dichting (I) en het schijffilter (J) wegneemt voor schoonmaakhandelingen of om ze te vervangen, moet u erop letten dat u ze weer goed op hun plaats zet om te voorkomen dat er spetters heet water uitkomen.
Controleer of de gaatjes van het schijffilter niet verstopt zitten, anders maakt u ze schoon met een borsteltje (Fig. 6).
Wanneer de dichting en het schijffilter tekenen van slijtage vertonen, moeten ze worden vervangen. Gebruik originele reserveonderdelen, die bij de erkende servicediensten verkrijgbaar zijn.

Het waterreservoir ontkalken

Het kan zijn dat er na het zetten van talrijke kopjes koffie een laagje kalkaanslag op de bodem van het waterreservoir wordt gevormd; hierdoor kan de filtertijd veel langer duren. Om dit probleem op te lossen moet deze laag kalkaanslag worden verwijderd door middel van een ontkalking. Gebruik producten die speciaal bestemd zijn om te ontkalken en die in de handel verkrijgbaar zijn (bijvoorbeeld citroenzuur).
Handel als volgt om het apparaat te ontkalken:

1. Controleer of het apparaat koud is en draai het open.
2. Vul het waterreservoir met de ontkalker en wacht een half uur.

3. Verzeker u ervan dat u de binnenkant van het waterreservoir helemaal gereinigd heeft.

De handeling kan worden verricht bij koud waterreservoir dat niet op de basis staat.

4. Na een half uur maakt u het waterreservoir leeg en controleert u of alle kalkaanslag van de bodem verdwenen is. Spoel het waterreservoir vervolgens van binnen om. Dompel het waterreservoir niet in water.
5. Zet minstens 3 kopjes koffie en gooi ze weg.

De garangie dekt geen schade door verstoppingen als gevolg van kalkaanslag.

Reiniging van de melkopschuimer/waterkoker

Na ieder verwarmings- en opschuimproces maakt u de melkkan meteen schoon om te voorkomen dat de melk erin indroogt.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Verwijder het opschuimstuk uit de kan.
3. Was het deksel (O) en de opschuimstukken (Q/P) met warm water en afwasmiddel af.
4. Was alleen de binnenkant van de houder (R) met warm water en afwasmiddel af.
5. Droog alle onderdelen zorgvuldig af, met name de melkkan, om vlekvorming te voorkomen.

De kan ontkalken

Goed onderhoud en een regelmatige reiniging beschermen het apparaat en zorgen ervoor dat het langer goed blijft werken, doordat er een aanzienlijk kleiner risico is dat er kalkaanslag in het apparaat ontstaat. Als het apparaat ondanks deze maatregelen na verloop van tijd minder goed blijkt te werken doordat er vaak hard en kalkrijk water wordt gebruikt, moet het apparaat worden ontkalkt om de gebreken te verhelpen. Gebruik producten die speciaal bestemd zijn om te ontkalken en die in de handel verkrijgbaar zijn (bijvoorbeeld citroenzuur).

BUITENWERKINGSTELLING

Indien het apparaat buiten werking wordt gesteld, moet het elektrisch worden losgekoppeld. Knip de stroomkabel door.

Als het apparaat wordt gesloopt, moeten de verschillende materialen die bij de vervaardiging van het apparaat zijn gebruikt worden gescheiden en worden verwerkt op grond van hun samenstelling en de toepasselijke wetgeving in het land waar het wordt gebruikt.

OVERZICHT VAN OPLOSSINGEN VOOR EEN AANTAL PROBLEMEN

⚠ **Let op!**

In geval van storing zet u het apparaat meteen uit. Trek de stekker uit het stopcontact. Wacht tot het apparaat is afgekoeld. Gebruik anders handschoenen of theedoeken om te voorkomen dat u zich brandt.

Voor het elektrische koffiezetapparaat

Problemen	Oorzaken	Oplossingen
Er komt geen koffie uit	Er zit geen water in het waterreservoir.	Herhaal de handeling met de juiste hoeveelheid water in het waterreservoir.
Er lekt koffie uit de randen van het waterreservoir.	Waarschijnlijk zit er te veel gemalen koffie in het filter, waardoor het waterreservoir niet goed op de koffiekan vast kan worden gedraaid.	Herhaal de handeling met de juiste hoeveelheid koffie in het filter.
	Op de dichting zijn resten gemalen koffie achtergebleven.	Maak de dichting schoon met een tandenstoker of een sponsje.
	De gaatjes van het schijffilter (J) zijn verstopt.	Haal de stekker uit het stopcontact. Gebruik handschoenen of theedoeken. Draai het waterreservoir van de koffieopvang. Maak de verstopte gaatjes van het schijffilter schoon met een borsteltje of een naald (Fig. 6).
	De dichting is verbrand of gescheurd	Vervang de dichting.
	De koffiekan is niet goed aan het waterreservoir geschroefd.	Schroef de koffiekan stevig aan het waterreservoir. Oefen geen druk uit op de handgreep.
Er komt geen koffie uit het apparaat, of de koffie loopt te langzaam door.	De gaatjes van het schijffilter (J) zijn verstopt.	Haal de stekker uit het stopcontact. Gebruik handschoenen of theedoeken. Draai het waterreservoir van de koffieopvang. Maak de verstopte gaatjes van het schijffilter schoon met een borsteltje of een naald (Fig. 6).
	Te fijne koffiemaling.	Probeer een grovere koffiemaling te gebruiken.
	Koffiemaling te hard aangedrukt.	Doe minder koffie in het filter.
	Op de bodem van het waterreservoir zit kalkaanslag.	Verwijder de kalk zoals beschreven in de paragraaf “Reiniging van het apparaat”.
De koffie is te waterig en koud.	De koffie is te grof gemalen.	Voor sterkere en warmere koffie moet een fijnere maling worden gebruikt.
	Er is te veel water in gedaan.	Herhaal de handeling met de juiste hoeveelheid water in het waterreservoir. Tot aan het veiligheidsventiel als u een filter voor vier kopjes koffie gebruikt. Onder het veiligheidsventiel als u de schijf voor twee kopjes koffie gebruikt (Fig. 3).

Voor de melkopschuimer/waterkoker

Problemen	Oorzaken	Oplossingen
Het verwarmings- en opschuimproces stopt eerder dan de bedoeling is.	Er is een tweede verwamings- en opschuimproces gestart toen de machine nog warm was.	Wacht tot het apparaat is afgekoeld.
Het controlelampje van de werking gaat met blauw licht branden.	Het apparaat is overbelast.	Haal de stekker uit het stopcontact. Schenk wat melk in de kan en start het apparaat opnieuw. Met MAX-teken mag niet worden overschreden.
De melk is verwarmd maar niet opgeschuimd.	Het opschuimstuk is niet goed op de steun op de bodem van de kan aangebracht.	Haal de stekker uit het stopcontact. Schenk de melk uit de kan. Breng het opschuimstuk goed aan.
De melk is verwarmd maar niet goed genoeg opgeschuimd.	Het verkeerde opschuimstuk is gebruikt.	Haal de stekker uit het stopcontact. Schenk de melk uit de kan. Kies het juiste opschuimstuk.
	Er zit vuil op het opschuimstuk of op de bodem van de kan.	Maak de kan en het opschuimstuk schoon.
Het apparaat is ongewoon lawaaierig.	Onvoldoende melk in de kan	Haal de stekker uit het stopcontact. Neem de kan van de voet. Schenk wat melk in de kan en start het apparaat opnieuw. Met MAX-teken mag niet worden overschreden.
	Het opschuimstuk is niet goed op de steun op de bodem van de kan aangebracht.	Haal de stekker uit het stopcontact. Schenk de melk uit de kan. Breng het opschuimstuk goed aan. Breng het opschuimstuk goed aan.
	Het deksel zit niet goed stevig op de kan	Doe het deksel goed stevig op de melkkan.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Μολονότι οι συσκευές κατασκευάστηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές των κείμενων ευρωπαϊκών διατάξεων και κατά συνέπεια είναι προστατευμένες σε όλα τα δυνητικά επικίνδυνα εξαρτήματα, διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος και χρησιμοποιήστε τη συσκευή μονάχα για το σκοπό που προορίζεται, ώστε να αποφύγετε ατυχήματα και ζημιές. Φυλάξτε πρόχειρο το εγχειρίδιο αυτό, για να μπορείτε να το συμβουλεύεστε στο μέλλον. Αν πρόκειται να δώσετε τη συσκευή σε κάποιο άλλο άτομο, θυμηθείτε να του παραδώσετε μαζί και το παρόν εγχειρίδιο.
Οι πληροφορίες του παρόντος φέρουν τα παρακάτω σύμβολα που σημαίνουν:

⚠ Κίνδυνος για τα μικρά παιδιά	**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**. Προειδοποιεί για πιθανούς σοβαρούς τραυματισμούς και θανάσιμο κίνδυνο
⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας	
⚠ Κίνδυνος ζημιάς από διάφορες άλλες αιτίες	**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**. Προειδοποιεί για τραυματισμούς και σοβαρές υλικές ζημιές
⚠ Προειδοποίηση για εγκαύματα	
⚠ Προσοχή – υλικές ζημιές	**ΠΡΟΣΟΧΗ**. Προειδοποιεί για ελαφρούς τραυματισμούς ή υλικές ζημιές

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για να φτιάξετε καφέ και για να ζεστάνετε και να χτυπήσετε το αφρόγαλα. Μη ζεσταίνετε κανέναν άλλο τύπο υγρού ή στερεά τρόφιμα.
- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση ε οικιακές εφαρμογές και παρόμοιες όπως:
- σε μικρές κουζίνες για το προσωπικό, στα καταστήματα, τα γραφεία και άλλους επαγγελματικούς χώρους;
- στα αγροκτήματα;
- για χρήση από τους πελάτες σε ξενοδοχεία, πανσιόν και άλλους χώρους διαμονής;
- Στα τουριστικά καταλύματα τύπου διανυκτέρευση με πρωϊνό (bed and breakfast).
- Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν προβλέπεται από τον κατασκευαστικό οίκο, που συνεπώς απαλλάσσεται από οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές κάθε φύσης, που οφείλονται στην ακατάλληλη χρήση της μηχανής. Η ακατάλληλη χρήση έχει σαν συνέπεια την ακύρωση οποιασδήποτε μορφής εγγύησης.

ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Τα κατασκευαστικά χαρακτηριστικά της συσκευής που περιγράφονται σε αυτό το έντυπο δε δίνουν τη δυνατότητα να προστατευτεί ο χρήστης από τις ζεστές επιφάνειες.

⚠ **Προείδοποίηση - Κίνδυνος εγκαυμάτων**
Κίνδυνος επαφής με ζεστές επιφάνειες. Να πιάνετε την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα και τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα από τη χειρολαβή.

EL

Κίνδυνος εγκαυμάτων που προκαλούνται από πιτσιλίσματα ζεστού νερού και ατμού που μπορεί να εκτοξευθούν από τις οπές παροχής της ηλεκτρικής καφετιέρας μόκα. Μην ανοίγετε το καπάκι όσο διαρκεί η παροχή καφέ.

Κίνδυνος πιτσιλίσματος καυτού γάλακτος. Μην ανοίγετε το καπάκι της συσκευής για αφρόγαλα όσο βράζει το γάλα.

Προσοχή - Κίνδυνος υλικών ζημιών

Να χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα και τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα αποκλειστικά με τη βάση ηλεκτρικής τροφοδοσίας που θα βρείτε στη συσκευασία. Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα και τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα πάνω σε αναμμένα μάτια κουζίνας (ηλεκτρικά ή αερίου).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- Συνιστούμε να φυλάσσετε τα υλικά συσκευασίας του εργοστασίου, δεδομένου ότι δεν προβλέπεται δωρεάν τεχνική υποστήριξη για τις ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη συσκευασία του προϊόντος κατά την αποστολή από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις).
- Η συσκευή συμμορφώνεται με την οδηγία (ΕΚ) Υπ.αρ. 1935/2004 της 27/10/2004 περί υλικών σε επαφή με τα τρόφιμα.

EL

⚠ Κίνδυνος για τα μικρά παιδιά

- Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται σε παιδιά πάνω από 8 ετών, μονάχα αν επιτηρούνται από έναν ενήλικα, ή αν έχουν εκπαιδευτεί και έχουν κατανοήσει τις οδηγίες και τους κινδύνους που παρουσιάζονται κατά την χρήση της συσκευής.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης της συσκευής που είναι αρμοδιότητα του χρήστη, δεν επιτρέπονται σε παιδιά κάτω των 8 ετών χωρίς την επίβλεψη ενός ενήλικα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή.
- Μην επιτρέπετε σε παιδιά μικρότερα από 8 χρονών να πλησιάζουν τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Τα υλικά συσκευασίας δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στη διάθεση μικρών παιδιών, δεδομένου ότι αποτελούν πηγή κινδύνου.
- Αν αποφασίσετε να πετάξετε τη συσκευή, πρέπει να την αχρηστεύσετε κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε ακίνδυνα τα μέρη της συσκευής που μπορεί να αποτελέσουν πηγή κινδύνου, ιδιαίτερα για μικρά παιδιά που μπορεί να παίξουν με τη συσκευή.

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται σε άτομα με ειδικές ανάγκες, ή άτομα με ελλιπείς γνώσεις και ανεπαρκή πείρα, μονάχα αν επιτηρούνται από έναν υπεύθυνο, ή αν έχουν εκπαιδευτεί και έχουν κατανοήσει τις οδηγίες και τους κινδύνους που παρουσιάζονται κατά την χρήση της συσκευής.

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο, βεβαιωθείτε πως η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα κάτω από τη συσκευή, αντιστοιχεί με την τάση του δικτύου της περιοχής σας.
- Η χρήση ηλεκτρικών μπαλαντέζων μη εξουδιοτημένων από το εργοστάσιο μπορεί να προκαλέσει ζημιές ή ατυχήματα.
- Ο χειρισμός της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή με τηλεχειριστήριο.
- Αν είναι χαλασμένο το καλώδιο ηλεκτροδότησης, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστικό οίκο ή από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις) ή από κάποιο άτομο που έχει την απαιτούμενη τεχνική κατάρτιση, ώστε να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.
- Μην βρέχετε ποτέ τα μέρη της συσκευής που έχουν ηλεκτρική τάση: γιατί μπορεί να γίνει βραχυκύκλωμα!
- Να βγάζετε το φις από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

⚠ Κίνδυνος ζημιάς από διάφορες άλλες αιτίες

- Επιλέξτε ένα χώρο με επαρκή φωτισμό και αερισμό και με μια πρίζα εύκολα προσπελάσιμη.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν έπεσε κάτω ή αν έχει εμφανή σημάδια ζημιάς, σε περίπτωση βλάβης ή αν υποψιάζεστε ελαττωματική λειτουργία μετά από πτώση ή αν παρουσιάζει διαρροή νερού. Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή αν είναι ελαττωματική.
- Όλες οι επισκευές, ακόμα και η αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να εκτελούνται σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις), ή οπωσδήποτε από έναν ηλεκτρολόγο, ώστε να αποφύγετε οποιονδήποτε κίνδυνο. Σε αντίθετη περίπτωση θα παύει να ισχύει η εγγύηση. Ο κατασκευαστικός οίκος απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη για τυχόν βλάβες που οφείλονται σε λανθασμένες επισκευές.

⚠ Προειδοποίηση για εγκαύματα

- Μην αγγίζετε τα μεταλλικά μέρη της συσκευής όταν λειτουργεί και μερικά λεπτά αφού τη σβήσετε. Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες. Να χρησιμοποιείτε πιαστράκια και πετσέτες κουζίνας.
- Να αφαιρείτε την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα και τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα από τη βάση τροφοδοσίας μόνο όταν η διαδικασία θέρμανσης έχει ολοκληρωθεί και είναι σβηστή η συσκευή.
- Ανασηκώστε την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα και τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα από το ειδικό χερούλι.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε.

Προσοχή – υλικές ζημιές

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό όπου δεν μπορεί να αναποδογυρίσει.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε πολύ ζεστές επιφάνειες ή κοντά σε γυμνές φλόγες ώστε να αποφύγετε ζημιές στο σκελετό της.
- Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά την προμηθευόμενη βάση τροφοδοσίας: διατηρείτε τη βάση καθαρή και στεγνή.
- Το καλώδιο δεν πρέπει να ακουμπάει τα ζεστά μέρη της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε αεριούχο νερό (που περιέχει διοξείδιο του άνθρακα).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ).

Για τη σωστή απόσυρση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU παρακαλείστε να διαβάσετε το συνημμένο στο προϊόν ειδικό φυλλάδιο.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

Κατανάλωση ενέργειας σε κατάσταση off: 0,3 W

EL

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η συσκευή αποτελείται από μία βάση ηλεκτρικής τροφοδοσίας, από μία ηλεκτρική καφετιέρα μόκα και μία συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρας.

A - Πλήκτρο προετοιμασίας καφέ
B - Πλήκτρο προετοιμασίας καπουτσίνο
C - Πλήκτρο προετοιμασίας νερού
D - Βάση τροφοδοσίας

Εξαρτήματα της ηλεκτρικής καφετιέρας μόκα

E - Λέβητας
F - Βαλβίδα ασφαλείας
G - Φίλτρο σχήματος χωνιού για τέσσερα φλιτζάνια
H - Δίσκος για δυο φλιτζάνια
I - Φλάντζα
J - Δισκοειδές φίλτρο
K - Καράφα
L - Οπές παροχής
M - Καπάκι
N - Χειρολαβή

Εξαρτήματα της συσκευής για αφρόγαλα/βραστήρα

O - Καπάκι
P - Εξάρτημα χωρίς σπιράλ
Q - Εξάρτημα με σπιράλ
R - Δοχείο
S - Χειρολαβή
T - Δείκτης στάθμης:
- MAX για το εξάρτημα χωρίς σπιράλ
- MAX για το εξάρτημα με σπιράλ

U - Υποδοχή εξαρτήματος

Στοιχεία αναγνώρισης

Στην πινακίδα που υπάρχει κάτω από τη βάση τροφοδοσίας, αναγράφονται τα εξής στοιχεία αναγνώρισης της συσκευής:

- κατασκευαστικός οίκος και σήμανση CE (EOK)
- μοντέλο (Mod.)
- αρ. σειράς (SN)
- ηλεκτρική τάση τροφοδότησης (V) και συχνότητας (Hz)
- καταναλισκόμενη ηλεκτρική ισχύς (W)
- πράσινο τηλέφωνο (δωρεάν κλήση) τεχνικής υποστήριξη

Όταν απευθύνεστε στα εξουσιοδοτημένα κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις), να αναφέρετε το μοντέλο και τον σειριακό αριθμό.

EL

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Θέση σε λειτουργία

Βεβαιωθείτε πως η τάση του ηλεκτρικού δικτύου, αντιστοιχεί με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα της συσκευής.

1. Αφαιρέστε τα υλικά συσκευασίας και βεβαιωθείτε πως υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα.
2. Πλύντε τα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός της συσκευής».
3. Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε τα μικρά παιδιά να μην φτάνουν να αγγίξουν τα καυτά μέρη της. Τοποθετήστε τη βάση ηλεκτρικής τροφοδοσίας πάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια μακριά από βρύσες νερού και νεροχύτες.

ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΚΑΦΕ

Κίνδυνος - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Οι εργασίες πλήρωσης του λέβητα πρέπει να γίνονται έχοντας βγάλει το λέβητα από τη βάση ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Προσοχή - Κίνδυνος υλικών ζημιών

Μη χρησιμοποιείτε χωρίς νερό την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα.

Προσέξτε ώστε το νερό να μη βρέξει το εξωτερικό του λέβητα. Αποφύγετε εισροές νερού μέσα στα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

Μη γεμίζετε ποτέ το λέβητα με ζεστό ή καυτό νερό.

Γεμίστε το λέβητα μόνο με νωπό φυσικό νερό.

Μη βάζετε ποτέ μέσα στο φίλτρο σχήματος χωνιού ουσίες διαφορετικές από καφέ σε σκόνη. Μπορεί να γίνει σοβαρή ζημιά στην συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε υποκατάστατα καφέ στην ηλεκτρική καφετιέρα μόκα.

Την πρώτη φορά που θα ανάψετε τη συσκευή ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα που δεν έχει χρησιμοποιηθεί, συνιστούμε να αφήσετε να τρέξει τουλάχιστον ένας καφές. Πλύντε και σκουπίστε την καράφα και όλα τα εξαρτήματα. Μην πλένετε το λέβητα και τη βάση ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

1. Βεβαιωθείτε πως έχει κρυώσει η ηλεκτρική καφετιέρα μόκα.
2. Αφαιρέστε από τη βάση τροφοδοσίας την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα.
3. Κρατήστε το λέβητα (E) με το ένα χέρι και με το άλλο χέρι ξεβιδώστε την καράφα (K) γυρνώντας την προς τα αριστερά.
4. Αφαιρέστε το φίλτρο σχήματος χωνιού (G).
5. Γεμίστε το λέβητα με νερό μέχρι τη στάθμη βαλβίδας ασφαλείας (F) που είναι ορατή από το εσωτερικό του λέβητα (Εικ 2). Η στάθμη του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τη βαλβίδα ασφαλείας.
6. Τοποθετήστε στο λέβητα το φίλτρο σχήματος χωνιού.
7. Γεμίστε το φίλτρο σχήματος χωνιού με καφέ σε σκόνη χωρίς να το συμπιέσετε. Γεμίστε το σιγά σιγά ώστε να αποφύγετε να ξεχειλίσει ο καφές σε σκόνη. Διανείμετε ομοιόμορφα τον καφέ και αφαιρέστε την τυχόν περίσσεια σκόνης από το χείλος του φίλτρου.

EL

Χρησιμοποιήστε καφέ σε σκόνη καλής ποιότητας μέτριας άλεσης και συσκευασμένο για καφετιέρα μόκα.

Αν βάλετε υπερβολική ποσότητα καφέ σε σκόνη μέσα στο φίλτρο σχήματος χωνιού (G), μπορεί να δυσκολευτείτε να βιδώσετε καλά το λέβητα (E) στην καράφα (K). Κατά τη διάρκεια παροχής καφέ μπορεί να παρουσιαστούν διαρροές από το λέβητα. Ο καφές μπορεί να μην εκρέει σωστά.

Προειδοποίηση - Κίνδυνος εγκαυμάτων

Βιδώστε καλά το λέβητα στην καράφα χωρίς να υπερβάλλετε. Μη χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή για να βιδώσετε την καράφα.

Όταν λειτουργεί η συσκευή το καπάκι πρέπει να είναι κλειστό.

8. Τοποθετήστε την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα στη βάση τροφοδοσίας (D). Κλείστε το καπάκι.
9. Βάλτε το φις στην ηλεκτρική πρίζα που πρέπει να είναι γειωμένη.
10. Πατήστε το πλήκτρο προετοιμασίας καφέ (A). Η συσκευή ανάβει. Το ενδεικτικό λαμπάκι του πλήκτρου θα ανάψει με κόκκινο χρώμα.

Μετά από μερικά λεπτά θα αρχίσει η εκροή του καφέ. Περιμένετε να ολοκληρωθεί η εκροή του καφέ. Θα αρχίσει να αναβοσβήνει το ενδεικτικό λαμπάκι του πλήκτρου προετοιμασίας καφέ (A). Χρησιμοποιήστε ένα κουταλάκι για να ανακατέψετε τον καφέ και να καταστήσετε ομοιόμορφη τη σύσταση και τη θερμοκρασία του καφέ.

11. Σερβίρετε τον καφέ στα φλιτζάνια.

Πριν ξεβιδώσετε το λέβητα για να φτιάξετε καινούργιο καφέ περιμένετε να κρυώσει η ηλεκτρική καφετιέρα μόκα. Εναλλακτικά χρησιμοποιήστε γάντια ή πετσέτες κουζίνας για να αποφύγετε τον κίνδυνο εγκαυμάτων.

Προσοχή - Κίνδυνος υλικών ζημιών
Μην αφήνετε νερό μέσα στην ηλεκτρική καφετιέρα μόκα όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι κάτω από 0°C, γιατί μπορεί να παγώσει το νερό στο λέβητα και να προξενήσει ζημιά.

Καφές για δυο φλιτζάνια

1. Γεμίστε το λέβητα (E) μέχρι τη μέση (Εικ 2) παραμένοντας κάτω από τη στάθμη της βαλβίδας ασφαλείας (F).
2. Τοποθετήστε μέσα στο λέβητα το φίλτρο σχήματος χωνιού (G) για τέσσερα φλιτζάνια.
3. Για να φτιάξετε δύο φλιτζάνια καφέ, τοποθετήστε το δισκοειδές φίλτρο (H) για δύο φλιτζάνια μέσα στο φίλτρο σχήματος χωνιού για τέσσερα φλιτζάνια (Εικ 3).
4. Ακολουθείστε τη διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο «Πώς να φτιάξετε καφέ».

Η ελλιπής παροχή καφέ μπορεί να οφείλεται σε φράξιμο του φίλτρου. Διακόψτε την παροχή και περιμένετε να κρυώσει η συσκευή. Στη συνέχεια καθαρίστε την, σύμφωνα με τις οδηγίες της σχετικής παραγράφου.

Λειτουργία διατήρησης ζεστού καφέ

Αν αφήσετε την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα πάνω στη βάση τροφοδοσίας θα αρχίσει η φάση διατήρησης ζεστού καφέ. Έτσι ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός. Η λειτουργία διατήρησης ζεστού παραμένει ενεργοποιημένη για 30 λεπτά.

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΓΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΑ/ ΒΡΑΣΤΗΡΑ

Κίνδυνος - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
Οι εργασίες γεμίσματος και αδειάσματος του δοχείου πρέπει να εκτελούνται έχοντας βγάλει το δοχείο από τη βάση τροφοδοσίας.

Τηρήστε τις στάθμες (MIN/MAX) που σημειώνονται μέσα στο δοχείο. Η υποδοχή στον πυθμένα του δοχείου πρέπει να είναι πάντα σκεπασμένη από γάλα ή νερό. Σε περίπτωση ελλιπούς ποσότητας γάλακτος ή νερού μπορεί να υπερθερμανθεί η συσκευή. Αν γεμίσετε τη συσκευή πάνω από τις σημειωμένες στάθμες μπορεί να παρουσιαστούν εκροές γάλακτος ή νερού κατά τη φάση θέρμανσης.

Προσοχή - Κίνδυνος υλικών ζημιών
Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς νερό ή γάλα.

Γεμίστε το δοχείο της συσκευής για αφρόγαλα/βραστήρα μόνο με φρέσκο γάλα ή φυσικό νωπό νερό.

Μη θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα χωρίς νερό ή γάλα.

Μη γεμίζετε ποτέ το δοχείο με ζεστό νερό ή ζεστό γάλα.

Την πρώτη φορά που θα ανάψετε τη συσκευή, βράστε το νερό. Αδειάστε και ξεπλύντε το δοχείο. Επαναλάβετε την διαδικασία δύο ή τρεις φορές.

Την πρώτη φορά που θα ζεσταθεί η συσκευή μπορεί να αναπτυχθεί μια ελαφριά οσμή: μην ανησυχείτε, πρόκειται για ένα κανονικό φαινόμενο, γιατί μερικά εξαρτήματα έχουν λίγο λάδι. Θα εξαφανισθεί σε σύντομο χρονικό διάστημα.

Δυνατότητα ταυτόχρονης ενεργοποίησης ηλεκτρικής καφετιέρας μόκα και συσκευής για αφρόγαλα/βραστήρα

ΓΙΑ ΝΑ ΧΤΥΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΓΑΛΑ

Επιλέξτε το εξάρτημα

Για να επιτύχετε πολύ αφρό χρησιμοποιήστε το εξάρτημα με σπιράλ.

Για να επιτύχετε λίγο αφρό ή για να χτυπήσετε ελαφρά μικρές ποσότητες γάλακτος χρησιμοποιήστε το εξάρτημα χωρίς σπιράλ.

Για να μη χαθούν τα εξαρτήματα, φυλάξτε τα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο κάτω μέρος της βάσης (Εικ. 4).

Σερβίρετε το γάλα

1. Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου.
2. Τοποθετήστε το κατάλληλο εξάρτημα στην υποδοχή του πυθμένα του δοχείου.
3. Ρίξτε το γάλα μέχρι τη μέγιστη στάθμη που σημειώνεται από τη γραμμούλα σε αντιστοιχία της επιγραφής MAX:

MAX για το εξάρτημα με σπιράλ.

MAX για το εξάρτημα χωρίς σπιράλ.

4. Κλείστε καλά το καπάκι στο δοχείο.

Χτυπήστε και ζεστάνετε το γάλα

1. Τοποθετήστε στη βάση τροφοδοσίας τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα.
2. Βάλτε το φις στην ηλεκτρική πρίζα που πρέπει να είναι γειωμένη.
3. Πατήστε μια φορά το πλήκτρο προετοιμασίας καπουτσίνο (B). Η συσκευή ανάβει. Το ενδεικτικό λαμπάκι του πλήκτρου θα ανάψει με κόκκινο χρώμα.
4. Η συσκευή αρχίζει να ζεσταίνει το γάλα και να σχηματίζει αφρό.

Αν χρησιμοποιείτε το εξάρτημα με σπιράλ η διαδικασία δημιουργίας αφρού θα έχει διάρκεια περίπου 1,5 λεπτό.

Αν χρησιμοποιείτε το εξάρτημα χωρίς σπιράλ, η διαδικασία δημιουργίας αφρού θα έχει διάρκεια περίπου 2 λεπτά.

Η διαδικασία θέρμανσης και δημιουργίας αφρού σταματάει αυτόματα. Θα αρχίσει να αναβοσβήνει το ενδεικτικό λαμπάκι του πλήκτρου προετοιμασίας καπουτσίνο (B).

Προειδοποίηση - Κίνδυνος εγκαυμάτων

Μην ανοίγετε το καπάκι όσο βράζει το γάλα. Κίνδυνος πιτσιλίσματος καυτού γάλακτος.

Βεβαιωθείτε πως είναι σβηστή η συσκευή πριν την ανασηκώσετε από τη βάση τροφοδοσίας.

5. Ανασηκώστε τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα από την ειδική χειρολαβή. Αφαιρέστε το δοχείο από τη βάση τροφοδοσίας.
6. Σερβίρετε το γάλα στο φλιτζάνι.

EL

Μετά τη χρήση της συσκευής, καθαρίστε αμέσως το δοχείο και το εξάρτημα ώστε να μην ξεραθεί το γάλα στο εσωτερικό της.

Χρήση κρύου γάλακτος

Είναι δυνατόν να φτιάξετε αφρόγαλα και χωρίς να ζεστάνετε το γάλα. Για να επιτύχετε απαλό αφρό με καϊμάκι να χρησιμοποιήσετε οπωσδήποτε το εξάρτημα με σπιράλ.

1. Πατήστε το πλήκτρο προετοιμασίας καπουτσίνο (B) και κρατήστε το πατημένο για 2 δευτερόλεπτα περίπου, μέχρις ότου η συσκευή να αρχίσει να χτυπάει το γάλα. Η συσκευή ανάβει. Το ενδεικτικό λαμπάκι του πλήκτρου θα ανάψει με μπλε χρώμα.

Ύστερα από περίπου 1 - 1,5 λεπτό, θα σταματήσει αυτόματα η διαδικασία για την δημιουργία αφρού γάλακτος. Θα αρχίσει να αναβοσβήνει το ενδεικτικό λαμπάκι του πλήκτρου προετοιμασίας καπουτσίνο (B).

Διακόψτε ή ολοκληρώστε πρόωρα το ζέσταμα και την δημιουργία αφρού γάλακτος

1. Πατήστε το πλήκτρο προετοιμασίας καπουτσίνο (B). Το ενδεικτικό λαμπάκι λειτουργίας σβήνει.

Για να συνεχίσετε να ζεσταίνετε και να χτυπάτε το γάλα πατήστε ξανά το πλήκτρο προετοιμασίας καπουτσίνο:

- για λίγο, αν επιθυμείτε να ζεστάνετε το γάλα και φτιάξετε αφρόγαλα
- για περισσότερη ώρα, αν επιθυμείτε και φτιάξετε αφρόγαλα χωρίς να ζεστάνετε το γάλα.

ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΝΕΤΕ ΤΟ ΝΕΡΟ

Όταν ζεσταίνεται το νερό, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τα δύο εξαρτήματα για το κτύπημα του γάλατος. Αφαιρέστε από το βραστήρα το εξάρτημα (P ή Q).

1. Γεμίστε το δοχείο με νωπό φυσικό νερό μέχρι την επιθυμητή στάθμη.

Μην υπερβείτε τη στάθμη που δείχνει το σημάδι MAX (μέγιστο).

2. Κλείστε καλά το καπάκι στο δοχείο.
3. Τοποθετήστε στη βάση τροφοδοσίας τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα.
4. Βάλτε το φις στην ηλεκτρική πρίζα που πρέπει να είναι γειωμένη.

Για να βράσετε το νερό

5. Πατήστε μια φορά το πλήκτρο προετοιμασίας νερού (C). Η συσκευή ανάβει. Το ενδεικτικό λαμπάκι του πλήκτρου θα ανάψει με κόκκινο χρώμα.

Για να ζεστάνετε το νερό στους 80°C

6. Πατήστε το πλήκτρο προετοιμασίας νερού (C) και κρατήστε το πατημένο για 2 δευτερόλεπτα περίπου, μέχρις ότου η συσκευή να αρχίσει να ζεσταίνει το νερό. Η συσκευή ανάβει. Το ενδεικτικό λαμπάκι του πλήκτρου θα ανάψει με κίτρινο χρώμα.

Όταν το νερό φτάσει στη σωστή θερμοκρασία η λειτουργία θέρμανσης σταματάει αυτόματα. Θα αρχίσει να αναβοσβήνει το ενδεικτικό λαμπάκι του πλήκτρου προετοιμασίας νερού (C).

Προειδοποίηση - Κίνδυνος εγκαυμάτων

Μην ανοίγετε το καπάκι του δοχείου όταν βράζει το νερό. Κίνδυνος εκτόξευσης ζεστού νερού.

Βεβαιωθείτε πως είναι σβηστή η συσκευή πριν την ανασηκώσετε από τη βάση τροφοδοσίας.

7. Ανασηκώστε τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα από την ειδική χειρολαβή. Αφαιρέστε το δοχείο από τη βάση τροφοδοσίας.

8. Σερβίρετε το νερό στα φλιτζάνια.

Μετά από κάθε χρήση αδειάστε το νερό που έχει μείνει στο δοχείο.

Για να ξαναβράσετε νερό, περιμένετε για λίγα δευτερόλεπτα, ώστε να αποκατασταθεί η διάταξη έναυσης.

Η παρουσία σταγόνων νερού κάτω από το δοχείο είναι κανονική: πρόκειται για συμπύκνωμα.

ΠΩΣ ΝΑ ΣΒΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

Αν δεν έχει πατηθεί κανένα πλήκτρο και όλα τα ενδεικτικά λαμπάκια λειτουργίας είναι σβηστά, η συσκευή είναι σβηστή. Να βγάζετε πάντα το φις του καλωδίου από την πρίζα.

Προστασία από την υπερθέρμανση

Αν ανάψατε τη συσκευή χωρίς γάλα ή νερό, μετά από 30-40 δευτερόλεπτα θα σβήσει αυτόματα για προστασία από υπερθέρμανση. Για να ξαναβράσετε νερό, περιμένετε για λίγα δευτερόλεπτα, ώστε να αποκατασταθεί η διάταξη έναυσης.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Κίνδυνος - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Όλες οι εργασίες καθαρισμού που αναφέρονται παρακάτω πρέπει να εκτελούνται με σβηστή συσκευή και αφού βγάλετε το φις από την πρίζα.

Προσοχή - Κίνδυνος υλικών ζημιών

Η τακτική συντήρηση και καθαριότητα διατηρούν τη μηχανή σε καλή κατάσταση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο σχηματισμού αλάτων στη συσκευή.

Μην πλένετε ποτέ τα εξαρτήματα της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων. Μη χρησιμοποιείτε απευθείας εκτόξευση νερού.

Μη βρέχετε ποτέ το λέβητα της ηλεκτρικής καφετιέρας μόκα, το δοχείο της συσκευής για αφρόγαλα ή τη βάση τροφοδοσίας. Αυτά τα εξαρτήματα δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένα σε υγρασία. Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα πρέπει να προστατεύονται και από πιθανές πιτσιλιές ή σταγόνες νερού.

Για την καθαριότητα δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε κανένα χημικό απορρυπαντικό ή σφουγγάρια με τραχιά επιφάνεια.

Προειδοποίηση - Κίνδυνος εγκαυμάτων

Όλες οι εργασίες καθαρισμού που περιγράφονται παρακάτω πρέπει να εκτελούνται αφού έχουν κρυώσει όλες οι ζεστές επιφάνειες της συσκευής.

Καθαρισμός της βάσης τροφοδοσίας

Η βάση τροφοδοσίας πρέπει να καθαρίζεται με ένα υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά σε σκόνη ή μεταλλικά σκεύη.

Καθαρισμός της ηλεκτρικής καφετιέρας μόκα

Ο λέβητας μπορεί να καθαριστεί με ένα υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά σε σκόνη ή μεταλλικά σκεύη.

Όταν βγάζετε τη φλάντζα (I) και το δισκοειδές φίλτρο (J) για τις εργασίες καθαρισμού ή για να τα αντικαταστήσετε, προσέξτε να τα ξαναβάλετε σωστά στη θέση τους για να αποφύγετε πιτσιλίσματα ζεστού νερού.
Βεβαιωθείτε πως οι οπές του δισκοειδούς φίλτρου δεν είναι φραγμένες και αν χρειάζεται καθαρίστε τις με ένα βουρτσάκι (Εικ 6).
Όταν η φλάντζα και το δισκοειδές φίλτρο παρουσιάζουν σημάδια φθοράς πρέπει να αντικαθίστανται. Να χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά που μπορείτε να αγοράσετε στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης (σέρβις).

Αφαίρεση αλάτων από το λέβητα

Με την πάροδο του χρόνου, μετά από πολλούς καφέδες, μπορεί να επικαθήσουν άλατα στον πυθμένα του λέβητα; αυτό θα αυξήσει σημαντικά το χρόνο εκροής του καφέ. Για να αποκαταστήσετε αυτή την ανωμαλία πρέπει κάθε τόσο να εκτελείτε τη διαδικασία αφαίρεσης αλάτων. Χρησιμοποιήστε τα ειδικά προϊόντα για την αφαίρεση αλάτων που μπορείτε να βρείτε στην αγορά (για παράδειγμα κιτρικό οξύ).
Για την αφαίρεση αλάτων ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

1. Βεβαιωθείτε πως η καφετιέρα είναι κρύα και ξεβιδώστε την.
2. Γεμίστε το λέβητα με το προϊόν αφαίρεσης αλάτων και περιμένετε μισή ώρα.
3. Βεβαιωθείτε πως έχετε κάνει πλήρη εσωτερικό καθαρισμό του λέβητα.

Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελεστεί με κρύο λέβητα και όχι τοποθετημένο πάνω στη βάση ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

4. Αφού περάσει μισή ώρα αδειάστε το λέβητα, βεβαιωθείτε πως αφαιρέσατε τη στρώση αλάτων από τον πυθμένα και στη συνέχεια ξεπλύντε το εσωτερικό του λέβητα. Μη βυθίζετε το λέβητα στο νερό.
5. Φτιάξτε τουλάχιστον 3 καφέδες που θα πετάξετε.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τις ζημίες που οφείλονται σε φραξίματα από ιζήματα αλάτων (πουρί).

Καθαρισμός της συσκευής για αφρόγαλα/βραστήρα

Μετά από κάθε διαδικασία θέρμανσης για την δημιουργία αφρού γάλακτος, καθαρίστε αμέσως το δοχείο, προκειμένου να μην ξεραθεί το γάλα μέσα στο δοχείο.

1. Βγάλτε το φις από την πρίζα.
2. Αφαιρέστε το εξάρτημα από το δοχείο.
3. Πλύντε με ζεστό νερό και ένα απορρυπαντικό πιάτων το καπάκι (O) και τα εξαρτήματα (Q/P).
4. Πλύντε μόνο το εσωτερικό μέρος του δοχείου (R) με ζεστό νερό και ένα απορρυπαντικό πιάτων.
5. Στεγνώστε καλά όλα τα μέρη της συσκευής και ιδιαίτερα το δοχείο για να αποφύγετε το σχηματισμό λεκέδων.

Αφαίρεση αλάτων από το δοχείο

Η τακτική συντήρηση και καθαριότητα διατηρούν τη μηχανή σε καλή κατάσταση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο σχηματισμού αλάτων στη συσκευή. Αν όμως με την πάροδο του χρόνου η λειτουργία της συσκευής παρουσιάσει κάποιες ανωμαλίες, εξαιτίας της χρήσης ιδιαίτερα σκληρού νερού (με μεγάλη περιεκτικότητα αλάτων), μπορείτε να προβείτε στην αφαίρεσή τους, ώστε να αποκαταστήσετε την κανονική λειτουργία. Χρησιμοποιήστε τα ειδικά προϊόντα για την αφαίρεση αλάτων που μπορείτε να βρείτε στην αγορά (για παράδειγμα κιτρικό οξύ).

ΑΧΡΗΣΤΕΥΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Σε περίπτωση θέσης εκτός λειτουργίας της συσκευής, πρέπει να την αποσυνδέσετε ηλεκτρικά. Κόψτε το καλώδιο τροφοδοσίας.
Σε περίπτωση διάλυσης της συσκευής, πρέπει να ξεχωρίσετε τα διάφορα υλικά κατασκευής, σύμφωνα με την σύνθεσή τους και τις ισχύουσες διατάξεις στη Χώρα σας.

ΠΩΣ ΝΑ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ

Προσοχή!
Σε περίπτωση λειτουργικών ανωμαλιών, σβήστε αμέσως τη συσκευή. Βγάλτε το φις από την πρίζα. Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή. Εναλλακτικά χρησιμοποιήστε γάντια ή πετσέτες κουζίνας για να αποφύγετε τον κίνδυνο εγκαυμάτων.

Για την ηλεκτρική καφετιέρα μόκα

Προβλήματα	Αιτίες	Διορθωτικές επεμβάσεις
Ο καφές δεν εκρέει	Έλλειψη νερού στο λέβητα.	Επαναλάβετε τη διαδικασία βάζοντας στο λέβητα τη σωστή ποσότητα νερού.
Εκροή καφέ από το χείλος του λέβητα.	Πιθανόν στο φίλτρο σχήματος χωνιού έχετε βάλει μεγάλη ποσότητα καφέ σε σκόνη που σας εμπόδισε να βιδώσετε επαρκώς το λέβητα στην καράφα.	Επαναλάβετε τη διαδικασία βάζοντας στο φίλτρο σχήματος χωνιού τη σωστή ποσότητα καφέ.
	Πάνω στη φλάντζα υπάρχουν κατάλοιπα αλεσμένου καφέ.	Καθαρίστε τη φλάντζα με μια οδοντογλυφίδα ή με ένα σφουγγαράκι.
	Είναι φραγμένες οι οπές του δισκοειδούς φίλτρου (J).	Βγάλτε το φις από την πρίζα. Χρησιμοποιείστε γάντια ή πετσέτες κουζίνας. Ξεβιδώστε το λέβητα από την καράφα. Χρησιμοποιώντας ένα βουρτσάκι ή μια καρφίτσα καθαρίστε τις φραγμένες οπές του δισκοειδούς φίλτρου (Εικ 6).
	Η φλάντζα είναι κομμένη ή καμένη	Αντικαταστήστε τη φλάντζα.
	Η καράφα δεν είναι καλά βιδωμένη στο λέβητα.	Βιδώστε καλά την καράφα στο λέβητα. Μη χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή για να βιδώσετε την καράφα.
Δεν βγαίνει καφές ή βγαίνει πολύ αργά.	Είναι φραγμένες οι οπές του δισκοειδούς φίλτρου (J).	Βγάλτε το φις από την πρίζα. Χρησιμοποιείστε γάντια ή πετσέτες κουζίνας. Ξεβιδώστε το λέβητα από την καράφα. Χρησιμοποιώντας ένα βουρτσάκι ή μια καρφίτσα καθαρίστε τις φραγμένες οπές του δισκοειδούς φίλτρου (Εικ 6).
	Πολύ λεπτό χαρμάνι αλεσμένου καφέ.	Δοκιμάστε να χρησιμοποιήσετε χαρμάνια καφέ χοντρότερους κόκκους.
	Πολύ πιεσμένο χαρμάνι καφέ.	Βάλτε μικρότερη ποσότητα καφέ στο φίλτρο σχήματος χωνιού.
	Έχουν επικαθήσει άλατα στον πυθμένα του λέβητα.	Αφαιρέστε τα άλατα όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός της συσκευής».

Προβλήματα	Αιτίες	Διορθωτικές επεμβάσεις
Ο καφές είναι πολύ κρύος ή πολύ “νερουλός”.	Χοντραλεσμένος καφές.	Για να επιτύχετε πυκνότερο και πιο ζεστό καφέ, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα πιο ψιλοκομμένο χαρμάνι.
	Έχετε βάλει υπερβολική ποσότητα νερού.	Επαναλάβετε τη διαδικασία βάζοντας στο λέβητα τη σωστή ποσότητα νερού. Μέχρι τη στάθμη της βαλβίδας ασφαλείας αν χρησιμοποιείτε το φίλτρο σχήματος χωνιού για τέσσερα φλιτζάνια καφέ. Κάτω από τη στάθμη της βαλβίδας ασφαλείας αν χρησιμοποιείτε το δισκοειδές φίλτρο για δύο φλιτζάνια καφέ (Εικ 3).

Για τη συσκευή για αφρόγαλα/βραστήρα

Προβλήματα	Αιτίες	Διορθωτικές επεμβάσεις
Η διαδικασία θέρμανσης και δημιουργίας αφρού σταματάει πρόωρα.	Ξεκινήσατε μια δεύτερη διεργασία θέρμανσης και δημιουργίας αφρού ενώ η συσκευή ήταν ακόμα ζεστή.	Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή.
Το ενδεικτικό λαμπάκι λειτουργίας φωτίζεται μπλε.	Η συσκευή είναι υπερφορτισμένη.	Βγάλτε το φις από την πρίζα. Αδειάστε λίγο γάλα από το δοχείο και ξαναθέστε σε λειτουργία τη συσκευή. Δεν πρέπει ποτέ να ξεπερνάτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης (MAX).
Το γάλα ζεστάθηκε αλλά δε δημιουργήθηκε αφρός.	Το εξάρτημα δεν είναι σωστά τοποθετημένο στην υποδοχή του πυθμένα του δοχείου.	Βγάλτε το φις από την πρίζα. Αδειάστε το γάλα από το δοχείο. Τοποθετήστε σωστά το εξάρτημα.
Το γάλα ζεστάθηκε αλλά δε δημιουργήθηκε αφρός με ικανοποιητικό τρόπο.	Χρησιμοποιήθηκε ακατάλληλο εξάρτημα.	Βγάλτε το φις από την πρίζα. Αδειάστε το γάλα από το δοχείο. Επιλέξτε το κατάλληλο εξάρτημα.
	Υπάρχουν ακαθαρσίες στο εξάρτημα ή στον πυθμένα του δοχείου.	Καθαρίστε το δοχείο και το εξάρτημα.
Η συσκευή κάνει ασυνήθιστο θόρυβο.	Ανεπαρκής ποσότητα γάλακτος στο δοχείο	Βγάλτε το φις από την πρίζα. Αφαιρέστε το δοχείο από τη βάση τροφοδοσίας. Αδειάστε λίγο γάλα από το δοχείο και ξαναθέστε σε λειτουργία τη συσκευή. Δεν πρέπει ποτέ να ξεπερνάτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης (MAX).
	Το εξάρτημα δεν είναι σωστά τοποθετημένο στην υποδοχή του πυθμένα του δοχείου.	Βγάλτε το φις από την πρίζα. Αδειάστε το γάλα από το δοχείο. Τοποθετήστε σωστά το εξάρτημα. Τοποθετήστε σωστά το εξάρτημα.
	Το καπάκι δεν είναι καλά κλειστό στο δοχείο	Κλείστε καλά το καπάκι στο δοχείο.

СОДЕРЖАНИЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

Несмотря на то, что данное устройство было изготовлено в полном соответствии с требованиями действующих европейских норм и все его потенциально опасные части обеспечены необходимой защитой, внимательно ознакомьтесь с настоящими мерами безопасности и, во избежание травм и повреждений, используйте прибор строго по назначению. Рекомендуется хранить данную инструкцию в легкодоступном месте. Если вы решите передать данное устройство в другие руки, не забудьте передать вместе с ним и эту инструкцию.
Содержащаяся в данной инструкции информация сопровождается следующими условными обозначениями:

⚠ Опасно для детей

⚠ Опасность поражения электрическим током

⚠ Угроза возникновения ущерба, вызванная иными причинами

⚠ Меры безопасности по предотвращению ожогов

⚠ Внимание - возможность возникновения материального ущерба

ОПАСНОСТЬ. Предупреждает о возможных тяжелых травмах и смертельной опасности

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. Предупреждает о травмах и тяжелом материальном ущербе

ВНИМАНИЕ. Предупреждает о легких травмах и материальном ущербе

НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

RU

- Вы можете использовать этот прибор для приготовления кофе, подогревания молока или взбивания молочной пены. Не использовать прибор для разогрева любых других видов жидкости или твердых пищевых продуктов.
- Устройство предназначено только для домашнего использования и не должно эксплуатироваться в коммерческих или промышленных целях.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних условиях или сходных с ними, как то:
- в помещениях для персонала магазинов, офисов и других учреждений. отведенных для приготовления пищи;
- на фермах;
- для использования клиентами гостиниц, мотелей и других помещений жилого характера;
- в местах типа гостиниц bed and breakfast.
- Любой другой способ использования прибора, не предусмотренного производителем, освобождает его ответственности за возможные повреждения, вызванные подобным использованием. Применение устройства не по назначению влечет за собой отмену любой формы гарантии.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Конструктивными особенностями данного прибора, являющего предметом настоящей инструкции, не предусмотрена защита пользователя от контакта с нагретыми поверхностями прибора.

Предупреждение - Риск получения ожогов

Опасность контакта с нагретыми поверхностями. Держите кофеварку и капучинатор/чайник за ручку.

Существует риск получения ожогов от брызг горячей воды и пара, которые могут появиться из отверстий внутри гейзерной кофеварки. Не открывайте крышку во время подачи кофе.

Опасность появления брызг кипящего молока. Не открывайте крышку капучинатора во время кипения молока.

Внимание - Риск причинения материального вреда

Гейзерная кофеварка и капучинатор/чайник должны использоваться только вместе с базой, входящей в комплект поставки прибора. Не разрешается нагревать кофеварку и капучинатор/чайник на электрической или газовой плите.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ.

- Рекомендуется хранить оригинальную упаковку, т.к. бесплатное сервисное обслуживание не предусмотрено в случае повреждений, вызванных неправильной упаковкой изделия при его отсылке в авторизованный Центр сервисного обслуживания.
- Прибор соответствует требованиям положения (ЕС) № 1935/2004 от 27/10/2004 о материалах, имеющих контакт с пищевыми продуктами.

⚠ Опасно для детей

- Устройством могут пользоваться дети младше 8 лет, но только под присмотром отвечающего за них лица или если им были предоставлены соответствующие инструкции, касающиеся безопасного использования устройства и разъяснены риски, возникающие во время эксплуатации устройства.
- Чистка и техобслуживание устройства могут быть доверены детям не младше 8 лет и только под наблюдением взрослых. Не допускайте игр детей с прибором.
- Электрический шнур должен всегда находиться вне зоны доступности для детей младше 8 лет.
- Во избежание несчастных случаев, не оставляйте упаковку от прибора в местах, доступных для детей.

RU

- После окончания срока эксплуатации устройства, в целях его правильной утилизации, рекомендуется отрезать электрический провод, сделав прибор непригодным для использования. Рекомендуется следить за тем, чтобы потенциально опасные детали прибора не стали игрушкой для детей.

⚠ Опасность поражения электрическим током

- Устройством разрешенопользоваться лицам с ограниченными физическими и умственными возможностями, а также не умеющими или не пробовавшими обращаться с такими приборами, только под руководством и под наблюдением отвечающего за них лица и после ознакомления их с правилами пользования и предупреждения их о возможных последствиях от неправильной эксплуатации.
- Перед тем, как подключить прибор к сети электрпитания, необходимо проверить соответствие напряжения в существующей сети указанному на информационной табличке, прикрепленной к кипятильнику.
- Использование электрических удлинителей, не одобренных производителем прибора, может повлечь за собой возникновения ущерба и несчастных случаев.
- Запрещено подключать прибор к сети через внешний таймер или устройства с дистанционным управлением.
- Если электрический провод поврежден, то, во избежание любых рисков, он должен быть заменен либо самим изготовителем, либо в авторизованном Центре Обслуживания, либо квалифицированным специалистом.
- Избегайте контакта с водой деталей, находящихся под напряжением: возможно возникновение короткого замыкания!
- Перед каждой чисткой или для выполнения работ по техобслуживанию устройства, необходимо вынуть вилку из розетки.
- Не опускать прибор в воду и другие жидкости.

⚠ Угроза возникновения ущерба, вызванная иными причинами

- Для обеспечения правильной эксплуатации прибора всегда выбирайте хорошо освещенное и чистое помещение, которое оснащено розеткой, расположенной в легкодоступном месте.
- Прибор нельзя эксплуатировать, если он упал и на нем заметны явные признаки повреждения, в случае, если есть подозрение на наличие повреждений, вызванных падением, либо если из него капает вода. Никогда не приводите в действие аппарат с дефектами.
- Во избежание любого риска все ремонты, включая замену провода питания, должны производиться исключительно в авторизированном центре сервисного обслуживания или специалистом, обладающим необходимой квалификацией. В противном случае, гарантия не сохраняется. Снимается

RU

всякая ответственность от возможных повреждений, в случае проведения ремонтных работ, не корректно выполненных.

Меры безопасности по предотвращению ожогов

- Не прикасайтесь к металлическим частям прибора во время его работы и сразу после его выключения. Не дотрагиваться до нагретых поверхностей. Используйте прихватки или тряпки.
- Снимайте кофеварку и капучинатор/чайник с базы только после полного завершения процесса нагрева и выключения прибора.
- Поднимайте кофеварку и капучинатор/чайник только держа их за соответствующую ручку.
- Перед чисткой прибора необходимо как следует егоохладить.

Внимание - возможность возникновения материального ущерба

- Поместить прибор на устойчивую поверхность во избежание его возможного падения.
- Запрещается ставить прибор на нагретые поверхности или помещать его вблизи открытого огня в целях избежания повреждения корпуса.
- Рекомендуется использовать только нагревающую поверхность из комплекта поставки: Следить за тем, чтобы база всегда была в чистом и сухом состоянии.
- Не допускать соприкосновения шнура электропитания с нагретыми частями прибора.
- Не использовать газированную воду (с добавлением углекислого газа).
- Не рекомендуется эксплуатация прибора на открытом воздухе.
- Не разрешается подвергать прибор воздействию атмосферных факторов (дождь, солнце и т.д.).

В отношении правильной утилизации прибора в соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU прочитайте информативный листок, прилагаемый к прибору.

ХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Потребляемая мощность в выключенном состоянии: 0,3 Вт

RU

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Прибор состоит из базы, электрической гейзерной кофеварки и капучинатора/электрического чайника.

A - Кнопка включения приготовления кофе
B - Кнопка включения приготовления капучино
C - Кнопка включения кипячения воды
D - База питания

Части электрической гейзерной кофеварки

E - Парогенератор
F - Ограничительный клапан
G - Фильтр-воронка на четыре чашки
H - Диск-ограничитель для двух чашек
I - Уплотнительное кольцо
J - Дисковый фильтр
K - Резервуар
L - Отверстия выхода кофе
M - Крышка
N - Ручка

Части капучинатора/электрического чайника

O - Крышка
P - Вставка без спирали
Q - Вставка со спиралью
R - Емкость для льда
S - Ручка
T - Индикатор уровня:
- MAX для вставки без спирали
- MAX для вставки со спиралью

U - Держатель для вставки

Идентификационные данные

На табличке, помещенной под базой питания прибора, указаны все необходимые идентификационные данные прибора:

- Производитель и маркировка ЕС
- модель (Мод.)
- регистрационный № (SN)
- электрическое напряжение (В) и частота (Гц)
- потребляемое напряжение (W)
- бесплатная телефонная служба техподдержки

При обращении в авторизованный центр сервисного обслуживания необходимо указать модель и регистрационный номер прибора.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ФАЗЫ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Подготовка к эксплуатации

Убедитесь в том, что напряжение вашей домашней сети соответствует напряжению, указанному на табличке с техническими данными прибора.

1. Удалите упаковку и проверьте наличие всех компонентов прибора.
2. Помойте компоненты, следуя инструкциям, содержащимся в разделе "Чистка прибора".
3. Размещать прибор таким образом, чтобы детям были недоступны нагретые части прибора. Установите базу на ровную поверхность вдалеке от кранов с водой и раковин.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

Осторожно - Риск получения электротравмы
Операцию по наполнению нагревателя водой следует выполнять только при снятом с базы устройстве.

Внимание - Риск причинения материального вреда
Не разрешается использовать кофеварку без воды.

Следите за тем, чтобы вода не попала внутрь нагревателя. Избегайте попадания воды внутрь электрических элементов прибора.

Никогда не наливайте в нагреватель горячую или кипящую воду.

Наполните нагреватель холодной водой из-под крана.

Не засыпайте в фильтр-воронку только молотый кофе и ничего другого. Это может привести к серьезным повреждениям кофеварки. Запрещается использовать гейзерную кофеварку для приготовления ячменного кофе.

RU

При первом использовании или после долго простаивания прибора рекомендуется пропустить через него хотя бы одну порцию кофе. Вымойте и вытрите резервуар и остальные аксессуары. Нагреватель или базу прибора мыть нельзя.

1. Убедитесь, что кофеварка остыла.
2. Снимите гейзерную кофеварку с базы.
3. Держите нагреватель (E) одной рукой и другой откручивайте резервуар (K) по направлению против часовой стрелки.
4. Извлеките фильтр-воронку (G).
5. Наполните нагреватель водой до уровня ограничительного клапана (F), который виден внутри нагревателя (Рис 2). Уровень воды не должен быть выше ограничительного клапана.
6. Вставьте фильтр-воронку в нагреватель.
7. Наполните фильтр-воронку молотым кофе, не утрамбовывая его. Подкладывайте кофе постепенно, не допуская переполнения фильтра. Равномерно распределите кофе внутри фильтра, а затем аккуратно снимите его излишки с краев.

Рекомендуется использовать кофе хорошего качества, среднего помола, предназначенный для гейзерных кофеварок.

Засыпание слишком большого количества кофе в фильтр-воронку (G) может привести к тому, что будет трудно плотно прикрутить резервуар (E) к нагревателю (K). Во время выхода кофе возможны случаи подтекания воды из нагревателя. Кофе может вытекать неправильно.

Предупреждение - Риск получения ожогов

Закрутите плотнее нагреватель на резервуаре, но без усилия. Не опирайтесь на ручку.

Во время работы прибора крышка должна оставаться закрытой.

8. Установите гейзерную кофеварку на базу (D). Закрыть крышку.
9. Вставить вилку в розетку, которая должна быть оборудована заземлением.
10. Нажмите кнопку включения приготовления кофе (A). Прибор включится. Световой индикатор закогрится красным цветом.

Через несколько минут кофе начнет выходить. Подождите пока не выйдет весь кофе. Световой индикатор приготовления кофе (A) начинает мигать. Используйте чайную ложку для перемешивания кофе, регулируя его плотность и температуру.

11. Разлейте кофе по чашкам.

Подождите пока кофеварка остынет перед тем, как открутить нагреватель для приготовления новой порции кофе. В качестве альтернативы используйте варежки или прихватки во избежание риска получения ожогов.

Внимание - Риск причинения материального вреда

Не разрешается оставлять гейзерную кофеварку при температуре окружающей среды ниже 0°C, поскольку остатки воды могут замерзнуть и стать причиной повреждения прибора.

RU

Кофе на две чашки

1. Наполните нагреватель (E) водой наполовину (Рис 2), не превышая уровень ограничительного клапана (f).
2. Поместите фильтр-воронку (G) на четыре чашки внутрь нагревателя.
3. Для приготовления кофе на две чашки вставьте диск-ограничитель (H) внутрь фильтра-воронки на четыре чашки (Рис 3).
4. Далее следуйте инструкциям из раздела "Приготовление кофе".

Причиной того, что кофе не выходит, может быть засорение фильтра. Остановите подачу кофе и подождите, пока прибор остынет. Почистить держатель фильтра, руководствуясь инструкциями, изложенными в соответствующем разделе.

Функция поддержания тепла

Если оставить гейзерную кофеварку на базе, включится функция поддержания тепла. Это позволит сохранить кофе теплым. Фукнция поддержания тепла действует в течение 30 минут.

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ КАПУЧИНАТОР/ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК

Осторожно - Риск получения электротравмы

Операции по наполнению и освобождению резервуара надлежит выполнять только при снятом с базы резервуаре.

Обратите внимание на отметки уровня наполнения (MIN/MAX), расположенные внутри резервуара. Держатель на дне резервуара должен быть всегда покрыт молоком или водой. При недостаточном количестве молока или воды прибор может перегреваться. Наполнение прибора выше разрешенного уровня может привести к вытеканию молока или воды во время подогрева.

Внимание - Риск причинения материального вреда

Не разрешается использовать прибор без молока или воды.

Заполняйте резервуар капучинатора/электрического чайника только холодным молоком или холодной водой.

Запрещается включать капучинатор/электрический чайник пустыми, без молока или воды.

Не разрешается наливать в резервуар теплое молоко или теплую воду.

При первом использовании прибора необходимо прокипятить в нем немного воды. Опорожните и сполосните резервуар. Повторить эту операцию два или три раза.

Во время первого использования прибора может появиться легкий запах: Его причиной является испарение смазки некоторых деталей прибора. Это явление не должно вызывать беспокойство и скоро исчезнет.

Возможность одновременной работы гейзерной кофеварки и капучинатора/электрического чайника

RU

КАК ВСПЕНИТЬ МОЛОКО

Выберите вставку

Для получения обильной пены используйте вставку со спиралью.

Для получения небольшой пены или вспенивания небольшого количества молока возьмите вставку без спирали.

Чтобы вставки не потерялись их следует хранить в специально для этого предназначенном углублении, на нижней части крышки (Рис 4).

Налейте молоко

1. Снимите крышку емкости.
2. Вставьте сооветствующую вставку в держатель на дне резервуара.
3. Налейте молоко до максимального уровня, отмеченного черточкой, соответствующей отметке MAX:

MAX для вставки со спиралью.

MAX для вставки без спирали.

4. Плотно закройте емкость крышкой.

Взбейте и подогрейте молоко

1. Установите капучинатор/электрический чайник на базу.
2. Вставить вилку в розетку, которая должна быть оборудована заземлением.
3. Нажмите кнопку вспенивания молока (B) один раз. Прибор включится. Световой индикатор закогрится красным цветом.
4. Прибор начнет нагревать молоко и взбивать пену.

При использовании вставки со спиралью процесс вспенивания молока длится около 1,5 минут. При использовании вставки без спирали процесс вспенивания молока длится около 2 минут. Процесс нагревания и взбивания прерывается автоматически. Световой индикатор кнопки включения приготовления капучино (B) начнет мигать.

Предупреждение - Риск получения ожогов

Не открывайте крышку во время кипячения молока. Опасность появления брызг кипящего молока.

Убедитесь в том, что прибор выключился перед тем, как снимать его с базы.

5. Держите капучинатор/электрический чайник только за соответствующую ручку. Снимите резервуар с базы.
6. Налейте молоко в чашку.

RU

После использования прибора немедленно помойте резервуар и вставку, следя за тем, чтобы молоко не засыхало внутри.

Взбивания холодного молока

Также возможно взбивание молоко без его нагрева. Для получения мягкой и нежной пены используйте только вставку со спиралью.

1. Нажмите кнопку включения приготовления капучино (B) и держите ее в нажатом состоянии около 2 секунд до тех пор, пока прибор не начнет вспенивать молоко. Прибор включится. Световой индикатор загорится голубым светом.

Через примерно 1-1,5 минуты процесс взбивания молока автоматически прекратится. Световой индикатор кнопки включения приготовления капучино (B) начнет мигать.

Прерывание или завершение раньше срока процесса нагревания и взбивания молока

1. Нажмите кнопку включения приготовления капучино (B). Световой индикатор рабочего режима прибора погаснет.

Для продолжения нагрева и вспенивания еще раз нажмите кнопку включения приготовления капучино:

- быстро, если хотите нагреть или взбить молоко
- долго, если хотите только взбить молоко без нагрева.

КАК ПОДОГРЕТЬ ВОДУ

1. Наполните резервуар холодной водой из-под крана до желаемого уровня.

Запрещается превышать максимальный уровень.

2. Плотно закройте емкость крышкой.
3. Установите капучинатор/электрический чайник на базу.
4. Вставить вилку в розетку, которая должна быть оборудована заземлением.

Как вскипятить воду

5. Нажмите кнопку кипячения воды (C) один раз. Прибор включится. Световой индикатор закогрится красным цветом.

Как подогреть воду до 80°C

6. Нажмите кнопку кипячения воды (C) и держите ее в нажатой около 2 секунд до тех пор, пока прибор не начнет нагревать воду. Прибор включится. Световой индикатор загорится желтым светом.

Когда вода нагреется до заданной температуры, прибор автоматически выключится. Световой индикатор кипячения воды (C) начнет мигать.

Предупреждение - Риск получения ожогов

Не открывать крышку кипятильника во время кипячения воды. Опасность возникновения брызг горячей воды.

Убедитесь в том, что прибор выключился перед тем, как снимать его с базы.

7. Держите капучинатор/электрический чайник только за соответствующую ручку. Снимите резервуар с базы.
8. Налить воду в чашки.

После каждого использования выливайте оставшуюся в чайнике воду.

Перед тем как начать новый процесс кипячения воды, необходдимо подождать несколько секунд, чтобы устройство включения могло восстановиться.

Присутствие капелек воды под резервуаром - совершенно нормальное явление: это только конденсат.

КАК ВЫКЛЮЧИТЬ ПРИБОР

Если не была нажата ни одна кнопка и не горит ни один световой индикатор, значит прибор выключен. Следует всегда вынимать шнур из розетки.

Защита от перегрева

Если прибор включить при пустом резервуаре, без молока или воды, то через 30-40 секунд он выключится сам, предохраняя себя от перегрева. Перед тем как начать новый процесс кипячения воды, необходдимо подождать несколько секунд, чтобы устройство включения могло восстановиться.

ОЧИСТКА ПРИБОРА

Осторожно - Риск получения электротравмы
Любые действия по очистке прибора должны выполняться только при полном его выключении из сети электропитания.

Внимание - Риск причинения материального вреда
Соблюдение всех правил по уходу и чистке изделия будет способствовать поддержанию прибор в рабочем состоянии в течение длительного периода времени и позволит свести до минимума риск образования накипи.

Не допускается мытье частей прибора в посудомоечной машине. Нельзя использовать прямые струи воды.

Не допускайте контакта нагревателя гейзерной кофеварки, резервуара капучинатора/электрического чайника или базы с водой. Не подвергайте компоненты прибора воздействию влажности. Обеспечьте защиту электрических частей прибора от возможного попадания на них брызг воды.

Запрещается применение любых химических, абразивных или агрессивных веществ для чистки прибора.

Предупреждение - Риск получения ожогов
Любые действия по чистке прибора должны осуществляться только после полного остывания нагретых частей прибора.

RU

Чистка базы прибора
Базу прибора рекомендуется чистить при помощи влажной ткани. Не стоит использовать абразивные моющие средства или металлические инструменты.

Чистка гейзерной кофеварки
Нагреватель можно чистить при помощи влажной ткани. Не стоит использовать абразивные моющие средства или металлические инструменты.
Когда снимаете прокладку (I) и дисковый фильтр (J) для чистки или замены, убедитесь впоследствии, что вставили их обратно правильно во избежание появления брызг горячей воды. Следите за тем, чтобы отверстия фильтра не засорялись и, в случае необходимости, прочищайте их при помощи щеточки (Рис 3).
Если на уплотнительном кольце и дисковом фильтре появились признаки износа или повреждения, они подлежат замене. Рекомендуется использовать оригинальные запасные детали, которые можно приобрести в авторизованных сервисных центрах.

Удаление известкового налета из нагревателя
Со временем, после многократного приготовления кофе, может появиться опасность образования на дне нагревателя известкового налета; это явление может стать причиной увеличения времени фильтрации кофе. Для предупреждения возникновения этого явления необходимо регулярно удалять налет при помощи операции декальцифицирования. Рекомендуется использовать имеющиеся в продаже специальные средства для декльцифицирования (например, лимонную кислоту).
Для выполнения декальцифицирования необходимо выполнить следующие действия:
1. Убедитесь, что кофеварка остыла и только тогда развините ее.

2. Наполните нагреватель средством для декальцифицирования и подождите полчаса.
3. Убедитесь, что полностью почистили внутреннюю поверхность нагревателя.

Данная операция должна проводиться только при совершенно холодном, снятом с базы нагревателе.

4. Через полчаса удалите из нагревателя чистящее средство и проверьте, чтобы на дне не оставалось налета, затем ополосните нагреватель изнутри. Запрещается погружать нагреватель в воду.
5. Сделайте по карайней мере три кофе и вылейте его.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные образованием накипи.

Чистка капучинатора/электрического чайника

После каждого процесса нагревания и взбивания молока необходимо сразу же произвести чистку емкости во избежание засыхания молока внутри него.

1. Отключить прибор от сети электропитания.
2. Извлеките вставку из резервуара.
3. Помойте крышку (O) и вставки (Q/P) теплой водой со средством для мытья посуды.
4. Рекомендуется мыть емкость для молока (R) теплой водой, только со внутренней стороны, с применением моющего средства для посудомоечных машин.
5. Тщательно просушить все части, особенно емкость, стараясь избегать возникновения пятен.

Удаление известкового налета из резервуара

Соблюдение всех правил по уходу и чистке изделия будет способствовать поддержанию прибор в рабочем состоянии в течение длительного периода времени и позволит свести до минимума риск образования накипи. Если, несмотря на это, с течением времени нормальное функционирование прибора будет все же нарушено из-за частого ипользования жесткой и сильно кальцинированной воды, необходимо провести соответствующие мероприятия по декальцинированию прибора для устранения этой проблемы. Рекомендуется использовать имеющиеся в продаже специальные средства для декльцифицирования (например, лимонную кислоту).

RU

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Если прибор не используется, необходимо выключить его из сети электропитания. Отсоединить шнур электропитания от сети.

Для проведения утилизации прибора по окончании срока его службы, необходимо отделить друг от друга его части и осуществить их утилизацию в соотвествии с типом материала, из которого они состоят на основании законодательства страны использования прибора.

РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМ

Внимание!

В случае нарушения работы прибора, необходимо сразу его выключить. Вынуть шнур из электророзетки. Подождать пока прибор остынет. В качестве альтернативы используйте варежки или прихватки во избежание риска получения ожогов.

Для электрической гейзерной кофеварки

Проблемы	Причины	Устранение
Кофе не выходит	В нагревателе отсутствует вода.	Повторите операцию, налив в нагреватель рекомендованное количество воды.
Кофе выливается за бортики нагревателя.	Вероятно в фильтр-воронку было положено слишком много молотого кофе, что не позволило плотно прикрутить нагреватель к резервуару.	Повторите действие, положив в фильтр-воронку рекомендуемое количество молотого кофе.
	На уплотнительном кольце остались излишки молотого кофе.	Осуществите чистку уплотнительного кольца при помощи зубочистки или маленькой губки.
	На дисковом фильтре (J) засорились отверстия.	Отключить прибор от сети электропитания. Используйте варежки или прихватки. Открутите нагреватель от резервуара. Прочистите засорившиеся отверстия дискового фильтра при помощи щеточки или булавки (Рис 6).
	Уплотнительное кольцо потемнело или порвалось	Замените уплотнительное кольцо.
	Резервуар был не совсем плотно прикручен к нагревателю.	Прикрутите резервуар к нагревателю поплотнее. Не опирайтесь на ручку.
Подача кофе не происходит или происходит слишком медленно.	На дисковом фильтре (J) засорились отверстия.	Отключить прибор от сети электропитания. Используйте варежки или прихватки. Открутите нагреватель от резервуара. Прочистите засорившиеся отверстия дискового фильтра при помощи щеточки или булавки (Рис 6).
	Помол кофейной смеси слишком мелкий.	Попробовать использовать кофейную смесь более крупного помола.
	Кофейная смесь спрессована слишком сильно.	Положите в фильтр-воронку меньшее количество кофе.
	На дне нагревателя образовался известковый налет.	Удалите известковый налет, следуя инструкциям из раздела "Чистка прибора".

Проблемы	Причины	Устранение
Кофе получился слишком водянистым и холодным.	Кофейная смесь слишком крупного помола.	Для получения более концентрированного и горячего кофе, необходимо использовать смесь более тонкого помола.
	Было налито слишком много воды.	Повторите операцию, налив в нагреватель рекомендованное количество воды. До уровня ограничительного клапана, в случае использования фильтра-воронки на четыре чашки. До уровня под ограничительным клапаном, в случае использования ограничительного диска на две чашки (Рис 3).

Для капучинатора/электрического чайника

Проблемы	Причины	Устранение
Процесс нагревания и взбивания молока прекращается раньше, чем нужно.	Был запущен второй цикл нагрева или вспенивания, когда прибор еще не остыл.	Подождать пока прибор остынет.
Световой индикатор рабочего режима прибора загорается синим светом.	Прибор перегружен.	Отключить прибор от сети электропитания. Налейте немного молока в резервуар и включите прибор. Запрещается превышать отметку MAX.
Молоко нагрелось, но не вспенилось.	Вставка неправильно установлена на дне резервуара.	Отключить прибор от сети электропитания. Налейте молоко в резервуар. Правильно установите вставку.
Молоко нагрелось, но не вспенилось должным образом.	Была использована неподходящая вставка.	Отключить прибор от сети электропитания. Налейте молоко в резервуар. Выберите подходящую вставку.
	На вставке или на дне резервуара присутствует грязь.	Прочистите резервуар и вставку.
Прибор издает непривычно много шума.	В резервуаре недостаточно молока	Отключить прибор от сети электропитания. Снимите резервуар с базы. Налейте немного молока в резервуар и включите прибор. Запрещается превышать отметку MAX.
	Вставка неправильно установлена на дне резервуара.	Отключить прибор от сети электропитания. Налейте молоко в резервуар. Правильно установите вставку. Правильно установите вставку.
	Крышка неплотно зафиксирована на резервуаре	Плотно закройте емкость крышкой.

RU

Условия хранения: температура: от +5C до +45C; влажность <80%
Срок хранения: Не ограничен
Срок службы: 2 года
Условия утилизации: Утилизировать в соответствии с экологическими требованиями
Условия транспортировки: Во время транспортировки, не бросать и не подвергать излишней вибрации.
Условия реализации: Правила реализации товара не установлены изготовителем, но должны соответствовать региональным, национальным и международным нормам и стандартам.

Дата производства указана на паспортной табличке.
Дата изготовления указана на корпусе изделия в зашифрованном виде SN wk/yrabcdefg,
где wk – неделя производства
yr – год производства
abcdefg – серийный номер изделия

Соответствует требованиям:

ТР ТС 004/2011 «О Безопасности низковольтного оборудования»
ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость»
ТР ТС 037/2016 «Об ограничении применения опасных веществ в изделиях электротехники и радиоэлектроники»

RU

Только для рынков стран ЕС и России
220-240В~ 50/60Гц 900Вт Класс I IPX0
Сделано в Китае

Импортёр и ответственный за рекламации потребителей:
ООО «Делонги», Россия, 127055, г. Москва, Сущёвская ул., д.27, стр. 3.
Тел. +7(495) 781-26-76, www.delonghi.com/ru-ru
Горячая линия поддержки: 8 800 2005262

Производитель: De'Longhi Appliances Srl / ДеЛонги Эпплайансез С.р.л.
Адрес: г. Тревизо, ул. Л. Сайтс 47-31100, Тел.: +3904224131, Италия.

المشكلة	السبب الممكن	ما العمل
القهوة خفيفة جدا وباردة.	القهوة مطحونة بشكل خشن جدا.	للحصول على قهوة مركزة (ثقيلة) وساخنة، يجب استعمال قهوة مطحونة بشكل أنعم.
	تم وضع كمية زائدة من الماء.	أعد العملية، مع مراعاة وضع الكمية الصحيحة من الماء في الغلاّية. إلى غاية صمام الأمان إذا استعملت فلتر على شكل قمع بسعة أربعة فناجين من القهوة. تحت صمام الأمان إذا استعملت القرص المهايئ بسعة فنجانين من القهوة (شكل 3).

بخصوص جهاز خف الحليب/غلاّية الماء

المشكلة	السبب الممكن	ما العمل
عملية التسخين وتشكيل الرغوة تتوقف قبل أوانها.	تم البدء بعملية ثانية لتسخين وخفق الحليب عندما كان الجهاز ساخن.	انتظر إلى حين أن يبرد الجهاز.
الإشارة الضوئية التي تشير إلى تشغيل الجهاز تعطي لون أزرق.	حمولة الجهاز زائدة.	أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. ضع كمية قليلة من الحليب في الوعاء وشغل الجهاز من جديد. يجب على الإطلاق عدم تجاوز إشارة الحد الأقصى MAX.
تم تسخين الحليب، ولكن لم يتم خفقه.	لم يتم إدخال الملحق بالشكل الصحيح علي السناد المتواجد على قعر الوعاء.	أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. فرّغ الوعاء من الحليب. أدخل الملحق بالشكل الصحيح.
تم تسخين الحليب، ولكن لم يتم خفقه بالشكل المناسب.	تم استعمال ملحق غير مناسب.	أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. فرّغ الوعاء من الحليب. اختار الملح المناسب.
	يوجد وسخ على الملحق أو على قعر الوعاء.	نظّف الوعاء والملحق.
الجهاز يصدر ضجيج غريب.	الحليب المتواجد في الوعاء غير كافي	أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. أبعد الوعاء عن قاعدة التغذية الكهربائية. أسكب قليل من الحليب في الوعاء وشغل الجهاز من جديد. يجب على الإطلاق عدم تجاوز إشارة الحد الأقصى MAX.
	لم يتم إدخال الملحق بالشكل الصحيح علي السناد المتواجد على قعر الوعاء.	أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. فرّغ الوعاء من الحليب. أدخل الملحق بالشكل الصحيح. أدخل الملحق بالشكل الصحيح.
	الغطاء غير مثبت بشكل جيد على الوعاء	ركب الغطاء بشكل جيد على الوعاء.

AR

إيقاف الماكينة عن العمل

في حالة عط الجهاز، يجب فصله عن الشبكة الكهربائية. قُصّ كبل التغذية الكهربائية.
في حالة تحطيم الجهاز بعد انتهاء عمره، يجب العمل في هذه الحالة على فرز المواد المصنوع منها والتخلص منها حسب تركيبتها وحسب النظم والقوانين المحلية السائدة في بلد الاستعمال.

إرشادات لحل بعض المشاكل

تنبيه!

⚠ اطفأ الجهاز على الفور في حالة عمله بطريقة شاذة. افصل القابس عن المأخذ الكهربائي. انتظر إلى حين أن يبرد الجهاز. بدلاً عن ذلك، استعمل قفّازات أو قطعة قماش لتلاشي خطورة الاحتراق.

بخصوص ماكينة القهوة الكهربائية

المشكلة	السبب الممكن	ما العمل
القهوة لا تخرج	عدم وجود ماء في الغلاّية.	أعد العملية، مع مراعاة وضع الكمية الصحيحة من الماء في الغلاّية.
خروج قهوة من حوافّ الغلاّية.	من المحتمل أنه تم وضع كمية زائدة من القهوة المطحونة في الفلتر على شكل قمع، بحيث تمنع من شدّ الغلاّية حتى النهاية على الإبريق.	أعد العملية، مع مراعاة وضع كمية صحيحة من القهوة داخل الفلتر على شكل قمع.
	بقي على طوق منع التسرب بقايا قهوة مطحونة.	اعمل على تنظيف طوق منع التسرب بواسطة نكّاشة أسنان أو بواسطة قطعة اسفنج.
	ثقوب الفلتر على شكل قرص (J) مسدودة.	أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. استعمل قفّازات أو قطعة قماش. فكّ الغلاّية عن الإبريق. نظّف بواسطة فرشاة أو دبوس الثقوب المسدودة في الفلتر على شكل قرص (شكل 6).
	طوق منع التسرب محروق أو ممزّق	استبدل طوق منع التسرّب.
	الإبريق لم يتم لفّه بشكل جيد على الغلاّية.	لفّ الإبريق على الغلاّية بعزم. لا تضغط على المقبض.
القهوة لا تخرج أو تخرج بشكل بطيء للغاية.	ثقوب الفلتر على شكل قرص (J) مسدودة.	أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. استعمل قفّازات أو قطعة قماش. فكّ الغلاّية عن الإبريق. نظّف بواسطة فرشاة أو دبوس الثقوب المسدودة في الفلتر على شكل قرص (شكل 6).
	القهوة المطحونة ناعمة جدا.	حاول استعمال قهوة مطحونة بشكل أخشن.
	القهوة المطحونة مضغوطة بشكل زائد.	ضع كمية أقل من القهوة في الفلتر على شكل قمع.
	تشكلت ترسبات كلسية في قعر الغلاّية.	أبعد الترسبات الكلسية حسب ما هو مبين في فقرة "تنظيف الجهاز".

AR

تحذير – خطر التعرض للحروق

يجب أن تتم جميع عمليات التنظيف المبينة عندما تبرد جميع الأجزاء الساخنة من الجهاز.

تنظيف قاعدة التغذية الكهربائية

يجب تنظيف قاعدة التغذية الكهربائية بواسطة قطعة قماش رطبة. لا تستعمل منظّفات حاكّة أو أدوات معدنية.

تنظيف ماكينة القهوة الكهربائية

يمكن تنظيف الغلاّية بواسطة قطعة قماش رطبة. لا تستعمل منظّفات حاكّة أو أدوات معدنية.
عند إبعاد طوق منع التسرب (I) والفلتر على شكل قرص (J) من أجل القيام بعمليات التنظيف أو لاستبدالهما، يجب مراعاة إعادة تركيبهما بالشكل الصحيح لتلاشي رش أو رذاذ الماء الساخن.
تحقق من أن ثقوب الفلتر على شكل قرص غير مسدودة، وعلى العكس من ذلك نظّفها بواسطة فرشاة (شكل 6).
إذا بدى على طوق منع التسرب والفلتر على شكل قرص علامات تلف، يجب استبدالهما. استعمل قطع غيار أصلية يمكن شرائها من مراكز الصيانة المرخّصة.

إزالة الترسبات الكلسية عن الغلاّية

تحقق مع الوقت وبعد إعداد عدّة فناجين من القهوة، من تشكيل طبقة من الترسبات الكلسية على قعر الغلاّية; يؤدي ذلك إلى تأخير عملية الترشيح. لتلاشي ذلك، يجب بين الحين والآخر إزالة طبقة الترسبات الكلسية من خلال إجراء العملية الخاصة لهذا الغرض. استخدم المنتجات الخاصة لإزالة الترسبات الكلسية والمتوفرة في السوق (على سبيل المثال حامض الستريك).
اتبع الطريقة التالية لإزالة الترسبات الكلسية:

1. تحقق أولاً من أن ماكينة القهوة باردة، ثم فكّها.
2. املأ الغلاّية بالمنتج الخاص لإزالة الترسبات الكلسية وانتظر مدة نصف ساعة.
3. تحقق من تنظيف الجزء الداخلي للغلاية بشكل كامل.

يجب أن تتم العملية عندما تكون الغلاّية باردة ومنفصلة عن القاعدة.

4. بعد مرور نصف ساعة، فرّغ الغلاّية وتحقق من إزالة الترسبات الكلسية عن القعر، ثم اشطف داخل الغلاّية. لا تغطس الغلاّية بالماء.
5. حضّر على الأقل 3 فناجين من القهوة وارميها.

لا تغطي شهادة الضمان الأضرار الناتجة عن الانسداد الناتج عن الترسبات الكلسية.

AR

تنظيف جهاز خفق الحليب/غلاّية الماء

بعد كل عملية تسخين وتشكيل للرغوة، نظف الوعاء على الفور لتلاشي جفاف الحليب داخله.

1. أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي.
2. أبعد الملحق عن الوعاء.
3. أغسل الغطاء (O) والملحقات (Q/P) بالماء الساخن ومنظّف الأواني.
4. اغسل فقط الجزء الداخلي من الوعاء (R) بواسطة الماء الساخن ومنظّف للأواني.
5. جفف بعناية جميع الأجزاء، وبشكل خاص الوعاء، لتلاشي تشكيل البقع.

إزالة الترسبات الكلسية عن الوعاء

يتم الحفاظ على الجهاز وعلى فعّاليته لفترة طويلة من الوقت، والحد أيضاً من تشكيل الترسبات الكلسية داخله، من خلال صيانته وتنظيفه بشكل منتظم. على الرغم من ذلك، إذا تأثر عمل الجهاز بسب الاستعمال المستمر للماء العسير الذي يحتوي على نسبة عالية من الترسبات الكلسية، يمكن العمل على إزالة الترسبات الكلسية من أجل إزالة الخلل.
استخدم المنتجات الخاصة لإزالة الترسبات الكلسية والمتوفرة في السوق (على سبيل المثال حامض الستريك).

4. أدخل القابس في المأخذ الكهربائي الذي يجب أن يكون مؤرّض.

غلي الماء

5. اضغط على زرّ إعداد الكبّوتشينو (C) مرة واحدة. يشعل الجهاز. يشعل المؤشر الضوئي للزرّ باللون الأحمر.

تسخين الماء بدرجة 80 مئوية

6. اضغط على زرّ إعداد الماء (C) لمدة 2 ثانية وإلى غاية أن يبدأ الجهاز بتسخين الماء. يشعل الجهاز. المؤشر الضوئي للزرّ يشعل بلون أصفر.

تتوقف وظيفة التسخين بشكل أوتوماتيكي عندما تصل درجة حرارة الماء إلى الدرجة المطلوبة. يبدأ المؤشر الضوئي لزرّ إعداد الماء (C) بالوميض.

تحذير – خطر التعرض للحروق

لا تفتح الغطاء أثناء غليان الماء. خطر تدفّق ماء مغلي.

تحقق من أن الجهاز مطفأ قبل رفعه عن قاعدة التغذية الكهربائية.

7. ارفع جهاز خفق الحليب/غلاّية الماء بوسطة المقبض الخاص. افصل الوعاء عن قاعدة التغذية الكهربائية.
8. أسكب الماء في الفناجين.

بعد كل استعمال، فرّغ الماء المتبقي في الوعاء.

لغليان الماء من جديد، انتظر بضع ثواني لكي تسمح لآليّة التشغيل من إعادة الضبط.

وجود بعض نقاط الماء تحت الوعاء هي ظاهرة طبيعية: وما هي إلاّ مكثّفات.

طريقة إطفاء الجهاز

إذا لم يتم الضغط على أي زرّ وكانت جميع المؤشرات الضوئية مطفأة، فهذا يدل على أن الجهاز مطفأ. أفصل دائما القابس عن المأخذ الكهربائي.

الحماية من ارتفاع درجة الحرارة بشكل زائد

في حالة تشغيل الجهاز وهو فارغ، أي بدون حليب أو ماء، يطفأ بشكل أوتوماتيكي بعد 40-30 ثانية لتلاشي ارتفاع درجة حرارته بشكل زائد. لغليان الماء من جديد، انتظر بضع ثواني لكي تسمح لآليّة التشغيل من إعادة الضبط.

تنظيف الماكينة

خطر التعرض إلى صدمة كهربائية

يجب القيام بجميع عمليات التنظيف المبينة لاحقا، عندما يكون الجهاز مطفأ وبعد فصل القابس الكهربائي عن المأخذ الكهربائي.

تنبيه – خطر إلحاق أضرار مادية

يتم الحفاظ على الجهاز وعلى فعّاليته لفترة طويلة من الوقت، والحد أيضاً من تشكيل الترسبات الكلسية داخله، من خلال صيانته وتنظيفه بشكل منتظم.

لا تغسل مطلقاً مركبات الجهاز داخل غسالة الأواني. لا تستعمل ماء متدفق بشكل مباشر.

لا تضع ماكينة القهوة الكهربائية أو وعاء الكبّوتشينو أو قاعدة التغذية الكهربائية بشكل ملامس للماء. يجب عدم تعريض المركّبات للرطوبة . يجب حماية الأجزاء الكهربائية أيضا من رذاذ أو قطرات الماء الممكنة.

عند تنظيف الجهاز لا تستخدم منظفات كيماوية أو حاكّة أو قويّة.

AR

إشارة الحد الأقصى MAX للملحق المزود بلولب.

إشارة الحد الأقصى MAX للملحق الغير مزود بلولب.

4. ركب الغطاء بشكل جيد على الوعاء.

خفق وتسخين الحليب

1. ضع جهاز خفق الحليب/غلاية الماء على قاعدة التغذية الكهربائية.
2. أدخل القابس في المأخذ الكهربائي الذي يجب أن يكون مؤرّض.
3. اضغط على زرّ إعداد الكبّوتشينو (B) مرة واحدة. يشعل الجهاز. يشعل المؤشر الضوئي للزرّ باللون الأحمر.
4. يبدأ الجهاز بتسخين الحليب وبتشكيل الرغوة.

في حالة استعمال الملحق المزود بلولب، تدوم عملية خفق الحليب 1,5 دقيقة تقريباً.
في حالة استعمال الملحق الغير مزود بلولب، تدوم عملية خفق الحليب 2 دقيقة تقريباً.
تتوقف عملية تسخين الحليب وتشكيل الرغوة بشكل أوتوماتيكي. يبدأ المؤشر الضوئي لزرّ إعداد الكبّوتشينو (B) بالوميض.

تحذير – خطر التعرض للحروق

لا تفتح الغطاء أثناء غليان الحليب. خطر رذاذ الحليب المغلي.

تحقق من أن الجهاز مطفأ قبل رفعه عن قاعدة التغذية الكهربائية.

5. ارفع جهاز خفق الحليب/غلاّية الماء بوسطة المقبض الخاص. افصل الوعاء عن قاعدة التغذية الكهربائية.
6. أسكب الحليب في الكأس.

بعد استعمال الجهاز، نظّف الوعاء والملحق على الفور لكي تتلاشي بهذا الشكل جفاف الحليب بداخله.

خفق الحليب البارد

يمكن تشكيل رغوة الحليب بدون تسخينه. للحصول على رغوة ناعمة ودسمة، استخدم فقط الملحق المزود بلولب.

1. أضغط على زرّ تحضير الكبّوتشينو (B) لمدة 2 ثانية وإلى غاية أن يبدأ الجهاز بخفق الحليب. يشعل الجهاز. المؤشر الضوئي للزرّ يشعل بلون أزرق.

بعد 1,5-1 دقيقة، تتوقف عملية تشكيل رغوة الحليب بشكل أوتوماتيكي. يبدأ المؤشر الضوئي لزرّ إعداد الكبّوتشينو (B) بالوميض.

إيقاف أو إنهاء بشكل مسبق عملية تسخين الحليب وتشكيل الرغوة

1. اضغط على زرّ إعداد الكبّوتشينو (B). تطفأ الإشارة الضوئية التي تدل على تشغيل الجهاز.

للاستمرار بعملية التسخين وخفق الحليب، اضغط من جديد على زرّ إعداد الكبّوتشينو:
- لفترة قصيرة من الوقت إذا أردت تسخين الحليب وتشكيل الرغوة
- ولفترة طويلة إذا أردت تشكيل الرغوة بدون تسخين.

تسخين الماء

يجب عدم استعمال الملحقين الخاصين بخفق الحليب عند تسخين الحليب. أبعد الملحق (P أو Q) من الغلاّية.

1. املأ الوعاء بالماء الطبيعي الطازج إلى غاية المستوى المطلوب.

يجب عدم تجاوز الحد المبين في عبارة MAX.

2. ركب الغطاء بشكل جيد على الوعاء.
3. ضع جهاز خفق الحليب/غلاية الماء على قاعدة التغذية الكهربائية.

AR

عدم توزيع القهوة يمكن أن يعود إلى انسداد ثقوب الفلتر. أوقف توزيع القهوة وانتظر إلى حين أن يبرد الجهاز. عند ذلك، ابدأ بعملية التنظيف حسب ما هو مبين في الفقرة المحددة لهذا الغرض.

وظيفة الحفاظ على السخونة

إذا تركت ماكينة القهوة الكهربائية على قاعدة التغذية الكهربائية، تبدأ في هذه الحالة مرحلة الحفاظ على السخونة. بهذا الشكل تبقى القهوة ساخنة. تبقى وظيفة الحفاظ على السخونة شغالة لمدة 30 دقيقة.

كيفية استعمال جهاز خفق الحليب/غلاية الماء

خطر التعرض إلى صدمة كهربائية

يجب أن تتم عمليات تعبئة وتفريغ الوعاء بعد أن يتم فصل الوعاء نفسه عن قاعدة التغذية الكهربائية.

يجب التقيّد بالمستويات المبينة (MIN/MAX) داخل الوعاء. السناد المتواجد على قعر الوعاء يجب أن يكون دائماً مغطى بالحليب أو الماء. إذا كانت كمية الحليب أو الماء قليلة، يمكن أن ترتفع درجة حرارة الجهاز بشكل زائد. إذا تم تعبئة الجهاز إلى مستوى يزيد عن المستويات المبينة، يمكن أن يخرج الحليب او الماء أثناء مرحلة التسخين.

تنبيه – خطر إلحاق أضرار مادية

لا تستعمل الجهاز بدون حليب أو ماء.

املأ وعاء جهاز خفق الحليب/غلاية الماء فقط بالحليب الطازج أو الماء الطبيعي الطازج.

لا تشغل جهاز خفق الحليب/غلاية الماء وهو فارغ، أي بدون حليب أو ماء.

لا تملأ مطلقاً الوعاء بالحليب أو الماء الساخن.

أغلي الماء، عند تشغيل الجهاز لأول مرة. فرّغ وأشطف الوعاء. أعد العملية مرتين أو ثلاثة مرات.

يمكن ان تصدر رائحة أثناء عملية التسخين الأولى: لا تهتم لذلك لأن هذه الظاهرة الطبيعية وناتجة عن تشحيم خفيف لبعض الأجزاء، وسوف تتلاشى بعد قليل من الوقت.

إمكانية تشغيل ماكينة القهوة الكهربائية وجهاز خفق الحليب/غلاّية الماء

AR

خفق الحليب

اختار الملحق

للحصول على كمية كبيرة من الرغوة، أدخل الملحق المزود بلولب.

للحصول على رغوة قليلة أو خفق كميات قليلة، استعمل الملحق الغير مزود بلولب.

احتفظ بالملحقات في الحيز الخاص بها والمتواجد في الجزء السفلي من القاعدة (شكل 4) خوفاً من فقدانها.

أسكب الحليب

1. أبعد الغطاء عن الوعاء.
2. أدخل الملحق المناسب في السناد المتواجد على قعر الوعاء.
3. أسكب الحليب إلى غاية إشارة الحد الأقصى MAX:

لا تدخل مطلقا في الفلتر على شكل قمع عناصر تختلف عن القهوة. يمكن أن يلحق ذلك أضرار كبيرة في الجهاز. لا تستخدم ماكينة القهوة الكهربائية مع قهوة الشعير.

في حالة إشعال الجهاز لأول مرة أو في حالة تشغيله بعد توقفه عن العمل لفترة طويلة من الوقت، ينصح بإخراج فنجان من القهوة على الأقل ورميه. اغسل وجفّف الإبريق وجميع الملحقات. لا تغسل الغلاّية أو قاعدة التغذية الكهربائية.

1. تحقق من أن ماكينة القهوة الكهربائية باردة.
2. اسحب ماكينة القهوة الكهربائية من قاعدة التغذية الكهربائية.
3. امسك الغلاّية (E) بيد وباليد الأخرى فكّ الإبريق (K) بعكس اتجاه عقارب الساعة.
4. أبعد الفلتر على شكل قمع (G).
5. املأ الغلاّية بالماء إلى غاية أن تصل إلى صمّام الأمان (F) المرئي داخل الغلاّية (شكل 2). لا تتجاوز مستوى صمام الأمان.
6. أدخل الفلتر على شكل قمع في الغلاّية.
7. املأ الفلتر على شكل قمع بالقهوة المطحونة ولا تضغطها. املأ الفلتر بشكل تدريجي خوفاً من فيضان القهوة. وزّع القهوة بشكل متجانس وأبعد الكمية الزائدة من القهوة عن حافة الفلتر.

استعمل قهوة مطحونة من النوعية الجيدة ومطحونة بشكل متوسط ومعلّبة خصيصاَ لماكينة القهوة.

في حالة وضع كمية زائدة من القهوة داخل الفلتر على شكل قمع (G)، يصبح من الصعب شدّ الغلاّية (E) بشكل جيد على الإبريق (K). يمكن أن يتسرب قليل من القهوة من الغلاّية أثناء التوزيع. يمكن أن لا تخرج القهوة بالشكل الصحيح.

تحذير – خطر التعرض للحروق

شدّ الغلاّية بشكل جيد على الإبريق مع مراعاة عدم الشدّ بشكل زائد. لا تضغط على المقبض.

يجب أن يبقى الغطاء مغلق أثناء عمل الجهاز.

8. ضع ماكينة القهوة الكهربائية على قاعد التغذية الكهربائية (D). أغلق الغطاء.
9. أدخل القابس في المأخذ الكهربائي الذي يجب أن يكون مؤرّض.
10. اضغط على زرّ تحضير القهوة (A). يشعل الجهاز. يشعل المؤشر الضوئي للزرّ باللون الأحمر.

تبدأ القهوة بالخروج بعد بضع دقائق. انتظر إلى حين أن تخرج القهوة بكاملها. يبدأ المؤشر الضوئي لزرّ إعداد القهوة (A) بالوميض. استعمل ملعقة صغيرة لخلط القهوة وتجانس الدسم ودرجة حرارتها.

11. أسكب القهوة داخل الفناجين.

انتظر إلى حين أن تبرد ماكينة القهوة الكهربائية قبل فكّ الغلاّية من أجل إعداد قهوة من جديد. بدلاً عن ذلك، استعمل قفّازات أو قطعة قماش لتلاشي خطورة الاحتراق.

تنبيه – خطر إلحاق أضرار مادية

لا تترك ماكينة القهوة الكهربائية في مكان تقل درجة حرارته عن 0 درجة مئوية، خوفا من تجمد الماء المتبقي في الغلاّية وإحداث أضرار.

قهوة بقياس فنجانين

1. املأ الغلاّية (E) إلى النصف بالماء (شكل 2)، مع مراعاة عدم تجاوز مستوى صمام الأمان (F) .
2. ضع الفلتر على شكل قمع (G) وبقياس أربعة فناجين داخل الغلاّية.
3. لتحضير فنجانين من القهوة، أدخل القرص المهايئ (H) داخل الفلتر على شكل قمع بقياس أربعة فناجين (شكل 3).
4. اتبع نفس التعليمات المبينة في فقرة "طريقة إعداد القهوة".

AR

مركّبات جهاز خفق الحليب/غلاّية الماء

O - غطاء
P - ملحق بدون لولب
Q - ماحق مع لولب
R - الوعاء
S - مقبض
T - مؤشر مستوى:
إشارة الحد الأقصى MAX للملحق الغير مزود بلولب
إشارة الحد الأقصى MAX للملحق المزود بلولب
U - سناد للملحق

معلومات فنية

تحتوي بطاقة المعلومات المتواجدة تحت قاعدة التغذية الكهربائية على البيانات التالية المتعلقة بالجهاز:
• الصانع والعلامة CE
• الموديل (Mod.)
• رقم المجموعة (SN)
• فلطيّة التغذية الكهربائية (فولت) والتردد (هيرتس)
• القدرة الكهربائية الممتصة (واط)
• رقم هاتف قسم الرعاية والصيانة
في حالة مراجعة مركز صيانة مخوّل، يجب ذكر الموديل ورقم الماكينة.

تعليمات الاستعمال

AR

تشغيل الماكينة

تحقق من أن فلطية الشبكة الكهربائية مساوية للفلطيّة المبينة على لوحة المعلومات الفنية للجهاز.

1. أبعد مواد التغليف وتحقق من وجود جميع المركبّات.
2. اغسل المركّبات حسب ما هو مبين في فقرة "تنظيف الجهاز".
3. ضع الجهاز في مكان لا يسمح للأطفال بالوصول إلى الأجزاء الساخنة. ضع قاعدة التغذية الكهربائية على سطح مستوٍ وبعيداً عن حنفية الماء والمغاسل.

طريقة إعداد القهوة

خطر التعرض إلى صدمة كهربائية
يجب أن تتم عمليات تعبئة الغلاّية عندما تكون الغلاّية نفسها مفصولة عن قاعدة التغذية الكهربائية.

تنبيه – خطر إلحاق أضرار مادية
لا تستخدم ماكينة القهوة الكهربائية بدون ماء.

يجب أخذ أقصى حد من الحيطة لكي لا يبتل السطح الخارجي للغلاّية بالماء. يجب منع تسرب الماء داخل الأجزاء الكهربائية.

لا تملأ الغلاّية بالماء الساخن أو المغلي.

املأ الغلاّية فقط بالماء الطبيعي الطازج.

تنبيهات تتعلق بالاحتراق

- لا تلمس الأجزاء المعدنية من الجهاز أثناء تشغيله وخلال الدقائق التي تلي إطفائه. لا تلمس السطوح الحارة. استعمل مسّاكات أو قطع من القماش.
- اسحب ماكينة القهوة الكهربائية وجهاز خفق الحليب/غلاّية الماء عن قاعدة التغذية الكهربائية فقط عندما تنتهي إجراءات التسخين ويطفأ الجهاز.
- ارفع ماكينة القهوة الكهربائية وجهاز خفق الحليب/غلاّية الماء من خلال مسكها بالمقبض.
- أترك الجهاز يبرد قبل القيام بعملية التنظيف.

تنبيهات – أضرار مادية

- ضع الجهاز على سطح مستقرّ، وبشكل لا يسمح من انقلابه.
- لا تضع الجهاز على سطوح ساخنة جداً أو بالقرب من اللهب الحر خوفا من تلف هيكله.
- استعمل فقط قاعدة التغذية الكهربائية الموردة مع الجهاز: يجب أن تكون القاعدة دائما نظيفة وجافّة.
- يجب عدم ملامس الكبل الكهربائي للأجزاء الحارة من الجهاز.
- لا تستعمل مياه غازية (مضاف إليها ثاني أكسيد الكربونن).
- لا تستعمل الماكينة في الهواء الطلق.
- لا تترك الجهاز معرّض للعوامل الجوية (المطر والشمس وغيرها).

للتخلص من المنتج بالشكل الصحيح، وحسب ما تنص عليه التعليمات الأوروبية رقم CE/2012/19 ، يرجى قراءة الورقة الخاصة لهذا الغرض والمرفقة مع المنتج.

احتفظ دائما بهذه التعليمات.

استهلاك الطاقة في وضع إيقاف التشغيل: 0,3 واط

مواصفات الجهاز

يتألف الجهاز من قاعدة تغذية كهربائية ومن ماكينة قهوة كهربائية وجهاز خفق الحليب/غلاّية الماء.

A - زرّ إعداد القهوة
B - زرّ إعداد الكبّوتشينو
C - زرّ إعداد الماء
D - قاعدة التغذية الكهربائية

مركّبات ماكينة القهوة الكهربائية

E - غلاّية
F - صمام أمان
G - فلتر على شكل قمع لأربعة فناجين
H - قرص مهايئ لفنجانين
I - طوق لمنع التسرب
J - فلتر على شكل قرص
K - إبريق
L - ثقوب التوزيع
M - غطاء
N - مقبض

AR

تنبيهات الأمان

اقرأ بحرص التعليمات قبل الاستعمال.

- ينصح الاحتفاظ بمواد التغليف الأصلية، لأن الصيانة المجانية لا تتضمن العطب الناتج عن تغليف المنتج بمواد غير لائقة أثناء نقله إلى مركز الصيانة المرخّص.
- الجهاز مطابق لنظم مجموعة الدول الأوروبية رقم 2004/1935 الصادرة بتاريخ 2004/10/27 والمتعلقة بالمواد الملامسة للأغذية.

خطر على الأطفال

- يمكن استعمال هذا الجهاز من قبل أطفال تزيد أعمارهم عن 8 سنوات، فقط إذا تم الإشراف عليهم من قبل الشخص المسؤول عنهم أو إذا تم تدريبهم على استعمال الجهاز بشكل آمن واطلاعهم على الأخطار القائمة أثناء استعمال الجهاز.
- أعمال التنظيف والصيانة التي تأتي ضمن مهام المستخدم، يجب أن لا يقوم بها أولاد تقل أعمارهم عن 8 سنوات، وشريطة أن يتم مراقبتهم من قبل الشخص المسؤول عنهم. يجب عدم السماح للأطفال باللعب في الجهاز.
- يجب حفظ الجهاز والكبل الكهربائي بعيداً عن الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات.
- لا تترك مواد التغليف في متناول الأطفال، لأنها تشكل مصدر خطر عليهم.
- عند التخلص من هذا الجهاز بشكل نهائي، يجب العمل على منع استعماله من خلال قص كبل التغذية الكهربائية. زيادة على ذلك، يجب اتخاذ التدابير اللازمة، بحيث لا تشكل بعض أجزاء من الجهاز خطر على الأطفال في حالة اللعب به.

خطر بسبب الكهرباء

- يمكن استعمال الجهاز من قبل الأشخاص تالذين لا يملكون كامل قواهم الفيزيائية أو الحسّية أو العقلية، شريطة أن يتم مراقبتهم من قبل الشخص المسؤول عنهم أو إذا تم تعليمهم على استعمال الجهاز بشكل آمن وأدركوا الأخطار المعرضين لها أثناء الاستعمال.
- قبل وصل الجهاز بالشبكة الكهربائية، تحقق من أن الفلطيّة المبينة على بطاقة المعلومات المتواجدة تحت الجهاز، مطابقة لفلطيّة الشبكة الكهربائية.
- استعمال الوصلات الكهربائية الغير مرّخصة من قبل الشركة الصانعة، ممكن أن يؤدي إلى وقوع أضرار وحوادث.
- يجب عدم تغذية الجهاز بواسطة موقّت (تايمر) خارجي أو بواسطة أجهزة منفصلة يتم التحكم بها عن بعد.
- في حالة تلف الكبل الكهربائي، يجب استبداله من قبل الشركة الصانعة أو من قبل قسم الصيانة الفنية التابع لها وفي جميع الأحوال من قبل شخص مؤهل لمثل هذه الأعمال، لتحاشي وقوع أي نوع من الأخطار.
- يجب عدم ملامسة الأجزاء المشحونة بالكهرباء للماء: يمكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث عطل تماس!
- اسحب القابس من المأخذ الكهربائي، عند القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة.
- لا تغطس الجهاز في الماء أو في سوائل أخرى.

أخطار تعود لأسباب أخرى

- اختار مكان مضاء بالقدر الكافي ونظيف، وبحيث يكون من السهل الوصول إلى المأخذ الكهربائي.
- يجب عدم استعمال الجهاز في حالة سقوطه على الأرض أو في حالة وجود أضرار مرئية عليه أو في حالة العطب أو الشك في العطب بعد سقوطه على الأرض أو في حالة تسرب الماء منه. لا تستعمل مطلقا الماكينة في حالة عطبها.
- يجب أن تتم جميع أعمال التصليح بما فيها استبدال الكبل الكهربائي فقط في مركز صيانة مرخّص أو من قبل شخص مؤهل لهذا الغرض، لتلاشي وقوع الأخطار والحوادث. على العكس من ذلك، يسقط مفعول شهادة الضمان. لا تتحمل الشركة الصانعة أي مسئولية عن الأضرار الناتجة عن أعمال التصليح الغير صحيحة.

AR

بخصوص هذا الكتيّب

على الرغم من أن الأجهزة مصنوعة حسب المقاييس المحددة من قبل مجموعة الدول الأوروبية، ومحميّة في جميع الأجزاء التي ممكن أن تشكل مصدر للخطر، يجب قراءة هذه التنبيهات بحرص واستعمال الجهاز فقط للغرض الذي صنع من أجله، لمنع وقوع الحوادث والأضرار. احتفظ بهذا الكتيّب للاطلاع عليه في المستقبل وعند الحاجة. أرفق هذه التعليمات مع الجهاز في حالة بيعه أو إهدائه للغير.

المعلومات الواردة في هذا الكتيّب، مميزة بالرموز التالية:

خطر على الأطفال	**خطر**. يُحذّر من احتمال التعرض لإصابات خطيرة ولأخطار قاتلة
خطر بسبب الكهرباء	
أخطار تعود لأسباب أخرى	**تحذير**. يُحذّر من احتمال التعرض لإصابات وأضرار مادية كبيرة
تنبيهات تتعلق بالاحتراق	
تنبيهات – أضرار مادية	**تنبيه**. يُحذّر من احتمال التعرض لإصابات أو أضرار مادية كبيرة

الغرض من الجهاز

- يمكنكم استعمال الجهاز لإعداد القهوة وتسخين وخفق رغوة الحليب. لا تسخن أي نوع من السوائل أو المواد الغذائية الصلبة.
- هذا الجهاز مصمم فقط للاستعمال المنزلي، وبالتالي يجب عدم استعماله لأغراض تجارية أو صناعية.
- صمّم وصنع هذا الجهاز للاستعمال في التطبيقات المنزلية وما شابهها، مثل:
- في مناطق الطهي المخصصة لموظفي المحلات التجارية وفي المكاتب؛
- المزارع؛
- استعمال من قبل عملاء الفنادق والبيئات السكنية الأخرى؛
- ونزل المبيت والإفطار.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسئولية عن أي نوع من الأضرار الناتجة عن استعمال الجهاز بشكل خاطئ أو لأغراض مختلفة عن الأغراض التي صنع من أجلها. زيادة على ذلك، يؤدي الاستعمال الغير لائق للجهاز إلى إبطال شهادة الضمان، مهما كانت صيغتها.

AR

الأخطار القائمة

المواصفات الإنشائية لهذا الجهاز التي يشكل موضوع هذه النشرة، لا تسمح بحماية المستخدم من السطوح الساخنة للجهاز.

تحذير – خطر التعرض للحروق

خطر ملامسة السطوح الحارّة. **اقبض ماكينة القهوة الكهربائية وجهاز خفق الحليب/غلاّية الماء بواسطة المقبض.**

خطر الاحتراق بسبب رذاذ الماء الساخن والبخار الذي يمكن أن يخرج من ثقوب التوزيع المتواجدة على ماكينة القهوة الكهربائية. لا تفتح الغطاء أثناء خروج القهوة.

خطر رذاذ الحليب المغلي. لا تفتح غطاء جهاز خفق الحليب أثناء غليان الحليب.

تنبيه – خطر إلحاق أضرار مادية

استعمل ماكينة القهوة الكهربائية وجهاز خفق الحليب/غلاّية الماء فقط مع قاعدة التغذية الكهربائية. لا تستعمل ماكينة القهوة الكهربائية وجهاز خفق الحليب/غلاّية الماء على مواقد أو سطوح طهي مشعلة.

ПРО ЦЕЙ ПОСІБНИК

Попри те, що пристрої виготовленні у відповідності до належних діючих європейських стандартів та мають захист у всіх потенційно небезпечних місцях, необхідно уважно прочитати застереження і використовувати пристрій виключно за призначенням щоб уникнути нещасних випадків та пошкоджень. Зберігайте цей посібник у доступному місці для консультацій у майбутньому. За наміру передати цей пристрій іншому користувачу інструкція повинна супроводжувати пристрій.

Інформація у цьому посібнику позначена наступними символами, які означають:

⚠ Небезпека для дітей

⚠ Небезпека, пов'язана з електрикою

⚠ Небезпека пошкоджень, пов'язаних з іншими причинами

⚠ Застереження про опіки

⚠ Увага - матеріальні збитки

НЕБЕЗПЕКА. Попереджає про можливі тяжкі травми та смертельну небезпеку

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ. Попереджає про травми і тяжкі матеріальні збитки

УВАГА. Попереджає про легкі травми і матеріальні збитки

ПРИЗНАЧЕННЯ

- Пристрій можна використовувати для приготування кави, підігрівання та спінювання молочної пінки. Забороняється підігрівати будь-які інші рідини або тверді продукті харчування.
- Пристрій призначений виключно для домашнього використання; пристрій не призначений для комерційного або промислового використання.
- Цей пристрій призначений для використання в домашніх умовах та в умовах, подібних до домашніх, а саме:

- на кухнях для персоналу магазинів, офісів та у інших професійних закладах;;
- у господарствах;;
- використання клієнтами готелів, мотелів та інших установ тимчасового проживання;;
- у закладах типу "bed and breakfast".

- Виробник не передбачив будь-яке інше використання цього пристрою, це звільняє його від відповідальності за збитки будь-якого характеру, спричинені неналежним використанням пристрою. Неналежне використання пристрою скасовує гарантію у всіх її проявах.

UA

ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Особливості конструкції пристрою, про який йдеться у цьому посібнику, не дозволяють захистити користувача від гарячих поверхонь приладу.

Увага - Ризик опіків

Небезпека контакту з гарячими поверхнями. Електричну гейзерну кавоварку та капучінатор/чайник слід брати за ручку.

Небезпека опіків, спричинених бризками гарячої води і пари, які можуть виходити з отворів подачі електричної гейзерної кавоварки. Не відкривайте кришку під час подачі напою.

Небезпека бризок киплячого молока. Не відкривайте кришку капучінатора, поки молоко кипить.

Увага - Ризик матеріальних збитків

Використовуйте електричну гейзерну кавоварку і капучінатор/чайник виключно з підставкою живлення із комплекту. Забороняється використовувати електричну гейзерну кавоварку і капучінатор/чайник на ввімкнених плитках та варильних поверхнях.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ

УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЇ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ.

- Рекомендується зберігати оригінальну упаковку, оскільки безкоштовні сервісні послуги не передбачені у випадку поломок, спричинених неналежною упаковкою виробу під час транспортування до Авторизованого сервісного центру.
- Пристрій відповідає стандарту (ЄС) № 1935/2004 від 27/10/2004 щодо матеріалів, які контактують з харчовими продуктами.

⚠ Небезпека для дітей

- Пристроєм можуть користуватися діти старше 8 років тільки якщо вони перебувають під наглядом відповідальної особи або якщо пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та усвідомлюють ризики, пов'язані з його використанням.
- Операції чистки і технічного обслуговування з боку користувача не повинні виконуватися дітьми, які молодші 8 років та не перебувають під наглядом. Слідкуйте, щоб діти не гралися з пристроєм.
- Пристрій та кабель живлення повинні бути недоступними для дітей, які молодші 8 років.
- Елементи упаковки не повинні залишатися поруч з дітьми, оскільки вони є потенційними джерелами небезпеки.
- У разі, якщо цей пристрій утилізується у якості відходів, рекомендується зробити його непридатним для використання, відрізавши кабель живлення. Крім того, рекомендується обережно поводитися з усіма компонентами пристрою, що можуть становити ризик, особливо для дітей, які можуть використовувати пристрій для ігор.

⚠ Небезпека, пов'язана з електрикою

- Пристроєм можуть користуватися особи з обмеженими фізичними, сенсорними та ментальними можливостями або з недостатнім досвідом і знаннями, тільки якщо вони перебувають під наглядом відповідальної особи або якщо пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та усвідомлюють ризики, пов'язані з його використанням.
- Перед підключенням пристрою до мережі живлення переконайтесь, що напруга, що вказана на табличці, яка знаходиться під пристроєм, відповідає напрузі локальної мережі живлення.
- Використання електричних подовжувачів, недозволених виробником пристрою, може призвести до збитків або пожежі.
- Пристрій не повинен живитися за допомогою зовнішніх таймерів або за допомогою окремих установок з дистанційним керуванням.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, Сервісний центр або персонал з подібною кваліфікацією, щоб уникнути будь-яких ризиків.
- Забороняється торкатися частинами під електричною напругою до води: може виникнути коротке замикання!
- Дістаньте вилку з розетки перед початком будь-яких операцій догляду або чистки.
- Забороняється занурювати пристрій у воду або у інші рідини.

⚠ Небезпека пошкоджень, пов'язаних з іншими причинами

- Оберіть чисте приміщення з достатнім освітленням та з легкодоступною розеткою.
- Не користуйтеся пристроєм, якщо він падав, якщо присутні візуальні пошкодження або виникають підозри на несправність після падіння, а також, якщо протікає вода. Категорично забороняється вмикати несправний пристрій.
- Усі операції з ремонту, включаючи заміну кабелю живлення, повинні виконуватися виключно авторизованим Сервісним центром "Ariete" або персоналом із подібною кваліфікацією, щоб уникнути будь-яких ризиків. Це призведе до негайної втрати гарантії. Виробник відхиляє будь-яку відповідальність за можливі збитки, спричинені ремонтом, що не був виконаний належним чином.

Застереження про опіки

- Не торкайтеся металічних частин пристрою під час його роботи та у наступні хвилини після його вимкнення. Не торкайтеся гарячих поверхонь. Використовуйте прихватки або ганчірки.

UA

- Знімайте електричну гейзерну кавоварку і капучінатор/чайник з підставки живлення тільки після того, як процедура нагрівання завершилася і пристрій вимкнувся.
- Піднімайте електричну гейзерну кавоварку та капучінатор/чайник за спеціальну ручку.
- Перед початком чистки дайте пристрою охолонути.

⚠ Увага - матеріальні збитки

- Розмістіть пристрій на стійкій поверхні, де його не можна перевернути.
- Не ставте пристрій на дуже гарячі поверхні або поблизу джерел відкритого вогню, щоб уникнути можливості пошкодження корпусу.
- Використовуйте виключно підставку живлення із комплекту поставки: підставка повинна бути чистою і сохою.
- Кабель не повинен торкатися гарячих частин пристрою.
- Забороняється використовувати газовану воду (з діоксидом вуглецю).
- Забороняється користуватися пристроєм на відкритому повітрі.
- Не залишайте пристрій під дією атмосферних явищ (дощ, сонце і т.п.).

Для правильної утилізації виробу відповідно до Європейської директиви 2012/19/ЄС слід прочитати спеціальний аркуш, що додається до виробу.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ.

Споживана потужність у вимкненому стані: 0,3 Вт

ОПИС ПРИСТРОЮ

Пристрій складається з підставки живлення, електричної гейзерної кавоварки та капучінатора/чайника.

A - Кнопка приготування кави
B - Кнопка приготування капучіно
C - Кнопка приготування води
D - Підставка живлення

Компоненти електричної гейзерної кавоварки

E - Бойлер
F - Запобіжний клапан
G - Фільтр-воронка на 4 чашки
H - Дисковий адаптер для 2 чашок
I - Ущільнювач
J - Дисковий фільтр
K - Колба
L - Отвори подачі
M - Кришка
N - Ручка

Компоненти капучінатора/бойлера

O - Кришка
P - Насадка без спіралі
Q - Насадка зі спіраллю
R - Ємність
S - Ручка
T - Індикатор рівня:
- MAX для насадки без спіралі
- MAX для насадки із спіраллю

U - Кріплення насадки.

Ідентифікаційні данні

На табличці, яка знаходиться під пристроєм, нанесені такі ідентифікаційні данні пристрою:
- виробник і маркування CE
- модель (Mod.)
- серійний номер (SN)
- електрична напруга живлення (В) і частота (Гц)
- споживана потужність (Вт)
- номер безкоштовної сервісної лінії

У випадку можливого звернення до авторизованих сервісних центрів, вкажіть модель і серійний номер.

ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ

Ввімкнення

Переконайтеся, що напруга домашньої мережі однакова з тією, що вказана на табличці технічних даних пристрою.

1. Зніміть пакувальний матеріал і перевірте, чи всі компоненти у наявності.
2. Помийте компоненти, як описано у параграфі «Чистка пристрою».
3. Розташуйте пристрій таким чином, щоб діти не могли дістатися гарячих частин. Розташуйте підставку живлення на гладкій поверхні, подалі від кранів води і мийок.

UA

ПРИГОТУВАННЯ КАВИ

Небезпека - Ризик враження електричним струмом
Операції наповнення бойлера повинні виконуватися з бойлером, відділеним від підставки живлення.

Увага - Ризик матеріальних збитків
Не використовуйте електричну гейзерну кавоварку без води.

Будьте особливо уважними, щоб вода не намочила зовнішню частину бойлера. Уникайте потрапляння води всередину електричних частин.

Забороняється наповнювати бойлер гарячою водою або кип'ятком.

Наповнюйте бойлер тільки свіжою питною водою.

Категорично забороняється засипати у фільтр-воронку речовини, які не є меленою кавою. Неналежні речовини можуть спровокувати важкі пошкодження пристрою. Не використовуйте електричну гейзерну кавоварку з ячмінною кавою.

При першому ввімкненні, або після періоду невикористання, рекомендується виконати подачу мінімум однієї кави. Помийте і висушіть колбу та всі комплектуючі. Не мийте бойлер або підставку живлення.

1. Переконайтеся, що електрична гейзерна кавоварка холодна.
2. Зніміть електричну гейзерну кавоварку з підставки живлення.
3. Тримайте бойлер (E) однією рукою, а іншою відкрутіть колбу (K) проти годинникової стрілки.
4. Дістаньте фільтр-воронку (G).
5. Наповніть бойлер водою до рівня запобіжного клапана (F), який видно всередині бойлера (Рис. 2). Не перевищуйте рівень запобіжного клапана.
6. Вставте фільтр-воронку в бойлер.
7. Наповніть фільтр-воронку меленою кавою, не пресуючи її. Насипайте каву порціями, щоб уникнути пересипання. Рівномірно розподіліть каву і зніміть можливі залишки з бортиків фільтру.

Використовуйте мелену каву хорошою якості середнього помолу, призначену для гейзерних кавоварок.

Якщо насипати надмірну кількість меленої кави в середину фільтру-воронки (G), може виявитися важко добре стягнути бойлер (E) і колбу (K). Під час подачі кави з бойлера може витікати вода. Кава може приготуватися неправильно.

Увага - Ризик опіків

Добре закрутіть бойлер і колбу, без надлишкових зусиль. Не використовуйте ручку в якості важеля.

Коли пристрій працює, кришка повинна залишатися закритою.

8. Встановіть електричну гейзерну кавоварку на підставку живлення (D). Закрийте кришку.
9. Вставте вилку в розетку електричного струму, яка обладнана заземленням.
10. Натисніть кнопку приготування кави (A). Пристрій вмикається. Індикатор кнопки загориться червоним.

Через декілька хвилин кава почне виходити. Дочекайтеся, поки кава повністю вийде. Індикатор кнопки приготування кави (A) почне блимати. За допомогою ложечки перемішайте каву, щоб зробити однорідною консистенцію і температуру.

11. Налийте каву у чашки.

Дочекайтеся, поки електрична гейзерна кавоварка охолоне, перш ніж відкручувати бойлер для приготування нової кави. В якості альтернативи можна скористатися рукавицями або ганчіркою, щоб уникнути ризику опіків.

Увага - Ризик матеріальних збитків

Не залишайте електричну гейзерну кавоварку за температури приміщення 0°C, оскільки залишки води у бойлері можуть замерзнути, спричиняючи пошкодження.

UA

Кава на дві чашки

1. Наповніть бойлер (E) водою до половини (Рис. 2), не перевищуючи рівень запобіжного клапана (F).
2. Встановіть фільтр-воронку (G) для чотирьох чашок всередину бойлера.
3. Щоб приготувати каву для двох чашок вставте дисковий адаптер (H) всередину фільтра-воронки для чотирьох чашок (Рис. 3).
4. Продовжуйте процедуру приготування, як описано в параграфі “Приготування кави”.

Незадовільне подавання кави може бути викликане засміченням фільтру. Призупиніть подачу і дочекайтеся, поки пристрій охолоне. Виконайте чистку, як описано у відповідному параграфі.

Функція зберігання в теплі

Якщо залишити електричну гейзерну кавоварку на підставці живлення, почнеться фаза зберігання в теплі. Це дозволить зберегти каву гарячою. Функція зберігання в теплі залишається активною протягом 30 хвилин.

ВИКОРИСТАННЯ КАПУЧІНАТОРА/ЧАЙНИКА

Небезпека - Ризик враження електричним струмом

Операції з наповнення та спорожнення ємності повинні виконуватися з чайником, відділеним від підставки живлення.

Дотримуйтесь позначок рівнів (MIN/MAX), що вказані всередині ємності. Кріплення на дні ємності повинно завжди бути покрите молоком або водою. У випадку недостатньої кількості молока або води пристрій може перегрітись. Якщо пристрій наповнюється понад вказані рівні, молоко або вода можуть витікати з пристрою під час фази нагрівання.

Увага - Ризик матеріальних збитків

Забороняється використовувати пристрій без молока або води.

Наповнюйте ємність капучінатора/чайника тільки свіжим молоком або свіжою питною водою.

Не вмикайте капучінатор/чайник на суху, без молока або води.

Забороняється наповнювати ємність гарячим молоком або гарячою водою.

При першому ввімкненні пристрою скип'ятіть воду. Спорожніть і промийте чайник. Повторіть цю операцію два або три рази.

Під час першого нагрівання може виникнути несильний запах: Не турбуйтеся, це нормальне явище, адже деякі частини були злегка змащені, після нетривалого часу запах зникне.

Можливість одночасної роботи електричної гейзерної кавоварки і спінювача молока/чайника.

СПІНЮВАННЯ МОЛОКА

Вибір насадки

Щоб отримати багато пінки, вставте насадку зі спіраллю.

Щоб отримати маленьку пінку або щоб злегка спінити невелику кількість молока, використовуйте насадку без спіралі.

Щоб не загубити насадки, зберігайте їх у спеціальному відсіку в нижній частині підставки (Рис. 4).

Наливання молока

1. Зніміть кришку з ємності.
2. Встановіть потрібну насадку в кріплення на дні ємності.
3. Налийте молоко до максимального рівня, який позначений рискою біля напису MAX:

MAX для насадки із спіраллю.

MAX для насадки без спіралі.

4. Надійно одягніть кришку на ємність.

Спінювання і підігрівання молока

1. Встановіть капучінатор/чайник на підставку живлення.
2. Вставте вилку в розетку електричного струму, яка обладнана заземленням.
3. Натисніть кнопку приготування капучіно (B) один раз. Пристрій вмикається. Індикатор кнопки загориться червоним.
4. Пристрій почне підігрівати і спінювати молоко.

Якщо використовується насадка зі спіраллю, процес спінювання триватиме близько 1,5 хвилини.

Якщо використовується насадка без спіралі, процес спінювання триватиме близько 2 хвилини.

Процес нагрівання і спінювання зупиниться автоматично. Індикатор кнопки приготування капучіно (B) почне блимати.

Увага - Ризик опіків

Не відкривайте кришку, поки молоко кипить. Небезпека бризок киплячого молока.

Переконайтеся, що пристрій вимкнутий, перш ніж знімати його з підставки живлення.

5. Підніміть капучінатор/чайник за спеціальну ручку. Від'єднайте ємність від підставки живлення.
6. Налийте молоко у чашки.

Після використання пристрою одразу чистіть ємність і вставку, уникаючи, таким чином, щоб молоко засохло всередині.

UA

Спінювання холодного молока

Так можна приготувати молочну пінку, не нагріваючи молоко. Щоб отримати м'яку кремову пінку, використовуйте тільки насадку зі спіраллю.

1. Натисніть кнопку приготування капучіно (B) і утримуйте її натисненою протягом 2 секунд, поки пристрій не почне спінювати молоко. Пристрій вмикається. Індикатор кнопки загориться синім.

Приблизно після 1-1,5 хвилини процес спінювання молока зупиниться автоматично. Індикатор кнопки приготування капучіно (B) почне блимати.

Зупинка або передчасне завершення нагрівання та спінювання молока

1. Натисніть кнопку приготування капучіно (B). Індикатор роботи вимкнеться.

Щоб продовжити нагрівання та спінювання, повторно натисніть кнопку приготування капучіно:

- коротке натискання, якщо бажаєте нагрівати і спінювати;
- тривале натискання, якщо бажаєте спінювати без нагрівання.

НАГРІВАННЯ ВОДИ

Дві насадки для спінювання молока не повинні використовуватися під час нагрівання води. Вийміть насадку (P або Q) з чайника.

1. Наповніть ємність свіжою питною водою до бажаного рівня.

Не перевищуйте рівень, позначений відміткою MAX.

2. Надійно одягніть кришку на ємність.
3. Встановіть капучінатор/чайник на підставку живлення.
4. Вставте вилку в розетку електричного струму, яка обладнана заземленням.

Кип'ятіння води

5. Натисніть кнопку приготування води (C) один раз. Пристрій вмикається. Індикатор кнопки загориться червоним.

UA

Нагрівання води до 80°C

6. Натисніть кнопку приготування води (C) і утримуйте її натисненою протягом 2 секунд, поки пристрій не почне нагрівати воду. Пристрій вмикається. Індикатор кнопки загориться жовтим.

Коли вода досягне необхідної температури, функція нагрівання вимкнеться автоматично. Індикатор кнопки приготування води (C) почне блимати.

Увага - Ризик опіків

Не відкривайте кришку, поки вода кипить. Небезпека бризок киплячої води.

Переконайтеся, що пристрій вимкнутий, перш ніж знімати його з підставки живлення.

7. Підніміть капучінатор/чайник за спеціальну ручку. Від'єднайте ємність від підставки живлення.
8. Налийте воду у чашки.

Після кожного використання виливайте воду, що залишається у ємності.

Щоб знову скип'ятити воду, почекайте декілька секунд, дозволяючи пристрою ввімкнення відновити робочий стан.

Присутність крапель води під ємністю - це цілком нормальне явище: це звичайний конденсат.

ВИМКНЕННЯ ПРИСТРОЮ

Якщо не натискалася жодна кнопка і всі індикатори роботи не горять - пристрій вимкнений. Завжди від'єднуйте вилку кабелю живлення від електричної розетки.

Захист від перегріву

Якщо пристрій був ввімкнутий порожнім, без молока або води, приблизно після 30-40 секунд він вимкнеться автоматично для захисту від перегріву. Щоб знову скип'ятити воду, почекайте декілька секунд, дозволяючи пристрою ввімкнення відновити робочий стан.

ЧИСТКА ПРИСТРОЮ

Небезпека - Ризик враження електричним струмом

Всі операції чистки, що описані нижче, повинні виконуватися з вимкнутим пристроєм та від'єднаною вилкою живлення від розетки електричного струму.

Увага - Ризик матеріальних збитків

Регулярний догляд і чистки допомагають підтримувати пристрій у робочому стані і подовжують його строк служби, значно знижуючи ризик формування вапняного нальоту у пристрої.

Забороняється мити компоненти пристрою у посудомийній машині. Не використовуйте прямі струмені води.

Категорично забороняється ставити під воду бойлер електричної гейзерної кавоварки, ємність капучінатора і підставку живлення. Компоненти не повинні піддаватися дії вологи. Еклектичні частини повинні бути захищені також і від можливих бризок води.

Для чистки не використовуйте жодні хімічні, абразивні або агресивні миючі засоби.

Увага - Ризик опіків

Усі нижче перераховані процедури чистки повинні виконуватися після охолодження гарячих частин приладу.

UA

Чистка підставки живлення.

Підставку живлення потрібно чистити вологою ганчіркою. Не використовуйте абразивні миючі засоби або металічні інструменти.

Чистка електричної гейзерної кавоварки

Бойлер можна чистити вологою ганчіркою. Не використовуйте абразивні миючі засоби або металічні інструменти.

Знімаючи ущільнювач (I) та дисковий фільтр (J) для чистки або для їх заміни, будьте уважні, щоб правильно встановити їх на місце; це допоможе уникнути бризок гарячої води.

Перевірте, чи отвори дискового фільтру не засмічені; якщо отвори засмічені, прочистіть їх щіточкою (Рис. 6).

Якщо ущільнювач і дисковий фільтр мають сліди зношення або їх стан зіпсований, їх потрібно замінити. Використовуйте оригінальні запчастини, які можна придбати в авторизованих сервісних центрах.

Видалення накипу с бойлера

З часом, після приготування багатьох чашок, на дні бойлера може сформуватися шар накипу.; з цієї причини час просочування може стати набагато довшим. Щоб усунути цей недолік, необхідно час від часу видаляти цей шар накипу, виконуючи процедуру видалення накипу. Використовуйте спеціальні засоби для видалення накипу, які знаходяться у продажу (наприклад, лимонна кислота).

Для видалення накипу слід діяти наступним чином:

1. Переконайтеся, що кавник холодний і відкрутіть його.
2. Наповніть бойлер засобом для видалення накипу і почекайте півгодини.
3. Переконайтеся, що була проведена повна внутрішня чистка бойлера.

Ця операція повинна виконуватися з холодним бойлером, не встановленим на підставку.

4. Коли пройшло півгодини, спорожніть бойлер і переконайтеся, що накип з дна видалено, потім промийте бойлер зсередини. Не занурюйте бойлер у воду.
5. Приготуйте мінімум 3 пробні кави.

Гарантія не розповсюджується на пошкодження, спричинені засміченнями від накипу.

Чистка капучінатора/бойлера

Після кожного нагрівання і спінювання одразу чистіть ємність, щоб уникнути засихання молока всередині.

1. Від'єднайте вилку від розетки електричного струму.
2. Зняти насадку с ємності.
3. Помийте кришку (O) і насадки (Q/P) гарячою водою та миючим засобом для посуду.
4. Мийте тільки внутрішню частину ємності (R) гарячою водою та миючим засобом для посуду.
5. Ретельно висушіть всі частини, особливо ємність, щоб уникнути появи плям.

Видалення накипу с ємності

Регулярний догляд і чистки допомагають підтримувати пристрій у робочому стані і подовжують його строк служби, значно знижуючи ризик формування вапняного нальоту у пристрої. Якщо, попри всі заходи з догляду, через певний час робота пристрою опиниться під загрозою через часте використання жорсткої або вапнистої води, можна виконати видалення накипу з пристрою, щоб усунути несправність. Використовуйте спеціальні засоби для видалення накипу, які знаходяться у продажу (наприклад, лимонна кислота).

ВИВІД З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

У разі виведення приладу з експлуатації, необхідно забезпечити його електричне відключення. Відріжте кабель живлення.

У випадку утилізації необхідно забезпечити розділення матеріалів, які використовувалися у виробництві пристрою, та їх переробку залежно від їх складу та положень законів, що діють у Країні використання.

ПІДКАЗКИ ДЛЯ ВИРІШЕННЯ ДЕЯКИХ ПРОБЛЕМ

Увага!

У випадку виявлення неполадок у роботі негайно вимкніть прилад. Від'єднайте вилку від розетки електричного струму. Дочекайтеся, поки пристрій охолоне. В якості альтернативи можна скористатися рукавицями або ганчіркою, щоб уникнути ризику опіків.

Для електричної гейзерної кавоварки

Проблеми	Причини	Вирішення
Кава не виходить.	У бойлері недостатньо води.	Повторіть операцію, заливши к бойлер належну кількість води.
Кава виходить через краї бойлера.	Ймовірно, що у фільтр-воронку було покладено надмірну кількість меленої кави, яка завадила повністю стягнути бойлер з колбою.	Повторіть операцію, поклавши у фільтр-воронку належну кількість кави.
	На ущільнювач потрапили залишки меленої кави.	Очистіть ущільнювач за допомогою зубочистки або губки.
	Вихідні отвори дискового фільтру (J) засмічені.	Від'єднайте вилку від розетки електричного струму. Використовуйте рукавиці або ганчірки. Відкрутіть бойлер від колби. Почистіть щіточкою або шпилькою засмічені отвори дискового фільтру (Рис. 6).
	Ущільнювач спалений або зношений.	Замініть ущільнювач.
	Колба була недостатньо добре прикручена до бойлера.	Рішуче прикрутіть колбу до бойлера. Не використовуйте ручку в якості важеля.
Кава не подається або подається занадто повільно.	Вихідні отвори дискового фільтру (J) засмічені.	Від'єднайте вилку від розетки електричного струму. Використовуйте рукавиці або ганчірки. Відкрутіть бойлер від колби. Почистіть щіточкою або шпилькою засмічені отвори дискового фільтру (Рис. 6).
	Занадто мілка суміш меленої кави.	Спробуйте використовувати кавову суміш більш грубої зернистості.
	Занадто спресована суміш кави.	Покладіть меншу кількість кави у фільтр-воронку.
	На дні бойлера сформувався накип.	Видаліть накип, як описано у параграфі «Чистка пристрою».
Кава занадто водяниста і холодна.	Суміш змелена занадто грубо.	Щоб отримати більш насичену і гарячу каву, слід використовувати суміш більш мілкого помолу.
	Залито занадто багато води.	Повторіть операцію, заливши к бойлер належну кількість води. Впритул до запобіжного клапана, якщо використовується фільтр-воронка для чотирьох чашок кави. Нижче запобіжного клапана, якщо використовується дисковий адаптер для двох чашок кави (Рис. 3).

UA

Для капучінатора/бойлера

Проблеми	Причини	Вирішення
Процес нагрівання і спінювання зупиняється раніше, ніж потрібно.	Було запущено повторний процес нагрівання та спінювання, коли прилад ще був гарячий.	Дочекайтеся, поки пристрій охолоне.
Індикатор роботи загоряється синім.	Прилад перевантажений.	Від'єднайте вилку від розетки електричного струму. Необхідно вилити невелику кількість молока з ємності та запустити прилад. Не можна перевищувати позначку MAX.
Молоко нагрілося, але не спінилося.	Насадка встановлена у кріплення дня ємності неналежним чином.	Від'єднайте вилку від розетки електричного струму. Вилийте молоко з ємності. Встановіть насадку належним чином.
Молоко нагрілося, але не спінилося належним чином.	Було використано невідповідну насадку.	Від'єднайте вилку від розетки електричного струму. Вилийте молоко з ємності. Оберіть відповідну насадку.
	На насадці або на дні ємності наявний бруд.	Очистіть ємність та насадку.
Прилад працює незвично голосно.	Недостатня кількість молока у ємності.	Від'єднайте вилку від розетки електричного струму. Зніміть ємність з підставки живлення. Необхідно налити невелику кількість молока у ємність та запустити прилад. Не можна перевищувати позначку MAX.
	Насадка встановлена у кріплення дня ємності неналежним чином.	Від'єднайте вилку від розетки електричного струму. Вилийте молоко з ємності. Встановіть насадку належним чином. Встановіть насадку належним чином.
	Кришка недостатньо добре зафіксована на ємності.	Надійно одягніть кришку на ємність.

IT - USO APPROPRIATO A CONTATTO CON GLI ALIMENTI

Ispezionare regolarmente il prodotto per individuare eventuali segni di deterioramento dei materiali che potrebbero renderli non idonei al contatto con gli alimenti. Tali segni includono microfessurazioni, formazione di bolle, delaminazione, restringimento, appiccicosità, perdita di trasparenza, corrosione, o qualsiasi altra alterazione della struttura o consistenza del materiale.

Consultare sempre le istruzioni d'uso del prodotto per una corretta pulizia e manutenzione dei materiali a contatto con gli alimenti, al fine di prevenire o rallentare il deterioramento dei materiali stessi.

Per un uso sicuro e appropriato del prodotto con gli alimenti, fare sempre riferimento alle istruzioni di sicurezza e/o d'uso, dove vengono riportate eventuali limitazioni d'uso nella preparazione degli alimenti.

EN - APPROPRIATE USE IN CONTACT WITH FOOD

Inspect the product regularly for signs of material deterioration that may render it unsuitable for food contact. Indicators include crazing, blistering, delamination, shrinkage, tackiness, loss of transparency, corrosion, or any other structural and textural deformations.

Always refer to the product user instruction for proper cleaning and maintenance of food contact materials to prevent or slow down material deterioration.

For safe and appropriate use of the product with food/s always refer to product safety and/or user instruction, which also may detail any necessary limitations of use with food/s.

DE -VORSCHRIFTSMÄSSIGER GEBRAUCH IN KONTAKT MIT LEBENSMITTELN

Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Anzeichen einer Materialverschlechterung, durch die es für den Kontakt mit Lebensmitteln nicht geeignet sein könnte. Dazu gehören Mikrorisse, Blasenbildung, Delaminierung, Schrumpfung, Klebrigkeit, Transparenzverlust, Korrosion oder jede andere Veränderung der Struktur oder Konsistenz des Materials.

Beachten Sie stets die Bedienungsanleitung des Produkts für die korrekte Reinigung und Pflege der Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, um deren Verschlechterung zu verhindern oder zu verlangsamen.

Beachten Sie für den sicheren und sachgemäßen Gebrauch des Produkts mit Lebensmitteln stets die Sicherheitshinweise und/oder die Bedienungsanleitung, in denen eventuelle Einschränkungen bei der Zubereitung von Lebensmitteln angegeben sind.

FR - UTILISATION APPROPRIÉE AU CONTACT DES ALIMENTS

Inspectez régulièrement le produit pour détecter des signes de détérioration du matériau qui pourraient le rendre impropre au contact alimentaire. De tels signes se manifestent sous forme de craquelage, cloquage, délaminage, contraction, adhésivité, perte de transparence, corrosion ou toute autre déformation structurelle et texturale.

Reportez-vous toujours aux instructions d'utilisation du produit pour un nettoyage et un entretien appropriés des matériaux entrant en contact avec les aliments, afin d'éviter ou de ralentir la détérioration des matériaux.

Pour une utilisation sûre et appropriée du produit avec des aliments, reportez-vous toujours aux instructions de sécurité et/ou d'utilisation du produit, qui devraient également décrire en détail toutes les limites nécessaires d'utilisation au contact des aliments.

NL - GESCHIKT VOOR GEBRUIK BIJ CONTACT MET VOEDSEL

Inspecteer het product regelmatig op tekenen van materiaalverslechtering die het ongeschikt kunnen maken voor contact met voedsel. Indicatoren zijn scheuren, blaarvorming, delaminatie, krimp, kleverigheid, verlies van transparantie, corrosie of andere structurele en textuurafwijkingen.

Raadpleeg altijd de gebruiksaanwijzing van het product voor een goede reiniging en onderhoud van materialen die met levensmiddelen in contact komen om materiaalverslechtering te voorkomen of te vertragen.

Raadpleeg voor veilig en correct gebruik van het product met voedsel (en) altijd de productveiligheid en/of gebruiksaanwijzing, die ook eventuele noodzakelijke gebruiksbeperkingen met voedsel kunnen beschrijven.

ES - USO APROPIADO EN CONTACTO CON ALIMENTOS

Inspeccione el producto con regularidad para detectar signos de deterioro del material que puedan hacerlo inadecuado para el contacto con alimentos. Los indicadores incluyen grietas, ampollas, delaminación, contracción, pegajosidad, pérdida de transparencia, corrosión o cualquier otra deformación de estructura y textura.

Consulte siempre las instrucciones del usuario del producto para una limpieza y mantenimiento adecuados de los materiales en contacto con alimentos para prevenir o ralentizar el deterioro del material.

Para un uso seguro y apropiado del producto con alimentos, siempre consulte la seguridad del producto y/o las instrucciones de uso, que también pueden detallar cualquier limitación necesaria de uso con alimentos.

CA - ÚS ADEQUAT EN CONTACTE AMB ELS ALIMENTS

Inspeccioneu el producte periòdicament per detectar signes de deteriorament del material que puguin fer que no sigui adequat per al contacte amb aliments. Alguns indicadors inclouen la formació de butllofes, la deslaminació, la contracció, l'adhesivitat, la pèrdua de transparència, la corrosió o qualsevol altra deformació estructural o de la textura.

Consulteu sempre les instruccions de l'usuari del producte per saber netejar i mantenir adequadament els materials en contacte amb aliments i prevenir o alentir el deteriorament del material.

Per a un ús segur i adequat del producte amb aliments, consulteu sempre les instruccions de seguretat i/o d'ús del producte, que també poden detallar qualsevol limitació necessària d'ús amb aliment(s).

PT- UTILIZAÇÃO CORRETA EM CONTATO COM ALIMENTOS

Inspecione o produto regularmente com relação a sinais de uma deterioração do material que possa torná-lo inadequado para o contato com alimentos. Entre os indicadores, estão microfissuras, formação de bolhas, delaminação, encolhimento, pegajosidade, perda de transparência, corrosão ou qualquer outra deformação na estrutura ou na textura.

Consulte sempre as instruções de utilização do produto para uma limpeza e uma manutenção adequadas dos materiais em contato com alimentos para evitar ou retardar a deterioração do material.

Para uma utilização segura e adequada do produto com alimentos, consulte sempre as instruções de segurança e/ou de utilização do produto, que também podem detalhar eventuais limitações necessárias para a utilização com alimentos.

EL- ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΡΟΦΙΜΑ

Ελέγχετε τακτικά το προϊόν για σημάδια φθοράς του υλικού που μπορεί να το καταστήσουν ακατάλληλο για επαφή με τρόφιμα. Τα σημάδια αυτά περιλαμβάνουν σχισμές, φούσκωμα, αποκόλληση, συρρίκνωση, κολλώδη υφή, απώλεια της διαφάνειας, διάβρωση ή οποιαδήποτε άλλη παραμόρφωση στη δομή και στην υφή.

Πρέπει πάντα να συμβουλεύεστε τις οδηγίες χρήσης του προϊόντος για τον σωστό καθαρισμό και συντήρηση των υλικών που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα για την πρόληψη ή την επιβράδυνση της φθοράς των υλικών. Για την ασφαλή και σωστή χρήση του προϊόντος με τρόφιμα, ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες ασφαλείας του προϊόντος ή/και στις οδηγίες χρήσης, οι οποίες μπορεί επίσης να αναφέρουν τυχόν απαραίτητους περιορισμούς ως προς τη χρήση με τρόφιμα.

RU -НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИ КОНТАКТЕ С ПИЩЕВЫМИ ПРОДУКТАМИ

Регулярно проверяйте изделие на наличие признаков износа материала, которые могут сделать его непригодным для контакта с пищевыми продуктами. Такие признаки включают растрескивание, образование пузырей, расслоение, усадку, липкость, потерю прозрачности, коррозию или любые другие структурные и текстурные деформации.

Всегда обращайтесь к инструкции пользователя продукта для правильной очистки и обслуживания материалов, контактирующих с пищевыми продуктами, чтобы предотвратить или замедлить износ материала.

Для безопасного и надлежащего использования изделия с пищевыми продуктами всегда обращайтесь к инструкции по безопасности изделия и/или инструкциям пользователя, в которых также могут быть подробно описаны любые необходимые ограничения использования с пищевыми продуктами.

KZ - ТАҒАММЕН ЖАНАСҚАНДА ДҰРЫС ПАЙДАЛАНУ

Өнімде тағаммен жанасуға жарамсыз етуі мүмкін материалдың тозу белгілерінің бар-жоғын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз. Белгілерге сызаттану, көпіршіктену, қабаттану, шөгу, жабысқақтық, мөлдірліктің жоғалуы, коррозия немесе кез келген басқа құрылымдық және текстуралық деформация жатады.

Материалдың тозуын болдырмау немесе баяулату үшін әрқашан тағаммен жанасатын материалдарды дұрыс тазалау және күтіп ұстау туралы өнімнің пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз.

Өнімді тағам(дар)мен қауіпсіз және дұрыс пайдалану үшін әрқашан өнімнің қауіпсіздік және/немесе пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз, онда тағам(дар)мен пайдалануға қатысты қажетті шектеулер де көрсетілуі мүмкін.

UK - НАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ ПРИ КОНТАКТІ З ХАРЧОВИМИ ПРОДУКТАМИ

Регулярно перевіряйте виріб на наявність ознак погіршення стану матеріалу, які можуть зробити його непридатним для контакту з харчовими продуктами. До таких ознак належать: поява тріщин, утворення пухирів, розшарування, усадка, липкість, втрата прозорості, корозія або будь-які інші структурні та текстурні деформації.

Завжди дотримуйтесь інструкції з експлуатації виробу щодо належного очищення та догляду за матеріалами, що контактують з харчовими продуктами, щоб запобігти або уповільнити погіршення стану матеріалу.

Для безпечного та належного використання продукту з харчовими продуктами завжди звертайтеся до інструкції з безпеки продукту та/або інструкції користувача, в якій також можуть бути детально описані будь-які необхідні обмеження щодо використання з харчовими продуктами.

HU - MEGFELELŐ HASZNÁLAT ÉLELMISZERREL ÉRINTKEZVE

Rendszeresen ellenőrizze a terméket, hogy nincsenek-e rajta olyan anyagkárosodásra utaló jelek, amelyek alkalmatlanná tehetik az élelmiszerrel való érintkezésre. Az indikátorok közé tartozik a repedés, a hólyagképződés, a rétegenkénti leválás, a zsugorodás, a ragacsosság, az átlátszóság elvesztése, a korrózió vagy bármely más szerkezeti és texturális deformáció.

Mindig olvassa el a termék használati utasítását az élelmiszerrel érintkező anyagok megfelelő tisztításához és karbantartásához az anyag romlásának megelőzése vagy lassítása érdekében.

A termék élelmiszerrel/élelmiszerekkel történő biztonságos és megfelelő használata érdekében mindig olvassa el a termékbiztonsági és/vagy a felhasználói utasításokat, amelyek részletezhetik az élelmiszerekkel való használat szükséges korlátozásait is.

CS - VHODNÉ PRO STYK S POTRAVINAMI

Výrobek pravidelně kontrolujte, zda nevykazuje známky poškození materiálu, které by jej mohlo učinit nevhodným pro styk s potravinami. Mezi tyto příznaky patří vznik prasklin, tvorba bublin, odlupování materiálu, smršťování, lepkavost, ztráta průhlednosti, koroze nebo jakékoli jiné strukturální a texturní deformace.

Vždy se řiďte pokyny pro uživatele výrobku pro řádné čištění a údržbu materiálů přicházejících do styku s potravinami, aby se zabránilo nebo zpomalilo znehodnocení materiálu.

Pro bezpečné a správné používání výrobku v kombinaci s potravinami se vždy řiďte bezpečnostními pokyny a/nebo návodem k použití, které mohou rovněž obsahovat podrobné informace o případných omezeních při používání s potravinami.

SK - VHODNÉ POUŽITIE V STYKU S POTRAVINAMI

Výrobok pravidelne kontrolujte, či nevykazuje známky poškodenia materiálu, v dôsledku ktorých by bol nevhodný na styk s potravinami. Indikátory zahŕňajú popraskanie, bubliny, odlupovanie, zmrštenie, lepivosť, stratu priehľadnosti, koróziu alebo akékoľvek iné deformácie štruktúry a textúry.

Pri správnom čistení a údržbe materiálov prichádzajúcich do styku s potravinami sa vždy riaďte pokynmi pre používateľa výrobku, aby sa zabránilo alebo sa spomalilo znehodnotenie materiálu.

Pre bezpečné a vhodné používanie výrobku s potravinami sa vždy riaďte pokynmi na bezpečnosť výrobku a/alebo používateľskými pokynmi, ktoré môžu tiež podrobne uvádzať všetky potrebné obmedzenia použitia s potravinami.

PL - WŁAŚCIWE STOSOWANIE W PRZYPADKU KONTAKTU Z ŻYWNOŚCIĄ

Regularnie sprawdzaj produkt czy nie ma żadnych oznak zużycia materiału, które mogą sprawić, że nie będzie się on nadawał do kontaktu z

żywnością. Oznakami są pęknięcia, pęcherze, rozwarstwienia, skurcz, kleistość, utrata przezroczystości, korozja lub wszelkie inne deformacje strukturalne i materiałowe.
Zawsze zapoznaj się z instrukcją obsługi produktu w celu prawidłowego czyszczenia i konserwacji materiałów wchodzących kontakt z żywnością, aby zapobiec lub ograniczyć ich degradację.
W celu bezpiecznego i właściwego stosowania produktu w kontakcie z żywnością/produktami spożywczymi zawsze zapoznaj się z zasadami dotyczącymi bezpiecznego stosowania produktu i/lub instrukcją obsługi, która może również szczegółowo określać wszelkie niezbędne ograniczenia stosowania z żywnością/produktami spożywczymi.

NO- EGNET BRUK I KONTAKT MED MATVARER

Foreta jevnlige inspeksjoner av produktet for tegn på materialforringelse som kan gjøre det uegnet for kontakt med matvarer. Se etter tegn på sprekkdannelser, blemmer, avskalling, krymping, klebrighet, uklarhet, korrosjon eller andre strukturelle og teksturmessige misdannelser.
Kontroller alltid bruksanvisningen til produktet for riktig rengjøring og vedlikehold av materialer som kommer i kontakt med matvarer, for å forhindre eller forsinke materialforringelse.
For sikker og hensiktsmessig bruk av produktet sammen med matvarer, må man alltid forholde seg til produktsikkerhets- og bruksanvisningene, som vil ta for seg nødvendige begrensninger for bruk med matvarer.

SV - LÄMPLIG ANVÄNDNING I KONTAKT MED LIVSMEDEL

Inspektera produkten regelbundet för tecken på materiell försämring som kan göra den olämplig för kontakt med livsmedel. Indikatorer inkluderar krackelering, blåsbildning, delaminering, krympning, klibbighet, förlust av transparens, korrosion eller andra strukturella och texturala deformationer.
Se alltid bruksanvisningen för produkten för korrekt rengöring och underhåll av material som kommer i kontakt med livsmedel för att förhindra eller bromsa materialförstöring.
För säker och lämplig användning av produkten med livsmedel, se alltid produktsäkerhet och/eller bruksanvisning, som också kan beskriva eventuella nödvändiga begränsningar för användning med livsmedel.

DA - HENSIGTSMÆSSIG BRUG I KONTAKT MED FØDEVARER

Efterse produktet regelmæssigt for tegn på materialeforringelse, der kan gøre det uegnet til kontakt med fødevarer. Indikatorer omfatter krakelering, bobler, delaminering, krympning, klæbrighed, tab af gennemsigtighed, korrosion eller andre strukturelle og teksturelle deformationer.
Se altid produktbrugervejledningen for korrekt rengøring og vedligeholdelse af materialer i kontakt med fødevarer for at forhindre eller bremse materialeforringelse.
For sikker og korrekt brug af produktet med fødevarer henvises altid til produktsikkerheds- og/eller brugervejledning, som også kan angive eventuelle nødvendige begrænsninger for brug med fødevarer.

FI - ASIANMUKAINEN KÄYTTÖ KOSKETUKSISSA ELINTARVIKKEIDEN KANSSA

Tarkasta säännöllisesti, onko tuotteessa merkkejä materiaalin pilaantumisesta, joka voi tehdä siitä soveltumattoman elintarvikekäyttöön. Merkkejä ovat säröily, pullistumat, kerrosten irtoaminen, kutistuminen, takertuvuus, läpinäkyvyyden menetys, korroosio tai muut rakenteelliset vääntymät.
Katso aina tuotteen käyttöohjeesta elintarvikepakkausmateriaalien asianmukainen puhdistus ja huolto materiaalin heikkenemisen estämiseksi tai hidastamiseksi.
Tuotteen turvallista ja asianmukaista käyttöä varten elintarvikkeiden kanssa tutustu tuoteturvallisuuden tietoihin ja/tai käyttöohjeisiin, joissa voi myös olla yksityiskohtaisia tietoja tarvittavista käyttörajoituksista elintarvikkeiden kanssa.

HR -ODGOVARAJUĆA UPORABA U DODIRU S HRANOM

Redovito provjeravajte ima li znakova oštećenja materijala koji ga mogu učiniti neprikladnim za kontakt s hranom. Indikatori uključuju pukotine, mjehuriće, raslojavanje, skupljanje, ljepljivost, gubitak prozirnosti, koroziju ili bilo koje druge strukturne i teksturne deformacije.
Uvijek pogledajte upute za korisnika proizvoda za pravilno čišćenje i održavanje materijala koji dolaze u dodir s hranom kako biste spriječili ili usporili propadanje materijala.
Za sigurnu i odgovarajuću uporabu proizvoda s hranom/namirnicama uvijek pogledajte sigurnosnu i/ili korisničku uputu, koja također može detaljno opisati sva potrebna ograničenja uporabe s hranom/namirnicama.

SL - PRIMERNA UPORABA V STIKU Z ŽIVILI

Izdelek redno pregledujte glede znakov poslabšanja materiala, zaradi katerih morda ni več primeren za stik z živili. Med takšne znake spadajo razpoke v površini, mehurjenje, razslojevanje, krčenje, lepljivost, izguba prosojnosti, korozija ali kakršne koli druge strukturne in teksturne deformacije.
Za pravilno čiščenje in vzdrževanje materialov, ki prihajajo v stik z živili, vedno upoštevajte navodila za uporabo izdelka, saj lahko s tem preprečite ali upočasnite poslabšanje materiala.
Za varno in ustrezno uporabo izdelka z živili vedno upoštevajte varnostna navodila in/ali navodila za uporabo izdelka, kjer so lahko navedene tudi morebitne omejitve glede uporabe z živili.

BG - ПОДХОДЯЩА УПОТРЕБА ПРИ КОНТАКТ С ХРАНИ

Редовно проверявайте продукта за признаци на увреждане на материала, което може да го направи неподходящ за контакт с храни. Индикаторите включват фини пукнатини, образуване на мехурчета, разслояване, свиване, лепкавост, загуба на прозрачност, корозия или други структурни и текстурни деформации.
Винаги се консултирайте с инструкциите на потребителя за правилното почистване и поддръжка на материалите, предназначени за контакт с храни, за да предотвратите или забавите влошаването на материала.
За безопасна и подходяща употреба на продукта с храна/и винаги се обръщайте към указанията за безопасност на продукта и/или инструкциите за потребителя, в които също могат да са описани подробно евентуални необходими ограничения за употреба с храна/и.

RO- UTILIZARE CORESPUNZĂTOARE ÎN CONTACT CU ALIMENTELE

Inspectați periodic produsul pentru a identifica eventuale semne de deteriorare a materialului care l-ar putea face nepotrivit pentru contactul cu alimentele. Indicatorii pot include fisurare fină, băşicare, delaminare, contracție, lipiciozitate, pierderea transparenței, coroziune sau orice alte

deformări structurale și de textură. Consultați întotdeauna instrucțiunile de utilizare ale produsului pentru curățarea și întreținerea corespunzătoare a materialelor care intră în contact cu alimentele, pentru a preveni sau încetini deteriorarea materialului. Pentru utilizarea sigură și corespunzătoare a produsului în contact cu alimentele, consultați întotdeauna instrucțiunile de siguranță și/sau de utilizare ale produsului, care pot include și eventuale limitări privind utilizarea cu alimente.

SR- ODGOVARAJUĆA UPOTREBA U KONTAKTU S HRANOM

Redovno proveravajte da li na proizvodu ima znakova oštećenja materijala koji ga mogu učiniti neprikladnim za kontakt s hranom. Indikatori uključuju pukotine, plikove, delaminaciju, skupljanje, lepljivost, gubitak transparentnosti, koroziju ili bilo koje druge strukturne i teksturne deformacije. Uvek pogledajte uputstvo za korisnika proizvoda za pravilno čišćenje i održavanje materijala koji dolaze u kontakt s hranom kako biste sprečili ili usporili propadanje materijala. Za bezbednu i odgovarajuću upotrebu proizvoda s hranom/namirnicama uvek pogledajte uputstvo za bezbednost proizvoda i/ili uputstvo za korisnika u kojem se, takođe, mogu nalaziti detaljno opisana sva neophodna ograničenja upotrebe s hranom/namirnicama.

MK- СООДВЕТНА УПОТРЕБА ПРИ КОНТАКТ СО ХРАНА

Редовно проверувајте го производот за знаци на дотраеност на материјалот што може да го направат несоодветен за контакт со храна. Показателите вклучуваат напукнување, создавање меурчиња, раслојување, собирање, лепливост, губење на прозирност, корозија или какви било други структурни и текстурни деформации.

Секогаш следете го упатството за употреба на производот за правилно чистење и одржување на материјалите што доаѓаат во контакт со храна, за да се спречи или забави дотраеноста на материјалот.

За безбедна и соодветна употреба на производот со храна, секогаш следете ги безбедносните и/или корисничките упатства за производот, каде што може да бидат наведени и неопходните ограничувања за употреба со храна.

TR- GIDA İLE TEMAS HALİNDE UYGUN KULLANIM

Ürünü, gıda ile temas için uygun olmayan hale getirebilecek malzeme bozulma belirtileri açısından düzenli olarak inceleyin. Göstergeler arasında çatlama, kabarma, delaminasyon, büzülme, yapışkanlık, şeffaflık kaybı, korozyon veya diğer yapısal ve dokusal deformasyonlar bulunur.

Malzemenin bozulmasını önlemek veya yavaşlatmak için gıda ile temas eden malzemelerin uygun şekilde temizlenmesi ve bakımı için her zaman ürün kullanıcı talimatlarına bakın.

Ürünün gıda(lar) ile güvenli ve uygun kullanımı için her zaman gıda(lar) ile gerekli kullanım sınırlamalarını da detaylandırabilecek ürün güvenliğine ve/veya kullanıcı talimatlarına bakın.

ET- TOIDUGA KOKKUPUUTEKS SOBIV KASUTAMINE

Kontrollige toodet korrapäraselt materjali kulumismärkide suhtes, mis võivad muuta selle toiduga kokkupuuteks sobimatuks. Märkideks võivad olla peened praod, mullide teke, kihistumine, kokkutõmbumine, kleepuvus, läbipaistvuse kadu, korrosioon või muud struktuuri- ja tekstuurimuutused.

Toiduga kokkupuutuvate materjalide õigeks puhastamiseks ja hooldamiseks järgige alati toote kasutusjuhendit –nii väldite või aeglustate materjali kulumist.

Toote koos toiduga ohutuks ja nõuetekohaseks kasutamiseks järgige alati toote ohutus- ja/või kasutusjuhendit, kus võivad olla toodud vajalikud piirangud toiduga kasutamisel.

LV- PIEMĒROTS LIETOJUMS SASKARĒ AR PĀRTIKU

Regulāri pārbaudiet, vai izstrādājumā nav materiāla pasliktināšanās pazīmju, kas varētu to padarīt nepiemērotu saskarei ar pārtiku. Šādas pazīmes ietver plaisāšanu, pūslīšu veidošanos, atslāņošanos, saraušanos, lipīgumu, caurspīdības zudumu, koroziju vai jebkādas citas struktūras un tekstūras deformācijas.

Informāciju par to, kā pareizi tīrīt un kopt saskarē ar pārtiku esošus materiālus, lai nepieļautu vai palēninātu to pasliktināšanos, vienmēr skatiet norādījumos izstrādājuma lietotājam.

Informāciju par drošu un atbilstošu izstrādājuma lietojumu saskarē ar pārtiku vienmēr skatiet norādījumos par izstrādājuma drošumu un/vai norādījumos lietotājam, kuros var būt uzskaitīti arī visi nepieciešamie lietojuma ierobežojumi saskarē ar pārtiku.

LT- TINKA LIESTIS SU MAISTU

Reguliariai tikrinkite, ar nėra gaminio medžiagų susidėvėjimo požymių, dėl kurių jis gali tapti netinkamas liestis su maistu. Tarp šių požymių gali būti smulkūs įtrūkimai, iškilimai, sluoksniavimasis, susitraukimas, lipnumas, skaidrumo praradimas, korozija arba bet kokios kitos struktūros ar tekstūros deformacijos.

Visada vadovaukitės gaminio naudojimo instrukcija dėl tinkamo su maistu besiliečiančių medžiagų valymo ir priežiūros, norėdami išvengti arba sulėtinti medžiagų susidėvėjimą.

Kad gaminį būtų galima saugiai ir tinkamai naudoti su maistu, visada vadovaukitės gaminio saugos ir (arba) naudojimo instrukcija, kurioje taip pat gali būti nurodyti būtini naudojimo su maistu apribojimai.

عربي - الاستخدام المناسب لملامسة الطعام

افحص المنتج بانتظام بحثًا عن علامات تدهور في المواد، والتي قد تجعله غير مناسب للتلامس مع الطعام. تشمل المؤشرات التشققات الدقيقة وظهور بثور وتقشر الطبقات والانكماش وفقدان مقاومة الالتصاق وفقدان الشفافية والتآكل أو أي تشوهات أخرى في البنية أو الملمس.

ارجع دائمًا إلى تعليمات مستخدم المنتج بشأن التنظيف والصيانة المناسبين للمواد الملامسة للطعام لمنع أو إبطاء تدهور المواد.

للاستخدام الآمن والمناسب للمنتج مع الطعام/الأطعمة، يرجى الرجوع دائمًا إلى تعليمات سلامة المنتج و/أو تعليمات المستخدم، والتي قد تعرض تفصيلاً أية قيود ضرورية للاستخدام مع الطعام/الأطعمة.